

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 51

26. apríla 2008

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- Nariadenie Komisie (ES) č. 375/2008 z 25. apríla 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny..... 1
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky (kodifikované znenie) 3
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 377/2008 z 25. apríla 2008, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizácii výberového zisťovania pracovných síl v Spoločenstve, pokiaľ ide o kódovanie, ktoré sa bude od roku 2009 používať na prenos údajov, využitie časti výberového súboru na zber údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými a definovanie referenčných štvrtírokov ⁽¹⁾ 57
- Nariadenie Komisie (ES) č. 378/2008 z 25. apríla 2008, ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 327/98 na čiastkové obdobie mesiaca apríla 2008 85
- Nariadenie Komisie (ES) č. 379/2008 z 25. apríla 2008, ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 29 nariadenia (ES) č. 1282/2006 87

Cena: 22 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/46/ES z 23. apríla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/40/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (18. individuálna smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)** 88

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2008/329/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 21. apríla 2008, v ktorom sa od členských štátov požaduje zabezpečiť, aby magnetické hračky umiestňované na trh alebo na ňom sprístupňované boli označené upozornením na zdravotné a bezpečnostné riziká, ktoré predstavujú** [oznámené pod číslom K(2008) 1484] ⁽¹⁾ 90

2008/330/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 22. apríla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/716/ES, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektore mäsa a mlieka v Bulharsku** [oznámené pod číslom K(2008) 1482] ⁽¹⁾ 94

2008/331/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 23. apríla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska, pokiaľ ide o určité prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku** [oznámené pod číslom K(2008) 1572] ⁽¹⁾ 97

2008/332/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 24. apríla 2008 o finančnej pomoci Spoločenstva na rok 2008 určitým referenčným laboratóriám Spoločenstva v oblasti zdravia zvierat a živých zvierat** [oznámené pod číslom K(2008) 1570] 99



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 375/2008

z 25. apríla 2008,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007 ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. apríla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 25. apríla 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	71,4
	MA	61,3
	TN	112,0
	TR	117,9
	ZZ	90,7
0707 00 05	JO	178,8
	MK	112,1
	TR	109,0
	ZZ	133,3
0709 90 70	MA	92,6
	MK	68,1
	TR	106,6
	ZZ	89,1
0805 10 20	EG	56,9
	IL	62,3
	MA	46,9
	TN	53,7
	TR	54,8
	US	45,4
	ZZ	53,3
0805 50 10	AR	70,7
	EG	126,4
	IL	131,5
	MK	118,8
	TR	127,1
	US	117,8
	ZA	123,8
	ZZ	116,6
0808 10 80	AR	89,9
	BR	83,0
	CA	115,6
	CL	93,4
	CN	93,1
	MK	65,0
	NZ	118,8
	US	119,3
	UY	76,8
	ZA	73,8
0808 20 50	ZZ	92,9
	AR	89,2
	AU	88,5
	CL	108,1
	CN	41,4
	NZ	201,7
	ZA	100,5
	ZZ	104,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 376/2008**z 23. apríla 2008,****ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky**

(kodifikované znenie)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2, článok 12 ods. 1 a 4 a článok 18 a na príslušné články ostatných nariadení o spoločnej organizácii trhov s poľnohospodárskymi výrobkami,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽²⁾, bolo opakované⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Nariadenia Spoločenstva, ktorými boli zavedené dovozné a vývozné licencie, ustanovujú, že všetok dovoz poľnohospodárskych výrobkov do Spoločenstva a všetok vývoz poľnohospodárskych výrobkov zo Spoločenstva musí podliehať vydaniu týchto licencií. Preto by sa mal definovať rozsah týchto licencií a malo by sa výslovne určiť, že sa nevyžadujú na činnosti, ktoré nepredstavujú dovoz ani vývoz v užšom zmysle.
- (3) Keď výrobky podliehajú aktívnemu zošľachtovaciemu styku, príslušné orgány môžu v niektorých prípadoch povoliť uviesť tieto výrobky do voľného obehu buď s ďalším spracovaním, alebo bez neho. V takýchto prípadoch by sa kvôli zabezpečeniu správneho riadenia trhu mala vyžadovať dovozná licencia pre výrobky, ktoré sa skutočne púšťajú do voľného obehu. V prípadoch, keď bol výrobok prepúšťaný do voľného obehu vyrobený zo základných výrobkov, z ktorých niektoré boli dovezené z tretích krajín a niektoré boli kúpené v Spoločenstve, však treba brať do úvahy iba tie základné výrobky, ktoré boli dovezené z tretích krajín alebo vyrobené zošľachtovaním zo základných výrobkov z tretích krajín.

- (4) Cieľom dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady je dobré riadenie organizácie spoločného trhu. Niektoré činnosti sa týkajú malých množstiev a v záujme zjednodušenia administratívnych postupov by sa na tieto činnosti nemali vyžadovať dovozné a vývozné licencie.
- (5) Vývozné licencie sa nevyžadujú na zásobovanie plavidiel a lietadiel potravinami v Spoločenstve. Keďže zdôvodnenie je podobné, malo by toto ustanovenie platiť aj pre dodávky určené pre plošiny a plavidlá vojenského námorníctva a pre zásobovanie potravinami v tretích krajinách. Z tých istých dôvodov by sa licencie nemali vyžadovať ani na činnosti, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (EHS) č. 918/83 z 28. marca 1983 ustanovujúce systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla⁽⁴⁾.
- (6) Vzhľadom na medzinárodné obchodné zvyklosti týkajúce sa uvedených výrobkov alebo tovaru by mali byť povolené určité tolerancie, pokiaľ ide o množstvá dovážaných alebo vyvázaných výrobkov v porovnaní s množstvom uvádzaným na licencií alebo certifikáte.
- (7) Aby bolo možné na základe jednej licencie alebo certifikátu vykonať súčasne niekoľko činností, malo by sa prijať ustanovenie na vydávanie výpisov z licencií a certifikátov, ktoré majú rovnaký účinok ako licencie a certifikáty, z ktorých sú vyhotovené.
- (8) Podľa pravidiel Spoločenstva upravujúcich rôzne sektory, na ktoré sa vzťahuje spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov, dovozné a vývozné certifikáty a certifikáty s vopred stanovenou sadzbou, náhrady platia pre činnosti vykonávané v Spoločenstve. Toto opatrenie si vyžaduje prijať spoločné pravidlá vydávania a používania týchto licencií alebo certifikátov a vytvoriť formy a metódy Spoločenstva pre administratívnu spoluprácu medzi členskými štátmi.
- (9) Používanie postupov využívajúcich počítače postupne nahrádza ručné zadávanie údajov v rôznych oblastiach administratívnych činností. Preto by sa postupy využívajúce počítače a elektronické zariadenia mali dať využívať aj pri vydávaní a používaní licencií a certifikátov.

(1) Ú. v. ES L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 735/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 6). Nariadenie (ES) č. 1784/2003 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) od 1. júla 2008.

(2) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1423/2007 (Ú. v. EÚ L 317, 5.12.2007, s. 36).

(3) Pozri prílohu IV.

(4) Ú. v. ES L 105, 23.4.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 274/2008 (Ú. v. EÚ L 85, 27.3.2008, s. 1).

- (10) Nariadenia Spoločenstva, ktorými boli zavedené tieto licencie a certifikáty, ustanovujú, že sa majú vydávať po zložení záruky, ktorou sa ručí za to, že záväzok zabezpečiť dovoz alebo vývoz sa splní počas doby ich platnosti. Je potrebné definovať, kedy sa záväzok na zabezpečenie dovozu alebo vývozu splní.
- (11) V prípade licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady závisí druh použitej licencie od tarifnej klasifikácie výrobku. V prípade určitých zmesí nezávisia sadzby náhrad od tarifnej klasifikácie výrobku, ale od osobitných pravidiel ustanovených na tento účel. Preto ak nejaká zložka, na ktorú sa počíta náhrada platná pre zmes, nezodpovedá tarifnej klasifikácii tejto zmesi, na tieto dovážané alebo vyvážané zmesi by nemal existovať nárok na vopred stanovenú sadzbu.
- (12) Dovozné licencie sa niekedy využívajú na riadenie kvantitatívnych dovozných opatrení. Je to možné iba v tých prípadoch, keď sú za veľmi krátky čas k dispozícii informácie o rozsahu dovozu, ktorý sa realizoval na základe týchto licencií. V takýchto prípadoch nie je požiadavka na poskytnutie dôkazu o tom, že sa licencie použili, iba v záujme dobrého riadenia, ale stáva sa rozhodujúca aj pre riadenie týchto kvantitatívnych opatrení. Uvedený dôkaz sa poskytuje predložením kópie č. 1 licencie, a ak je to vhodné, výpismi z nej. Takýto dôkaz možno poskytnúť vo veľmi krátkom čase. Preto by sa mala stanoviť takáto lehota pre prípady, v ktorých na ňu odkazujú pravidlá Spoločenstva pre licencie používané na riadenie kvantitatívnych opatrení.
- (13) V niektorých prípadoch môže byť suma záruky potrebnej na vydanie licencie alebo certifikátu extrémne malá. V týchto prípadoch by sa pre zníženie administratívnej záťaže nemala vyžadovať žiadna záruka.
- (14) Keďže v praxi nemusí byť osoba, ktorá používa licenciu alebo certifikát, držiteľom alebo postupníkom, malo by sa v záujme právnej istoty a administratívnej účinnosti stanoviť, ktoré osoby sú oprávnené používať certifikát alebo licenciu. Na tento účel by sa mala stanoviť potrebná väzba medzi formálnym držiteľom a osobou, ktorá predkladá colné vyhlásenie.
- (15) Dovoznou alebo vývoznou licenciou sa udeľuje právo dovážať alebo vyvážať, a preto sa musí predložiť pri prijímaní dovoznej alebo vývoznaj deklarácie.
- (16) Ak sa využívajú zjednodušené dovozné alebo vývozné postupy, možno upustiť od požiadavky na predloženie licencie colným orgánom alebo licenciu možno predložiť následne. Dovozca alebo vývozca však musí mať licenciu v ten deň, ktorý sa považuje za deň, keď bola prijatá dovozná alebo vývozná deklarácia.
- (17) V záujme zjednodušenia možno prijať pružnejšie pravidlá do takej miery, aby členským štátom umožňovali zaviesť zjednodušený postup administratívneho riadenia licencií, na základe ktorého si vývozné licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady ponechávajúci orgán alebo ak je to možné, platobná agentúra.
- (18) V záujme dobrého riadenia sa licencie alebo certifikáty a výpisy z licencií alebo certifikátov po vydaní už nesmú meniť ani dopĺňať. Pre prípad pochybností vyvolaných chybou, ktorú mohol urobiť vydávajúci orgán, alebo pre zjavné nepresnosti týkajúce sa položiek uvedených v licencií, certifikáte alebo výpise by sa však mal zaviesť postup, na základe ktorého sa nepresné licencie, certifikáty alebo výpisy môžu zrušiť a vydávať opravené dokumenty.
- (19) Ak sa s výrobkom nakladá v súlade s jedným zo zjednodušených opatrení stanovených v článkoch 412 až 442a nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾, alebo v hlave X kapitole I dodatku I k Dohovoru o spoločnom postupe pri tranzite z 20. mája 1987, nie sú potrebné žiadne formality na colnici na hraničnom priechode v tých prípadoch, keď sa tranzit začína v rámci Spoločenstva a má sa skončiť mimo neho. V záujme administratívneho zjednodušenia by sa v prípade, že sa uplatňuje jeden z týchto postupov, mali prijať osobitné opatrenia na uvoľnenie záruky.
- (20) Môže sa stať, že z dôvodov, ktoré sú mimo sféry vplyvu príslušnej strany, nemožno vypracovať dokument predstavujúci dôkaz o opustení colného územia Spoločenstva, hoci výrobok uvedené územie opustil, v prípade činností stanovených v článku 36 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky⁽²⁾, a dosiahol miesto určenia. Takáto situácia môže brániť obchodu. Za týchto okolností by sa mali iné dokumenty uznávať ako ekvivalentné.
- (1) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 214/2007 (Ú. v. EÚ L 62, 1.3.2007, s. 6).
- (2) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 159/2008 (Ú. v. EÚ L 48, 22.2.2008, s. 19).

- (21) Nariadenia Spoločenstva, ktorými boli zavedené príslušné licencie a certifikáty, ustanovujú, že celá záruka alebo jej časť má prepadnúť, ak sa v priebehu doby platnosti licencie alebo certifikátu dovoz alebo vývoz nevykoná alebo sa vykoná iba čiastočne. Mali by byť podrobne stanovené činnosti, ktoré treba za týchto okolností vykonať najmä v prípadoch, v ktorých bolo nesplnenie záväzkov spôsobené zásahom vyššej moci. V takýchto prípadoch sa môže záväzok na zabezpečenie dovozu alebo vývozu považovať za zrušený alebo ho možno predĺžiť počas platnosti licencie alebo certifikátu. Aby sa však zabránilo možnému narušeniu trhu, predĺženie by malo byť v každom prípade obmedzené maximálne na šesť mesiacov, ktoré sa počítajú od skončenia pôvodnej doby platnosti.
- (22) Pre zjednodušenie administratívnych postupov by sa mala v prípadoch, keď je celková suma, ktorá má prepadnúť, veľmi malá, vracať celá záruka.
- (23) Záruka zložená v čase vydania licencií alebo certifikátov sa má uvoľniť za predpokladu, že sa príslušným orgánom predloží dôkaz o tom, že príslušný tovar opustil colné územie Spoločenstva do 60 dní odo dňa, keď boli prevzaté vývozné deklarácie.
- (24) Môže sa stať, že záruka sa z rôznych dôvodov uvoľní aj bez toho, aby sa záväzok zabezpečiť dovoz alebo vývoz skutočne splnil. V takýchto prípadoch sa omylom uvoľnená záruka musí zložiť znovu.
- (25) Pre úplné využívanie možností vývozu poľnohospodárskych výrobkov s nárokom vyplatenia náhrady by sa mal zaviesť mechanizmus, ktorý povzbudí prevádzkovateľov, aby rýchlo vracali vydávajúcemu orgánu všetky licencie a certifikáty, ktoré nebudú využívať. Mal by sa zaviesť aj mechanizmus, ktorý povzbudí prevádzkovateľa, aby vrátil certifikáty vydávajúcemu orgánu hneď po skončení doby ich platnosti, aby sa nevyužitá množstvá mohli čo najrýchlejšie znovu využiť.
- (26) Podľa článku 3 ods. 4 nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá platné pre lehoty, dátumy a termíny⁽¹⁾, keď je posledným dňom nejakej doby štátny sviatok, sobota alebo nedeľa, doba sa končí uplynutím poslednej hodiny nasledujúceho pracovného dňa. Toto ustanovenie v určitých prípadoch spôsobí predĺženie doby používania licencií alebo certifikátov. Takéto opatrenie, ktoré bolo prijaté pre uľahčenie obchodu, nesmie spôsobiť zmenu ekonomických podmienok pre dovozné alebo vývozné činnosti.
- (27) V niektorých sektoroch spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov platí ustanovenie o čase na uváženie pred vydaním vývozných licencií. Účelom tohto času je umožniť zhodnotenie situácie na trhu, a ak je to vhodné, najmä v prípade ťažkostí, umožniť pozastavenie nevybavených žiadostí, čo vedie až k zamietnutiu týchto žiadostí. Malo by sa stanoviť, že takéto pozastavenie je možné aj v prípade licencií, o ktoré sa žiada podľa článku 47 tohto nariadenia, a po uplynutí času na uváženie nemožno žiadosť znova pozastaviť.
- (28) Podľa článku 844 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa môžu výrobky vyvážané na základe licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady kvalifikovať na zaobchádzanie ako s vráteným tovarom iba vtedy, ak sa dodržali pravidlá Spoločenstva platné pre licencie a certifikáty. Mali by sa stanoviť osobitné pravidlá uplatňovania systému licencií a certifikátov na výrobky, pri ktorých je pravdepodobné, že sa budú kvalifikovať podľa týchto ustanovení.
- (29) Podľa článku 896 nariadenia (EHS) č. 2454/93 má tovar pustený do voľného obehu na základe dovoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady nárok na systém vracania platieb alebo zliav z dovozných ciel, iba ak sa potvrdilo, že príslušné orgány podnikli potrebné kroky na zrušenie účinkov pustení tohto tovaru do voľného obehu, pokiaľ ide o licenciu alebo certifikát.
- (30) Článok 880 nariadenia (EHS) č. 2454/93 stanovuje podrobné pravidlá uplatňovania článku 896 tohto nariadenia, najmä to, že orgány zodpovedné za vydávanie licencií a certifikátov ich musia potvrdzovať.
- (31) Toto nariadenie by malo ustanoviť pravidlá potrebné na uplatňovanie článku 896 nariadenia (EHS) č. 2454/93. V niektorých prípadoch by malo byť možné dodržiavať nariadenie (EHS) č. 2454/93 bez odvolávania sa na potvrdenie uvedené v jeho článku 880.
- (32) Ak sa dovozné licencie a certifikáty používajú na priznanie prednostného práva na dovoz tarifovaných kontingentov tovaru, vzniká riziko podvodu spočívajúceho v používaní falošných certifikátov, a to najmä v prípadoch, ak je veľký rozdiel medzi plným právom a právom obmedzeným alebo neexistujúcim. Aby sa riziko podvodu zmenšilo, treba vytvoriť mechanizmus kontroly pravosti predkladaných oprávnení.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

(33) V prípade, že sa dovozná licencia vzťahujúca sa na nejaký poľnohospodársky výrobok využíva aj na riadenie tarifnej kvóty, pre ktorú platia preferenčné opatrenia, tieto preferenčné opatrenia majú platiť pre dovozcov vykonávajúcich dovoz na základe licencie alebo certifikátu, ktorý musí v niektorých prípadoch sprevádzať dokument z tretej krajiny. Aby sa zabránilo akémukoľvek prekročeniu kvóty, preferenčné opatrenia sa musia uplatniť až do množstva, na ktoré bola vydaná licencia alebo certifikát. Pre uľahčenie dovozu by však mala byť povolená tolerancia stanovená v článku 7 ods. 4 za predpokladu, že je stanovená v tom istom čase a tá časť množstva, o ktorú je prekročené množstvo uvedené v licenci alebo certifikáte, ale v rámci tolerancie, nie je kvalifikovaná vzhľadom na preferenčné opatrenia a pri dovoze sa za ňu zaplatí plné clo.

(34) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskami všetkých príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY

Článok 1

S výhradou určitých výnimiek ustanovených v osobitných predpisoch Spoločenstva pre určité výrobky sa týmto nariadením ustanovujú spoločné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a osvedčení s vopred určenou výškou náhrady (ďalej len „licencie“ a „osvedčenia“), zavedených alebo ustanovených v:

— článku 8 nariadenia Rady (EHS) č. 2759/75 ⁽¹⁾ (bravčové mäso),

— článku 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2771/75 ⁽²⁾ (vajcia),

— článku 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2777/75 ⁽³⁾ (hydinné mäso),

— článku 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2783/75 ⁽⁴⁾ (ovalbumín a laktalbumín),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie (ES) č. 2759/75 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie (ES) č. 2771/75 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie (ES) č. 2777/75 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104.

— článku 29 nariadenia Rady (ES) č. 1254/1999 ⁽⁵⁾ (hovädzie a teľacie mäso),

— článku 26 nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 ⁽⁶⁾ (mlieko a mliečne výrobky),

— článku 59 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 ⁽⁷⁾ (vino),

— článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 2529/2001 ⁽⁸⁾ (ovčie a kozie mäso),

— článku 9 nariadenia (ES) č. 1784/2003 (obilniny),

— článku 10 nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 ⁽⁹⁾ (ryža),

— článku 10 nariadenia Rady (ES) č. 865/2004 ⁽¹⁰⁾ (olivový olej a stolové olivy),

— článku 22 nariadenia Komisie (ES) č. 1043/2005 ⁽¹¹⁾ (poľnohospodárske výrobky vyvážené v podobe tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve),

— článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 1947/2005 ⁽¹²⁾ (semená),

— článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 ⁽¹³⁾ (cukor, izoglukóza a inulínový sirup),

— článkoch 28 až 32 a článku 40 nariadenia Rady (ES) č. 1182/2007 ⁽¹⁴⁾ (ovocie a zelenina),

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie (ES) č. 1254/1999 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie (ES) č. 1255/1999 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 3. Nariadenie (ES) č. 2529/2001 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie (ES) č. 1785/2003 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. septembra 2008.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 97. Nariadenie (ES) č. 865/2004 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 3. Nariadenie (ES) č. 1947/2005 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. júla 2008.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie (ES) č. 318/2006 bude nahradené nariadením (ES) č. 1234/2007 od 1. októbra 2008.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 273, 17.10.2007, s. 1.

— časti III kapitolách II a III oddiele I nariadenia (ES) č. 1234/2007 (živé rastliny a rezané kvety, banány a alkohol).

KAPITOLA II

OBLASŤ PLATNOSTI LICENCIÍ A CERTIFIKÁTOV

Článok 2

Licencia alebo certifikát sa nesmie vyžadovať a nemusí sa predkladať, pokiaľ ide o výrobky:

- a) ktoré sa nepúšťajú do voľného obehu v rámci Spoločenstva alebo
- b) ktorých vývoz sa uskutočňuje:
 - i) v súlade s colným postupom, ktorý umožňuje dovoz oslobodený od príslušných ciel alebo poplatkov, ktoré majú rovnocenný účinok, alebo
 - ii) v súlade s osobitnými opatreniami, ktoré umožňujú vývoz oslobodený od vývozných ciel, ako je uvedené v článku 129 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

1. Ak sa výrobky, ktoré podliehajú aktívnemu zošľachtovaciemu styku a neobsahujú základné výrobky uvedené v odseku 2 písm. a), púšťajú do voľného obehu, musí sa taká licencia vydať, ak tieto výrobky skutočne pustené do voľného obehu podliehajú dovoznnej licencií.

2. Ak sa výrobky, ktoré podliehajú každému z opatrení uvedených v odseku 1 a obsahujú:

- a) jeden alebo viac základných výrobkov, ktoré splnili podmienky článku 23 ods. 2 zmluvy, ale už ich nespĺňajú, pretože boli zapracované do výrobkov prepustených do voľného obehu, a
- b) jeden alebo viac základných výrobkov, ktoré nespĺnili podmienky článku 23 ods. 2 zmluvy,

prepúšťajú do voľného obehu, potom bez ohľadu na článok 7 ods. 1 tohto nariadenia musí sa pre každý základný výrobok uvedený v písmene b) tohto odseku, ktorý sa skutočne používa a je výrobkom podliehajúcim dovoznnej licencií, taká licencia vydať.

Dovozná licencia sa však nesmie vyžadovať v prípade, keď výrobok skutočne prepúšťaný do voľného obehu takejto licencií nepodlieha.

3. V dovoznnej licencií alebo licenciách, ktoré sa vydávajú pri prepúšťaní výrobku uvedeného v odseku 1 alebo 2 do voľného obehu, nemôže byť uvedená vopred stanovená sadzba náhrady.

4. Pri vývoze výrobku, ktorý podlieha všetkým opatreniam uvedeným v odseku 1 a ktorý obsahuje jeden alebo viac základných výrobkov uvedených v odseku 2 písm. a), musí sa potom pre každý taký základný výrobok, ktorý je výrobkom podliehajúcim vývoznnej licencií, taká licencia vydať.

Vzhľadom na tretí pododsek týkajúci sa vopred stanovených súm náhrad sa však vývozná licencia nesmie vyžadovať v prípade, že skutočne vyvázaný výrobok takejto licencií nepodlieha.

Pri vývoze zmiešaných výrobkov kvalifikovaných ako výrobky, ktoré sa na základe jednej alebo niekoľkých ich zložiek kvalifikujú pre vopred stanovenú sadzbu náhrady za vývoz, musí byť colný stav každej takejto zložky samostatným prvkom, ktorý sa musí zohľadňovať pri uplatňovaní systému licencií a certifikátov.

Článok 4

1. Licencia sa nesmie vyžadovať a nemusí sa predkladať na účely činností:

- a) stanovených v článkoch 36, 40, 44 a 45 a článku 46 ods. 1 nariadenia (ES) č. 800/1999 alebo
- b) nekomerčnej povahy, alebo
- c) uvedených v nariadení (EHS) č. 918/83, alebo
- d) týkajúcich sa množstiev, ktoré neprekračujú hodnoty stanovené v prílohe II.

Bez ohľadu na prvý pododsek sa musí licencia vydať vtedy, keď dovoz alebo vývoz prebieha v rámci preferenčných opatrení, ktoré sú povolené na základe licencie.

Členské štáty prijímú bezpečnostné opatrenia proti zneužívaniu pri uplatňovaní tohto odseku najmä v prípadoch, keď sa na jednu dovoznú alebo vývoznú operáciu vzťahuje viac než jedna dovozná alebo vývozná deklarácia, ktoré sú zjavne neodôvodnené z ekonomických alebo iných dôvodov.

2. Na účely odseku 1 „činnosti nekomerčnej povahy“ znamenajú:

- a) dovozy, ktoré zabezpečujú súkromné osoby alebo ktoré sú im zasielané, za predpokladu, že tieto činnosti spĺňajú požiadavky oddielu II písm. D bodu 2 predbežných ustanovení kombinovanej nomenklatúry;

- b) vývozy, ktoré zabezpečujú súkromné osoby, za predpokladu, že tieto činnosti spĺňajú *mutatis mutandis* požiadavky uvedené v písmene a).

3. Členské štáty sú oprávnené nevyžadovať vývoznú licenciu ani licencie na výrobky a/alebo tovar, ktorý zasielajú súkromné osoby alebo skupiny súkromných osôb na účely ich voľného obehu na účely humanitárnej pomoci v tretích krajinách, v prípade, že sú splnené tieto podmienky:

- a) strany, ktoré chcú využívať túto výnimku, nežiadajú o náhradu;
- b) takéto zásielky sú príležitostnej povahy, obsahujú rôzne výrobky a/alebo tovar a ich hmotnosť nie je vyššia než celkovo 30 000 kg na jeden dopravný prostriedok a
- c) príslušné orgány majú dostatočné dôkazy, pokiaľ ide o miesto určenia a/alebo použitie výrobkov a/alebo tovaru, a o náležitom vykonaní činnosti.

Do kolónky 44 vývozného vyhlásenia sa zapíše tento text: „Bez náhrady – článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 376/2008“.

Článok 5

Licencia alebo certifikát sa nesmie vyžadovať a nemusí sa vydať, keď sa výrobky prepúšťajú do voľného obehu podľa hlavy VI kapitoly 2 nariadenia (EHS) č. 2913/92, ktoré upravuje zaobchádzanie s vráteným tovarom.

Článok 6

1. Vývozná licencia sa nesmie vyžadovať a nemusí sa vydať pri preberaní reexportnej deklarácie na výrobky, na ktoré vývozca predkladá dôkaz o tom, že na tieto výrobky bolo vydané priaznivé rozhodnutie o vrátení alebo zľave z dovozných ciel podľa hlavy VII kapitoly 5 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

2. Keď sa pri vývoze výrobkov musí predkladať vývozná licencia a príslušné orgány prevezmú reexportnú deklaráciu pred rozhodnutím o žiadosti o vrátenie platby alebo zľavu z dovozných ciel, musí sa vydať vývozná licencia. Stanovenie sadzby náhrady za vývoz alebo poplatku vopred nie je prípustné.

KAPITOLA III

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ODDIEL 1

Rozsah licencií, certifikátov a výpisov

Článok 7

1. Dovozná alebo vývozná licencia predstavuje povolenie a jej vydaním vzniká záväzok zabezpečiť dovoz, resp. vývoz na základe licencie a okrem prípadov zásahu vyššej moci počas doby jej platnosti stanoveného množstva príslušných výrobkov alebo tovaru.

Záväzky uvedené v tomto odseku sú primárnymi požiadavkami v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 ⁽¹⁾.

2. Vývoznou licenciou, v ktorej je vopred stanovená sadzba náhrady za vývoz, vzniká záväzok vyviezť na základe licencie a okrem prípadov zásahu vyššej moci počas doby jej platnosti stanovené množstvo príslušného výrobku.

V prípadoch, keď sa pri vývoze výrobkov musí predložiť vývozná licencia, vývozná licencia s vopred stanovenou sadzbou náhrady určuje právo vyvážať a oprávnenie na náhradu.

V prípadoch, keď sa pri vývoze výrobkov nemusí predložiť vývozná licencia, vývozná licencia s vopred stanovenou sadzbou náhrady určuje len oprávnenie na náhradu.

Záväzky uvedené v tomto odseku sú primárnymi požiadavkami v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85.

3. V prípadoch stanovených v článku 47 a v prípadoch, keď je takáto požiadavka stanovená osobitnými pravidlami Spoločenstva pre príslušný sektor, vydaním licencie alebo certifikátu vzniká záväzok zabezpečiť dovoz z tej krajiny alebo vývoz do tej krajiny alebo skupiny krajín, ktoré sú uvedené v licencií alebo certifikáte.

4. Keď je dovezené alebo vyvezené množstvo najviac o 5 % väčšie než množstvo uvedené v licencií alebo certifikáte, považuje sa za množstvo dovezené alebo vyvezené na základe danej licencie alebo certifikátu.

5. Keď je dovezené alebo vyvezené množstvo najviac o 5 % menšie než množstvo uvedené v licencií alebo certifikáte, záväzok zabezpečiť dovoz alebo vývoz sa považuje za splnený.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

6. Na účely odsekov 4 a 5, keď je licencia alebo certifikát vydaný s uvedením počtu kusov, výsledok výpočtu 5 % uvedený v licencií alebo certifikáte sa v prípadoch, keď je to možné, zaokrúhli na najbližší väčší celý počet kusov.

7. V prípade, keď sa podľa článku 3 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 1182/71 licencia alebo certifikát so stanoveným vývozným poplatkom alebo náhradou za vývoz použije v prvý pracovný deň po poslednom dni normálnej doby platnosti licencie alebo certifikátu, táto licencia alebo certifikát sa na účely vopred stanovených súm považuje za použitý v posledný deň jeho normálnej doby platnosti.

Článok 8

1. Závazky vyplývajúce z licencií alebo certifikátov sú neprevoditeľné. Práva vyplývajúce z licencií alebo certifikátov môže prevádzať oprávnený držiteľ počas doby ich platnosti. Takýto prevod sa môže pre každú licenciu alebo certifikát, alebo výpis z licencie alebo certifikátu urobiť iba v prospech jedného postupníka. Musí sa týkať tých množstiev, ktoré ešte neboli dovezené alebo vyvezené na základe príslušnej licencie alebo certifikátu, alebo výpisu.

2. Postupníci nemôžu svoje práva preniesť ďalej, ale môžu ich previesť späť na oprávneného držiteľa. Spätné prevody na oprávneného držiteľa sa musia týkať množstiev, ktoré ešte neboli dovezené alebo vyvezené na základe príslušnej licencie alebo certifikátu, alebo výpisu.

V takýchto prípadoch zapíše agentúra, ktorá vydala licenciu alebo certifikát, do kolónky 6 licencie alebo certifikátu jednu z položiek uvedených v prílohe III časti A.

3. V prípade žiadosti o prevod, ktorú predloží oprávnený držiteľ, alebo žiadosti o spätný prevod na oprávneného držiteľa, ktorú predloží postupník, musí orgán, ktorý licenciu alebo certifikát vydal, alebo agentúra či agentúry, ktoré určil každý členský štát, zapísať do licencie alebo certifikátu či do výpisu z licencie alebo certifikátu tieto údaje:

- a) meno a adresu postupníka alebo zápis uvedený v odseku 2;
 - b) dátum vykonania tohto zápisu potvrdený pečiatkou tohto orgánu alebo agentúry.
4. Prevod alebo spätný prevod na oprávneného držiteľa nadobúda účinnosť odo dňa, keď bol vykonaný tento zápis.

Článok 9

Výpisy z licencií alebo certifikátov majú rovnaké právne účinky ako licencie alebo certifikáty, z ktorých sú vyhotovené v rámci limitov množstva, na ktoré sa tieto výpisy vydajú.

Článok 10

Licencie alebo certifikáty a výpisy, ktoré vydali orgány členského štátu, a zápisy a poznámky, ktoré tieto orgány urobili, majú

v každom z ostatných členských štátov rovnaké právne účinky ako dokumenty, ktoré vydali orgány týchto štátov, a zápisy a doplňujúce záznamy, ktoré tieto orgány urobili.

Článok 11

1. Keď sa licencia s vopred stanovenou sadzbou náhrady používa pri vývoze zmesi, táto zmes nesmie mať pri vývoze nárok na takto vopred stanovenú sadzbu, ak tarifná klasifikácia tej zložky, pre ktorú sa počíta náhrada platná pre zmes, nezodpovedá tarifnej klasifikácii zmesi.

2. Keď sa licencia alebo certifikát s vopred stanovenou sadzbou náhrady za vývoz používa pri vývoze tovaru zoskupeného do súborov, vopred stanovená sadzba platí iba pre tú zložku, ktorá má rovnakú tarifnú klasifikáciu ako celý súbor.

ODDIEL 2

Žiadosť o vydanie licencií a certifikátov a ich vydávanie

Článok 12

1. Žiadna žiadosť o licenciu alebo certifikát sa neprijme, pokiaľ nie je postúpená alebo podaná príslušnému orgánu na formulároch vytlačených a/alebo vyplnených v súlade s článkom 17.

Príslušné orgány však môžu akceptovať písomné dokumenty zaslané prostredníctvom telekomunikačného zariadenia a elektronické správy ako platné žiadosti za predpokladu, že obsahujú všetky informácie, ktoré by boli uvedené vo formulári, keby sa použil. Členské štáty môžu žiadať, aby za písomným dokumentom zaslaným prostredníctvom telekomunikačného zariadenia a/alebo elektronickou správou nasledovala žiadosť na formulári vytlačenej alebo vyplnenej v súlade s článkom 17, postúpená alebo doručená priamo príslušnému orgánu; v týchto prípadoch sa za deň podania žiadosti považuje deň, v ktorom písomný dokument zaslaný prostredníctvom telekomunikačného zariadenia alebo elektronická správa prišli na príslušný orgán. Touto požiadavkou nie je ovplyvnená platnosť žiadostí poslaných formou písomných dokumentov zaslaných prostredníctvom telekomunikačného zariadenia alebo elektronických správ.

V prípadoch, keď sa žiadosti o licencie alebo certifikáty predkladajú elektronicky, musia príslušné orgány členského štátu určiť, akým spôsobom sa má vlastnoručný podpis nahradiť inou metódou, ktorá by mohla byť založená na využití kódov.

2. Žiadosti o licencie a certifikáty možno zrušiť iba listom, písomným dokumentom zaslaným prostredníctvom telekomunikačného zariadenia alebo elektronickou správou, ktorú príslušný orgán prevezme, okrem prípadov zásahu vyššej moci, do 13.00 hod. v deň podania žiadosti.

Článok 13

1. V kolónke 16 žiadostí o licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrad a tiež samotných licencií musí byť uvedený 12-číselný kód výrobku prevzatý z nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov, pre ktoré sa využívajú náhrady za vývoz.

V prípadoch, keď je sadzba náhrady rovnaká alebo je potrebné určiť niekoľko kódov v rovnakej kategórii v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a v príslušných článkoch ostatných nariadení, ktorými sa upravuje organizácia trhu, sa však môžu tieto kódy zapísať do žiadostí o licencie a do samotných licencií spolu.

2. V prípadoch, keď sú sadzby náhrad diferencované podľa miesta určenia, musia byť krajiny určenia alebo oblasti určenia podľa toho, o čo ide, uvedené v kolónke 7 žiadostí aj samotných licencií.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 prvý pododsek, v ktorom je definovaná skupina výrobkov uvedená v článku 4 ods. 2 prvom pododseku druhej záložky nariadenia (ES) č. 800/1999, kódy výrobkov patriacich do tejto skupiny možno zapisovať do kolónky 22 žiadostí o licencie a licencií, pričom pred zápisom kódov sa uvedie poznámka „skupina výrobkov uvedená v článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 800/1999“.

Článok 14

1. Žiadosti obsahujúce podmienky, ktoré nie sú stanovené v pravidlách Spoločenstva, sa zamietajú.

2. Žiadna žiadosť o licenciu alebo certifikát sa neprijme, kým sa najneskôr do 13.00 hod. v deň podania žiadosti nezloží v príslušnom orgáne primeraná záruka.

3. V prípadoch, keď je suma záruky na licenciu alebo certifikát 100 EUR alebo menej, alebo keď sa licencia alebo certifikát vydá v mene niektorej intervenčnej agentúry, nevyžaduje sa žiadna záruka.

4. V prípadoch, keď členské štáty využívajú výhody voliteľných možností uvedených v článku 5 nariadenia (EHS) č. 2220/85, sa suma záruky vyžaduje v deň skončenia lehoty dvoch mesiacov odo dňa ukončenia platnosti licencie.

5. V prípade vývozných licencií vydaných pre vývoz do tretích krajín v súvislosti s operáciami potravinovej pomoci mimo Spoločenstva, ktorú poskytujú humanitárne agentúry schválené na tento účel vyvážajúcim členským štátom, sa nevyžaduje žiadna záruka. Tento členský štát musí okamžite poskytnúť Komisii informácie o schválených humanitárnych agentúrach.

6. Pri uplatňovaní odsekov 3, 4 a 5 platí *mutatis mutandis* článok 4 ods. 1 tretí pododsek.

Článok 15

Žiadosti o licencie a licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady, ktoré sa predkladajú v súvislosti s operáciou poskyto-

vania potravinovej pomoci v zmysle článku 10 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej ako súčasť Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, obsahujú v kolónke 20 aspoň jednu z položiek uvedených v časti B prílohy III k tomuto nariadeniu.

Krajina určenia sa uvádza v kolónke 7. Táto licencia platí len na vývoz v súvislosti s takýmito činnosťami potravinovej pomoci.

Článok 16

1. Dňom, keď sa žiadosť o licenciu alebo certifikát podá, je deň, keď ju prevezme príslušný orgán, za predpokladu, že ju prevezme najneskôr o 13.00 hod. bez ohľadu na to, či sa žiadosť príslušnému orgánu priamo doručí, alebo zašle listom alebo písomným dokumentom prostredníctvom telekomunikačného zariadenia alebo vo forme elektronickej správy.

2. Žiadosť o licenciu alebo certifikát, ktorú príslušný orgán prevezme buď v sobotu, nedeľu, vo sviatok, alebo v pracovný deň po 13.00 hod., sa považuje za podanú v prvý pracovný deň po dni, v ktorom bola skutočne prevzatá.

3. Ak je na podávanie žiadostí o licencie alebo certifikáty stanovená lehota v trvaní určeného počtu dní a ak posledný deň tejto lehoty padne na sobotu, nedeľu alebo na sviatok, uvedená lehota sa končí v prvý nasledujúci pracovný deň o 13.00 hod.

Takéto predĺženie sa však nesmie zohľadňovať pri výpočte sadzieb stanovených v licencií alebo certifikáte alebo pri určení doby platnosti licencie alebo certifikátu.

4. Časové lehoty stanovené v tomto nariadení sú uvedené v belgickom miestnom čase.

Článok 17

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 1 druhý pododsek a článok 18 ods. 1, žiadosti o licencie alebo certifikáty, licencie, certifikáty a výpisy z licencií a certifikátov sa musia vypisovať na formulároch, ktoré sa zhodujú so vzormi uvedenými v prílohe I. Tieto formuláre sa musia vyplňať podľa pokynov, ktoré sú v nich uvedené, a v súlade s osobitnými ustanoveniami Spoločenstva platnými pre príslušný sektor výrobkov.

2. Formuláre licencií a certifikátov sa musia zoradiť do súborov, ktoré obsahujú kópiu č. 1, kópiu č. 2 a žiadostí spolu so všetkými ďalšími kópiami licencie alebo certifikátu v tomto poradí.

Členské štáty však môžu požadovať, aby žiadatelia namiesto súborov formulárov stanovených v prvom odseku vyplnili iba formulár žiadosti.

Ak v dôsledku niektorého opatrenia Spoločenstva môže byť množstvo, na ktoré bola vydaná licencia alebo certifikát, menšie než množstvo, kvôli ktorému sa pôvodne podala žiadosť o licenciu alebo certifikát, potom sa množstvo, o ktoré sa žiadalo, a suma záruky, ktorá s tým súvisí, musia uvádzať iba vo formulári žiadosti.

Formuláre výpisov z licencií alebo certifikátov sa zoradia do súborov, ktoré obsahujú kópiu č. 1 a kópiu č. 2 v tomto poradí.

3. Formuláre vrátane rozširujúcich listov sa musia tlačiť na biely papier bez mechanickej celulózy, upravený na písanie, s hmotnosťou najmenej 40 gramov na štvorcový meter. Papier musí mať rozmery 210×297 mm, pričom v rozmere dĺžky je povolená tolerancia $+ 8$ alebo -5 mm; riadkovanie musí byť 4,24 mm (šestina palca); musí sa presne dodržiavať rozmiestnenie kolónok vo formulároch. Okrem toho obidve strany kópie č. 1 a tá strana rozširujúcich listov, na ktorej sa musia uvádzať prisudzované vlastnosti, musia byť vytlačené s gilošovaným vzorom na pozadí, pomocou ktorého sa odhalí každé falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami. Gilošovaný vzor na pozadí formulárov týkajúcich sa dovozu musí byť zelený a na formulároch týkajúcich sa vývozu musí byť tmavohnedý.

4. Za vytlačenie formulárov sú zodpovedné členské štáty. Formuláre sa môžu vytlačiť aj v tlačiarňach, ktoré určí ten členský štát, v ktorom sú zriadené. V tomto druhom prípade musí byť na každom formulári vytlačený odkaz na schválenie členským štátom. Na každom formulári musí byť uvedený názov a adresa tlačiarne alebo značka, ktorá umožňuje určiť, v ktorých tlačiarňach bol vytlačený, a okrem formulára žiadosti a rozširujúcich listov aj individuálne sériové číslo. Pred týmto číslom sa uvádzajú nasledujúce písmená podľa toho, v ktorom členskom štáte bol tento dokument vydaný: AT pre Rakúsko, BE pre Belgicko, BG pre Bulharsko, CZ pre Českú republiku, CY pre Cyprus, DE pre Nemecko, DK pre Dánsko, EE pre Estónsko, EL pre Grécko, ES pre Španielsko, FI pre Fínsko, FR pre Francúzsko, HU pre Maďarsko, IE pre Írsko, IT pre Taliansko, LU pre Luxembursko, LT pre Litvu, LV pre Lotyšsko, MT pre Maltu, NL pre Holandsko, PL pre Poľsko, PT pre Portugalsko, RO pre Rumunsko, SE pre Švédsko, SI pre Slovinsko, SK pre Slovensko a UK pre Spojené kráľovstvo.

V čase vydania môže byť na licenciách alebo certifikátoch a na výpisoch uvedené číslo vydania, ktoré prideliť vydávajúcí orgán.

5. Žiadosť, licencia, certifikáty a výpisy sa vyplňajú strojom alebo pomocou počítača. Musia byť vytlačené a vyplnené v jednom z úradných jazykov Spoločenstva, tak ako ustanovujú príslušné orgány vydávajúceho členského štátu. V prípade žiadostí však členské štáty môžu povoliť ich ručné vyplňanie iba atramentom a veľkým tlačným písmom.

6. Pečiatky vydávajúcich orgánov a oprávnených orgánov sa musia dávať pomocou kovovej raznice, pokiaľ možno vyrobenej z ocele. Pečiatku vydávajúceho orgánu však možno nahradiť reliéfnou tlačou kombinovanou s vydielkovanými písmenami alebo číslicami.

7. Ak je to potrebné, príslušné orgány príslušných členských štátov môžu vyžadovať, aby sa licencie alebo certifikáty a výpisy z licencií alebo certifikátov preložili do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov daného členského štátu.

Článok 18

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17, licencie a certifikáty sa môžu vydávať a používať pomocou počítačových systémov v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré stanovili príslušné orgány. V ďalšom texte sa označujú ako „elektronické licencie a certifikáty“.

Obsah elektronických licencií a certifikátov musí byť zhodný s obsahom papierových licencií a certifikátov.

2. V prípade, že oprávnení držiteľia alebo postupníci licencií alebo certifikátov potrebujú používať ich elektronickú podobu v niektorom členskom štáte, ktorý nie je pripojený k počítačovému systému ich vydávania, musia požiadať o výpis z licencie alebo certifikátu.

Tieto výpisy sa musia vydať bez odkladu a bez dodatočných nákladov na formulári stanovenom v článku 17.

V členských štátoch, ktoré sú pripojené k počítačovému systému vydávania, sa takéto výpisy musia používať vo forme výťažku na papieri.

Článok 19

1. Keď sumy, ktoré sú výsledkom výmeny eur za sumy v národnej mene a ktoré treba uvádzať v licenciách alebo certifikátoch, obsahujú tri a viac desatinných miest, musia sa zapisovať iba prvé dve. Ak sa v týchto prípadoch čísla na treťom desatinnom mieste rovná 5 a viac, čísla na druhom desatinnom mieste sa zaokrúhli na najbližšiu jednotku nahor, a ak je čísla na treťom desatinnom mieste menšia než 5, čísla na druhom desatinnom mieste sa ponechá bez zmeny.

2. Ak sa však sumy vyjadrené v eurách menia na libry šterlingov, odkaz na prvé dve desatinné miesta v odseku 1 sa chápe ako odkaz na prvé štyri desatinné miesta. Ak sa v týchto prípadoch čísla na piatom desatinnom mieste rovná 5 a viac, čísla na štvrtom desatinnom mieste sa zaokrúhli na najbližšiu jednotku nahor, a ak je čísla na piatom desatinnom mieste menšia než 5, čísla na štvrtom desatinnom mieste sa ponechá bez zmeny.

Článok 20

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 18, ktorý sa týka elektronických licencií a certifikátov, sa licencie a certifikáty musia vydávať najmenej v dvoch kópiách, z ktorých prvá kópia, nazývaná „držiteľova kópia“ a označená „kópia č. 1“, sa musí bez odkladu vydať žiadateľovi a druhú kópiu, nazývanú „kópia vydávajúceho orgánu“ a označenú „kópia č. 2“, si ponechá vydávajúci orgán.

2. V prípade, že sa licencia alebo certifikát vydáva na menšie množstvo než to, na ktoré bola podaná žiadosť, vydávajúci orgán zapíše:

- a) množstvo, na ktoré sa vydáva licencia alebo certifikát do kolónok 17 a 18;
- b) sumu príslušnej záruky do kolónky 11.

Záruka, ktorá bola zložená na množstvo, na ktoré licencia alebo certifikát nebol vydaný, sa okamžite vráti.

Článok 21

1. Ak oprávnený držiteľ licencie alebo certifikátu alebo jeho postupníci podajú žiadosť a predložia kópiu č. 1 príslušného dokumentu, vydávajúci orgán alebo agentúra či agentúry, ktoré určil každý členský štát, môžu vydať jeden alebo viac výpisov z licencie alebo certifikátu.

Výpisy sa vydávajú najmenej v dvoch kópiách, z ktorých prvá kópia, nazývaná „držiteľova kópia“ a označená „kópia č. 1“, sa musí vydať alebo poslať žiadateľovi a druhú kópiu, nazývanú „kópia vydávajúceho orgánu“ a označenú „kópia č. 2“, si ponechá vydávajúci orgán.

Vydávajúci orgán zapíše do kópie č. 1 licencie alebo certifikátu množstvo, na ktoré bol vydaný výpis, zväčšené o príslušnú toleranciu. Vedľa zapísaného množstva sa do kópie č. 1 licencie alebo certifikátu zapíše slovo „výpis“.

2. Z výpisu z licencie alebo certifikátu sa nesmie urobiť žiadny ďalší výpis.

3. Oprávnený držiteľ musí vrátiť kópiu č. 1 výpisu, ktorý sa už použil alebo ktorého platnosť sa skončila, tomu orgánu, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, spolu s kópiou č. 1 tej licencie alebo certifikátu, z ktorého bol výpis urobený, aby orgán mohol upraviť zápisy v kópii č. 1 licencie alebo certifikátu podľa zápisov uvedených v kópii č. 1 výpisu.

Článok 22

1. Kvôli určeniu doby platnosti sa licencie a certifikáty považujú za vydané v ten deň, keď bola podaná žiadosť o ich

vydanie, pričom tento deň je zahrnutý do výpočtu tejto doby platnosti. Licencie a certifikáty sa však nesmú použiť dovtedy, kým nie sú skutočne vydané.

2. Možno stanoviť, že licencia alebo certifikát má nadobudnúť platnosť v deň svojho skutočného vydania, pričom v takom prípade sa tento deň zahrnie do výpočtu doby platnosti licencie alebo certifikátu.

ODDIEL 3

Používanie licencií a certifikátov

Článok 23

1. Kópia č. 1 licencie alebo certifikátu sa predkladá tej colnici, na ktorej bola prevzatá:

- a) deklarácia o prepustení do voľného obehu v prípade dovoznej licencie;
- b) v prípade vývoznnej licencie alebo certifikátu vopred stanovujúceho náhradu deklarácia týkajúca sa vývozu.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 1 písm. i) nariadenia (ES) č. 800/1999, colnú deklaráciu musí vyplniť oprávnený držiteľ alebo ak existuje, postupník licencie alebo certifikátu, alebo ich zástupca v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

2. Kópia č. 1 licencie alebo certifikátu sa predkladá alebo necháva k dispozícii colným orgánom spolu s odovzdaním deklarácie uvedenej v odseku 1.

3. Ak úrad uvedený v odseku 1 potvrdí a podpíše kópiu č. 1 licencie alebo certifikátu, musí ju vrátiť príslušnej strane. Členský štát však môže vyžadovať alebo dovoliť príslušnej strane, aby tento zápis do licencie alebo certifikátu urobila sama; v takom prípade tento zápis preskúma a potvrdí príslušný úrad.

4. Ak dovážané alebo vyvážané množstvo nezodpovedá množstvu zapísanému v licencií alebo certifikáte, zápis v licencií alebo certifikáte sa musí opraviť tak, aby vyjadroval skutočne dovážané alebo vyvážané množstvo v rámci limitov množstiev, na ktoré sa licencia alebo certifikát vydal.

Článok 24

1. Bez ohľadu na článok 23 členský štát môže povoliť, aby sa licencia alebo certifikát:

- a) podávali vo vydávajúcim orgáne alebo úrade zodpovednom za vyplatenie náhrady;

b) v prípadoch, keď platí článok 18, uskladňovali v databáze vydávajúceho orgánu alebo úradu zodpovedného za vyplatenie náhrady.

2. Príslušný členský štát musí určiť prípady, v ktorých sa uplatňuje odsek 1, a podmienky, ktoré musí príslušná strana splniť, aby mohla využívať postup ustanovený v danom odseku. Ustanovenia, ktoré prijme členský štát, musia okrem toho zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s certifikátmi vydanými v Spoločenstve.

3. Členský štát rozhodne, ktorý orgán má vykonať zápis položky a potvrdiť licenciu alebo certifikát.

Zápis a jeho validácia a potvrdenie licencie alebo certifikátu sa však takisto pokladajú za vykonané, ak:

a) doklad, v ktorom sa spresňujú vyvezené množstvá, bol vyhotovený pomocou počítača; tento doklad sa musí priložiť k licencií alebo certifikátu a založiť s nimi do evidencie;

b) vyvezené množstvá boli zaznamenané do úradnej elektronickej databázy dotknutého členského štátu a medzi týmito informáciami a elektronickým certifikátom je prepojenie; členské štáty sa môžu rozhodnúť tieto informácie archivovať vo vytlačenej podobe elektronických dokumentov.

Za dátum vykonania zápisu sa pokladá dátum prevzatia deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1.

4. V čase prevzatia colnej deklarácie musí príslušná strana zapísať do dokumentu deklarácie, že sa uplatňuje tento článok, a uviesť referenčné číslo použitej licencie alebo certifikátu.

5. V prípade licencie alebo certifikátu, ktorým sa povoľuje dovoz alebo vývoz, sa môže tovar prepustiť iba vtedy, keď príslušný orgán informoval colnicu uvedenú v článku 23 ods. 1 o tom, že licencia alebo certifikát uvedený v dokumente deklarácie je platný pre príslušný výrobok a bol doplnený.

6. V prípadoch, keď vyvážané výrobky nepodliehajú vydaniu vývozných licencií, ale náhrada za dovoz bola stanovená prostredníctvom vývozných licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady za vývoz, ak v dokumente používanom v priebehu vývozu na preukazovanie nároku na náhradu nie je v dôsledku chyby uvedený tento článok a/alebo číslo licencie alebo certifikátu, alebo ak sú tieto informácie nesprávne, možno uviesť túto činnosť do súladu s príslušnými predpismi za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

a) orgán zodpovedný za vyplatenie náhrady má k dispozícii vývoznú licenciu s vopred stanovenou sadzbou náhrady na príslušný výrobok, platnú v deň prevzatia deklarácie;

b) príslušné orgány majú k dispozícii dostatočné dôkazy, ktoré im umožňujú určiť spojitosť medzi vyvázaným množstvom a licenciou alebo certifikátom, ktorý sa vzťahuje na tento vývoz.

Článok 25

1. Zápisy do licencií, certifikátov alebo výpisov sa po ich vydaní už nemôžu meniť.

2. V prípade, že presnosť zápisov do licencie, certifikátu alebo výpisu je pochybná, táto licencia, certifikát alebo výpis sa z iniciatívy príslušnej strany alebo príslušných orgánov príslušného členského štátu vráti vydávajúcemu orgánu.

Keď príslušný orgán považuje za potrebné vykonať opravu, stiahne výpis alebo licenciu, alebo certifikát, ako aj všetky výpisy vydané v predchádzajúcom období, a bez odkladu vydá buď opravený výpis, alebo opravenú licenciu či certifikát a opravené príslušné výpisy z licencie alebo certifikátu. Do každej kópie týchto nových dokumentov, na ktorej sa uvedie zápis „licencia (alebo certifikát) opravený dňa...“ alebo „výpis opravený dňa...“, sa znovu zapíšu všetky predchádzajúce zápisy.

Keď príslušný orgán nepovažuje za potrebné opraviť licenciu, certifikát alebo výpis, zapíše do nich text „overené dňa...“ v súlade s článkom 25 nariadenia (ES) č. 376/2008“ a dá svoju pečiatku.

Článok 26

1. Oprávnený držiteľ musí vydávajúcemu orgánu na jeho žiadosť vrátiť licenciu alebo certifikát, alebo výpisy z licencie alebo certifikátu.

2. V prípade, že sa sporný dokument vráti alebo uloží v súlade s týmto článkom alebo článkom 25, príslušné vnútroštátne orgány vydajú príslušnej strane na jej žiadosť potvrdenie o prevzatí.

Článok 27

Keď je priestor na licenciách, certifikátoch alebo výpisoch z licencií alebo certifikátov vyhradený pre zápisy nedostatočný, môžu orgány, ktoré vykonávajú tieto zápisy, pripojiť k licencií, certifikátu alebo výpisu jeden alebo viac rozširujúcich listov s podobným miestom pre zápisy, aké je vyhradené na zadnej strane kópie č. 1 uvedených licencií, certifikátov alebo výpisov. Tieto orgány umiestnia pečiatku tak, aby sa jedna jej polovica nachádzala na licencií, certifikáte alebo výpise z licencie či certifikátu a druhá na rozširujúcom liste. V prípade každého ďalšieho rozširujúceho listu musí byť pečiatka umiestnená podobným spôsobom na tomto a na predchádzajúcom liste.

Článok 28

1. Ak existujú pochybnosti o pravosti licencie, certifikátu alebo výpisu či zápisov, alebo poznámok v nich, príslušné vnútroštátne orgány musia vrátiť pochybný dokument alebo jeho fotokópiu orgánom, ktoré sa zaoberajú kontrolou.

Dokumenty možno vracať aj kvôli náhodnej kontrole; v takom prípade sa vracia len fotokópia dokumentu.

2. Keď sa pochybný dokument vráti v súlade s odsekom 1, príslušné vnútroštátne orgány vydajú príslušnej strane na jej žiadosť potvrdenie o prevzatí.

Článok 29

1. Ak je to potrebné pre náležité uplatňovanie tohto nariadenia, členské štáty si musia vzájomne vymieňať informácie o licenciách, certifikátoch a výpisoch z licencií alebo certifikátov a o protiprávnostiach alebo prípadoch porušenia požiadaviek, ktoré sa ich týkajú.

2. Členské štáty musia informovať Komisiu okamžite po tom, čo získajú poznatky o protiprávnostiach a prípadoch porušenia požiadaviek s ohľadom na toto nariadenie.

3. Členské štáty oznámia Komisii názvy a adresy všetkých orgánov, ktoré vydávajú licencie alebo certifikáty či výpisy z licencií alebo certifikátov, vyberajú vývozné poplatky a vyplácajú náhrady za vývoz. Komisia tieto informácie uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

4. Členské štáty postúpia Komisii aj odtlačky úradných pečiatok, a ak je to vhodné, vzory reliéfnej tlače, ktorú používajú orgány oprávnené konať v týchto záležitostiach. Komisia o tom okamžite informuje ostatné členské štáty.

ODDIEL 4**Vracanie záruk****Článok 30**

Pokiaľ ide o dobu platnosti licencií a certifikátov:

- a) záväzok zabezpečiť dovoz sa považuje za splnený a právo na dovoz na základe licencie alebo certifikátu sa považuje za uplatnené v deň prevzatia deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. a), ale vždy pod podmienkou, že príslušný výrobok sa skutočne prepustí do voľného obehu;
- b) záväzok zabezpečiť vývoz sa považuje za splnený a právo na vývoz na základe licencie alebo certifikátu sa považuje za

uplatnené v deň prevzatia deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. b).

Článok 31

Splnenie primárnej požiadavky sa preukazuje predložením dôkazu:

- a) o prevzatí deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. a) a týkajúcej sa príslušného výrobku v prípade dovozu;
- b) o prevzatí deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. b) a týkajúcej sa príslušného výrobku v prípade vývozu, okrem toho:
 - i) v prípade vývozu alebo dodávok, s ktorými sa zaochádza ako s vývozom v zmysle článku 36 nariadenia (ES) č. 800/1999, sa vyžaduje dôkaz o tom, že výrobok do 60 dní odo dňa prevzatia vývozného deklarácie, pokiaľ tomu nezabránil zásah vyššej moci, alebo v prípade dodávok, s ktorými sa zaochádza ako s vývozom, dosiahol miesto určenia, alebo v ostatných prípadoch, keď opustil colné územie Spoločenstva. Na účely tohto nariadenia dodávky akýchkoľvek výrobkov určených výhradne na spotrebu na palube vrtných alebo ťažobných plošín vrátane pracovných postov poskytujúcich podporné služby pre tieto činnosti, ktoré sa nachádzajú v oblasti európskeho kontinentálneho šelfu alebo v oblasti kontinentálneho šelfu neeurópskej časti Spoločenstva, ale za trojmíľovým pásmom začínajúcim sa od základnej čiary, ktorá sa používa pri určovaní šírky teritoriálnych morských vôd členského štátu, sa považujú za dodávky, ktoré opustili colné územie Spoločenstva;
 - ii) v prípadoch, keď boli výrobky zaradené v rámci procedúry zásobovacieho skladu potravín ustanoveného v článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999, sa vyžaduje dôkaz o tom, že výrobok bol do 30 dní od prevzatia deklarácie o jeho zaradení pod tento postup, pokiaľ tomu nezabránil zásah vyššej moci, umiestnený v zásobovacom sklade potravín.

Ak však 60-dňová lehota uvedená v prvom odseku písm. b) bode i) alebo 30-dňová lehota uvedená v prvom odseku písm. b) bode ii) uplynie, záruka sa uvoľní v súlade s článkom 23 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2220/85.

Zábezpeka neprepadne podľa druhého odseku v prípade množstiev, na ktoré sa náhrada zníži v súlade s článkom 50 ods. 1 nariadenia (ES) č. 800/1999, za nedodržanie termínov uvedených v článku 7 ods. 1 a v článku 40 ods. 1 uvedeného nariadenia.

Článok 32

1. Dôkaz, ktorý sa vyžaduje podľa článku 31, sa poskytne takto:

- a) v prípadoch uvedených v článku 31 písm. a) predložením kópie č. 1 licencie alebo certifikátu alebo ak existuje, kópie č. 1 výpisu alebo výpisov z licencie alebo certifikátu, doplnenej spôsobom uvedeným v článku 23 alebo v článku 24;
- b) v prípadoch uvedených v článku 31 písm. b) a s výhradou odseku 2 tohto článku predložením kópie č. 1 licencie alebo certifikátu a prípadne kópie č. 1 výpisu alebo výpisov z licencie alebo certifikátu, potvrdenej spôsobom uvedeným v článku 23 alebo v článku 24.

2. Okrem toho sa v prípade vývozu zo Spoločenstva alebo dodávok do miesta určenia v zmysle článku 36 nariadenia (ES) č. 800/1999, alebo zaradenia výrobkov pod opatrenia stanovené v článku 40 tohto nariadenia vyžaduje dodatočný dôkaz.

Tento dodatočný dôkaz sa poskytne takto:

- a) keď sa ďalej uvedené činnosti vykonávajú vnútri príslušného členského štátu, tento dodatočný dôkaz sa ponechá na voľbu toho členského štátu, v ktorom:

- i) bola vydaná licencia alebo certifikát;

- ii) bola prijatá deklarácia uvedená v článku 23 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia a

- iii) výrobok:

- opustil colné územie Spoločenstva. Na účely tohto nariadenia dodávky akýchkoľvek výrobkov určených výhradne na spotrebu na palube vrtáčich alebo ťažobných plošín, vrátane pracovných postov poskytujúcich podporné služby pre tieto činnosti, ktoré sa nachádzajú v oblasti európskeho kontinentálneho šelfu alebo v oblasti kontinentálneho šelfu neeurópskej časti Spoločenstva, ale za trojmíľovým pásmom začínajúcim sa od základnej čiary, ktorá sa používa pri určovaní šírky teritoriálnych morských vôd členského štátu, sa považujú za dodávky, ktoré opustili colné územie Spoločenstva,

- sa dodá do jedného z miest určenia vymenovaných v článku 36 nariadenia (ES) č. 800/1999 alebo

- sa umiestni do zásobovacieho potravinového skladu podľa článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999;

b) vo všetkých ostatných prípadoch sa dodatočný dôkaz poskytne:

- i) predložením kontrolnej kópie T 5 alebo kópií uvedených v článku 912a nariadenia (EHS) č. 2454/93, alebo potvrdenej kópie alebo fotokópie tejto kontrolnej kópie T 5, alebo kópií, alebo

- ii) osvedčením, ktoré vydá agentúra zodpovedná za vyplácanie náhrad, o tom, že podmienky článku 31 písm. b) tohto nariadenia boli splnené, alebo

- iii) vo forme rovnocenného dôkazu stanoveného v odseku 4 tohto článku.

Ak je jediným účelom kontrolnej kópie T 5 uvoľnenie záruky, jej kolónka 106 obsahuje jednu z položiek uvedených v časti C prílohy III k tomuto nariadeniu.

Ak sa však používa výpis z licencie alebo certifikátu, náhradná licencia alebo certifikát, alebo náhradný výpis, v tejto položke sa uvedie aj číslo pôvodnej licencie alebo certifikátu a názov a adresa vydávajúceho orgánu.

Dokumenty uvedené v písmene b) bodoch i) a ii) sa musia posilať vydávajúcemu orgánu úradnou cestou.

3. Ak sa po prijatí vývoznej deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. b) výrobok zaradi pod jedno zo zjednodušených opatrení stanovených v článkoch 412 až 442a nariadenia (ES) č. 2454/93 alebo v hlave X kapitole I dodatku I k Dohovoru z 20. mája 1987 o spoločnom postupe pri tranzite v prípade prepravy do miesta určenia alebo dodávky príjemcovi mimo colného územia Spoločenstva, zašle sa vydávajúcemu orgánu úradnou cestou kontrolná kópia T 5 požadovaná podľa odseku 2 písm. b) tohto článku. Do oddielu „J“ kontrolnej kópie T 5 sa pod záhlavie „Poznámky“ zapíše jedna z položiek uvedených v časti D prílohy III k tomuto nariadeniu.

V prípade uvedenom v prvom pododseku môže výstupná colnica povoliť zmenu a doplnenie zmluvy na prepravu, tak aby sa preprava končila v rámci Spoločenstva, iba vtedy, keď zistí, že:

- a) ak už bola záruka uvoľnená, bola znovu zložená, alebo

- b) príslušné orgány podnikli potrebné kroky, ktorými zabezpečili, aby sa záruka neuvoľnila.

Ak sa záruka uvoľnila bez toho, aby bol výrobok vyvezený, členské štáty podniknú vhodné opatrenia.

4. Ak v dôsledku okolností mimo sféry vplyvu príslušnej strany nemožno vyplniť kontrolnú kópiu T 5 uvedenú v odseku 2 písm. b) do troch mesiacov po jej vydaní, môže príslušná strana požiadať príslušný orgán, aby ako ekvivalent prijal iné dokumenty, pričom uvedie dôvody pre túto žiadosť a predloží podporné dokumenty.

Podpornými dokumentmi, ktoré treba predložiť spolu so žiadosťou, sú dokumenty stanovené v článku 49 ods. 3 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 800/1999.

Článok 33

Na účely článku 37 nariadenia (ES) č. 800/1999 sa za deň prijatia deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia považuje posledný deň mesiaca.

Článok 34

1. Na žiadosť oprávneného držiteľa môžu členské štáty uvoľniť záruky v splátkach úmerných množstvám výrobkov, na ktoré bol predložený dôkaz uvedený v článku 31, za predpokladu, že predložený dôkaz svedčí o tom, že bolo dovezené alebo vyvezené množstvo, ktoré sa rovná najmenej 5 % množstva uvedeného v licencii alebo certifikáte.

2. Pod podmienkou uplatnenia článkov 39, 40 alebo 47 v prípadoch, keď nebol splnený záväzok zabezpečiť dovoz alebo vývoz, prepadne časť záruky, ktorá sa rovná rozdielu medzi:

- a) 95 % množstva uvedeného v licencii alebo certifikáte a
- b) skutočne dovezeným alebo vyvezeným množstvom.

Ak sa licencia vydá s uvedením počtu kusov, výsledok vyššie uvedeného výpočtu 95 % sa v prípadoch, keď je to možné, zaokrúhli nadol na najbližší menší celý počet kusov.

Ak je však dovezené alebo vyvezené množstvo menšie než 5 % množstva uvedeného v licencii alebo certifikáte, prepadne celá suma záruky.

Okrem toho v prípadoch, keď sa celá suma záruky za danú licenciu alebo certifikát, ktorá by prepadla, rovná 100 EUR alebo menej, príslušný členský štát uvoľní celú sumu záruky.

V prípade, že bola celá suma záruky alebo jej časť neoprávnene uvoľnená, orgánu, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, sa zloží znovu, pričom jej suma je úmerná príslušným množstvám.

Pokyn, aby sa uvoľnená záruka znovu zložila, však možno vydať len do štyroch rokov po vrátení záruky za predpokladu, že prevádzkovateľ konal v dobrej viere.

3. Pokiaľ ide o vývozné licencie s vopred stanovenou sumou náhrady:

- a) keď sa licencia alebo výpis z licencie vráti vydávajúcemu orgánu v priebehu prvých dvoch tretín jeho doby platnosti, príslušná suma záruky, ktorá má prepadnúť, sa zníži o 40 %. Na tento účel sa akákoľvek časť dňa počíta za celý deň;
- b) keď sa licencia alebo výpis z licencie vráti vydávajúcemu orgánu v čase zodpovedajúcom poslednej tretine jeho doby platnosti alebo počas toho mesiaca, ktorý nasleduje po dni skončenia jeho platnosti, príslušná suma záruky, ktorá má prepadnúť, sa zníži o 25 %.

Prvý pododsek sa uplatňuje iba na tie licencie a výpisy z nich, ktoré sa vrátia vydávajúcemu orgánu v priebehu toho roka GATT, na ktorý boli licencie vydané, a za predpokladu, že sa vrátia viac než 30 dní pred koncom toho roka.

Prvý pododsek sa uplatňuje, pokiaľ sa jeho uplatňovanie dočasne nepozastaví. Ak sa náhrada za jeden alebo viacero výrobkov zvýši, tak Komisia, konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 alebo v zodpovedajúcich článkoch iných nariadení o spoločnej organizácii trhov, môže pozastaviť uplatňovanie prvého pododseku na licencie, o ktoré sa žiadalo pred zvýšením náhrady a ktoré neboli vrátené vydávajúcemu orgánu do dňa predchádzajúceho dňu zvýšenia.

Licencie udelené podľa článku 24 tohto nariadenia sa budú považovať za vrátené vydávajúcemu orgánu k dátumu, keď tento orgán dostane žiadosť od držiteľa licencie o uvoľnenie zábezpeky.

4. Dôkaz uvedený v článku 32 ods. 1 sa musí predložiť do dvoch mesiacov od skončenia platnosti licencie alebo certifikátu okrem prípadov, keď to nie je možné z dôvodu vyššej moci.

5. Dôkaz uvedený v článku 32 ods. 2 tohto nariadenia, ktorý svedčí o opustení colného územia Spoločenstva alebo o dodávke do miesta určenia v zmysle článku 36 nariadenia (ES) č. 800/1999, alebo o zaradení výrobkov pod opatrenia stanovené v článku 40 tohto nariadenia, sa musí predložiť do 12 mesiacov od skončenia platnosti licencie alebo certifikátu okrem prípadov, keď to nie je možné z dôvodu vyššej moci.

6. Suma, ktorá prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré v lehote stanovenej podľa odseku 4 nebol predložený dôkaz týkajúci sa vývozných licencií s vopred stanovenou sumou náhrady, sa zníži o:

- a) 90 %, ak sa dôkaz predloží v treťom mesiaci po dni skončenia platnosti licencie alebo certifikátu;
- b) 50 %, ak sa dôkaz predloží vo štvrtom mesiaci po dni skončenia platnosti licencie alebo certifikátu;
- c) 30 %, ak sa dôkaz predloží v piatom mesiaci po dni skončenia platnosti licencie alebo certifikátu;
- d) 20 %, ak sa dôkaz predloží v šiestom mesiaci po dni skončenia platnosti licencie alebo certifikátu.

7. V iných prípadoch, než sú uvedené v odseku 6, sa suma, ktorá prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré nebol predložený dôkaz v lehote stanovenej v odsekoch 4 a 5, ale bol predložený najneskôr v dvadsiatom štvrtom mesiaci po dni skončenia platnosti licencie alebo certifikátu, rovná 15 % tej sumy, ktorá by úplne prepadla, keby výrobky neboli dovezené alebo vyvezené. Ak sú na daný výrobok vydané licencie alebo certifikáty s rôznymi sumami záruky, pri výpočte sumy, ktorá má prepadnúť, sa použije najnižšia sadzba použiteľná pre dovoz alebo vývoz.

8. Príslušné orgány môžu upustiť od povinnosti predložiť dôkaz uvedený v odsekoch 4 a 5, ak už majú potrebné informácie.

9. V prípadoch, keď je v niektorom ustanovení Spoločenstva odkazom na tento odsek stanovené, že táto povinnosť sa splní predložením dôkazu o tom, že výrobok bol dodaný do stanoveného miesta určenia, tento dôkaz sa musí predložiť v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. 800/1999; ak sa takýto dôkaz nepredloží, záruka zložená za licenciu alebo certifikát prepadá úmerne s príslušným množstvom.

Aj tento dôkaz sa musí predložiť do 12 mesiacov odo dňa skončenia platnosti licencie alebo certifikátu. Keď však nemožno predložiť dokumenty vyžadované podľa článku 16 nariadenia (ES) č. 800/1999 v predpísanej lehote, hoci vývozca konal s náležitou snahou, aby ich v tejto lehote získal, možno mu predĺžiť lehotu na predloženie týchto dokumentov.

10. V prípade dovozných licencií, pre ktoré je v niektorom ustanovení Spoločenstva stanovené, že platí tento odsek, bez ohľadu na odseky 4 až 8 sa musí dôkaz o použití tejto licencie uvedený v článku 32 ods. 1 písm. a) predložiť do 45 dní odo dňa skončenia platnosti licencie okrem prípadov, keď to nie je možné z dôvodu vyššej moci.

V prípadoch, keď sa dôkaz o použití licencií stanovený v článku 32 ods. 1 písm. a) predloží po uplynutí predpísanej lehoty:

- a) ak sa licencia použila pri zohľadnení nižšej tolerancie počas doby jej platnosti, 15 % celkovej sumy záruky uvedenej v licencií prepadne zrazením paušálnej sadzby;
- b) ak sa licencia počas doby jej platnosti použila len čiastočne, prepadne tá časť sumy záruky, ktorá sa rovná:
 - i) rozdielu medzi 95 % množstva uvedeného v licencií a skutočne dovezeným množstvom plus
 - ii) 15 % tej sumy záruky, ktorá zostane po zrazení paušálnej sadzby podľa prvého bodu, plus
 - iii) 3 % tej sumy záruky, ktorá zostane po zrážkach vykonaných podľa prvých dvoch bodov, za každý deň, o ktorý sa prekročí lehota na predloženie dôkazu.

ODDIEL 5

Strata licencií a certifikátov

Článok 35

1. Tento článok sa uplatňuje v prípade, keď bola vopred stanovená sadzba náhrady za vývoz väčšia ako nula a príslušná licencia alebo certifikát, alebo výpis z licencie alebo certifikátu sa stratil.

2. Orgán, ktorý vydal túto licenciu alebo certifikát, vydá na žiadosť držiteľa alebo postupníka v prípadoch prevodu licencie, certifikátu alebo výpisu z licencie, alebo certifikátu náhradnú licenciu alebo certifikát, alebo náhradný výpis s podmienkou, že je splnený druhý pododsek.

Príslušné orgány v členských štátoch môžu odmietnuť vydať náhradnú licenciu alebo certifikát, alebo náhradný výpis, ak:

- a) žiadateľ nemá vlastnosti, ktoré by zaručovali rešpektovanie cieľov tohto článku; táto právomoc sa v každom členskom štáte vykonáva v súlade s princípmi upravujúcimi zákaz diskriminácie medzi žiadateľmi a slobodu obchodu a priemyslu, ktoré sú v tom štáte v súčasnosti platné;
- b) žiadateľ nepreukázal, že urobil všetky vhodné bezpečnostné opatrenia, aby zabránil strate licencie, certifikátu alebo výpisu.

3. Náhrada určená v súvislosti s vyhlásením verejnej súťaže sa považuje za vopred stanovenú náhradu.

4. Náhradná licencia, certifikát alebo výpis musí obsahovať tie informácie a zápisy, ktoré sú uvedené v dokumente, ktorý nahrádza. Vydáva sa na také množstvo tovaru, ktoré sa po pripočítaní tolerančnej rezervy rovná pôvodne povolenému množstvu uvedenému na stratenom dokumente. Žiadatelia spresnia toto množstvo písomne. Ak informácie, ktoré má vydávajúci orgán, ukazujú, že množstvo, ktoré uvádza žiadateľ, je príliš veľké, musí sa primerane znížiť bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 druhý pododsek.

Do kolónky 22 náhradnej licencie, certifikátu alebo náhradného výpisu sa zapíše jedna z položiek uvedených v prílohe III časti E, podčiarknutá červenou farbou.

5. Ak príde k strate náhradnej licencie alebo certifikátu, alebo náhradného výpisu, žiadna ďalšia náhradná licencia ani certifikát sa nevydá.

6. Náhradná licencia, certifikát alebo výpis sa vydá pod podmienkou zloženia záruky. Suma tejto záruky sa vypočíta vynásobením:

a) sadzieb stanovených pre príslušné miesta určenia plus 20 %
a

b) množstva, na ktoré sa má vydať náhradná licencia, certifikát alebo výpis, plus tolerančná rezerva.

Suma, o ktorú sa zvýši záruka, nesmie byť menšia než 3 EUR na 100 kilogramov čistej hmotnosti. Záruka sa zloží tomu orgánu, ktorý vydal pôvodnú licenciu alebo certifikát.

7. V prípade, že množstvo výrobkov vyvezených na základe licencie alebo certifikátu a náhradnej licencie alebo certifikátu, alebo na základe výpisu a náhradného výpisu je väčšie ako množstvo, ktoré sa mohlo vyviezť na základe pôvodnej licencie alebo certifikátu, alebo výpisu, záruka uvedená v odseku 6, ktorá zodpovedá nadmernému množstvu, prepadá a náhrada sa tým považuje za vyplatenú.

8. Okrem toho sa v prípadoch, keď sa uplatňuje odsek 7 a keď vývozný poplatok za nadmerné množstvo platí na deň prijatia deklarácie uvedenej v článku 23 ods. 1 písm. b), vyberá vývozný poplatok platný v tento deň.

a) sa určuje v súlade s odsekom 7;

b) je to množstvo, pre ktoré bola prijatá najnovšia deklarácia týkajúca sa pôvodnej licencie alebo certifikátu, výpisu z pôvodnej licencie alebo certifikátu, náhradnej licencie alebo certifikátu, alebo náhradného výpisu. V prípadoch, keď je naposledy vyvezené množstvo menšie než nadmerné množstvo, musí sa brať do úvahy vývoz alebo vývozy až do vyčerpania celého nadmerného množstva.

Na prípady upravené týmto odsekom sa neuplatňuje článok 3 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 120/89 ⁽¹⁾.

9. Pokiaľ záruka uvedená v odseku 6 neprepadla na základe odseku 7, musí sa uvoľniť 15 mesiacov po uplynutí doby platnosti licencie alebo certifikátu.

10. Keď sa stratená licencia, certifikát alebo výpis nájde, nemôže sa používať a musí sa vrátiť tomu orgánu, ktorý vydal náhradnú licenciu, certifikát alebo výpis. Ak je v takom prípade množstvo uvedené v pôvodnej licenci, certifikáte alebo výpise rovnaké alebo väčšie ako množstvo, na ktoré bola vydaná náhradná licencia, certifikát alebo výpis, plus tolerančná rezerva, záruka uvedená v odseku 6 sa okamžite uvoľní.

Ak je však pôvodne povolené množstvo väčšie, príslušná strana môže požiadať o vydanie výpisu na také množstvo vrátane tolerančnej rezervy, ktoré sa rovná zvyšnej časti pôvodne povoleného množstva.

11. Príslušné orgány členských štátov si vzájomne poskytujú informácie potrebné na uplatňovanie tohto článku.

Ak tieto orgány poskytujú tieto informácie prostredníctvom kontrolnej kópie T 5 uvedenej v článku 912a nariadenia (EHS) č. 2454/93 a vydané na účely získania dôkazu o opustení colného územia Spoločenstva, musí sa do kolónky 105 kontrolnej kópie T 5 zapísať číslo pôvodnej licencie alebo certifikátu. Ak sa používa výpis z licencie alebo certifikátu, náhradná licencia alebo certifikát, alebo náhradný výpis, musí sa číslo pôvodnej licencie zapísať do kolónky 106 kontrolnej kópie T 5.

Článok 36

1. S výnimkou prípadov uvedených v odseku 2 príslušný orgán odmietne vydať náhradnú licenciu alebo certifikát, alebo náhradný výpis vtedy, keď je vydanie licencií alebo certifikátov na príslušný výrobok pozastavené alebo keď sa licencie alebo certifikáty vydávajú v rámci množstvovej kvóty.

Nadmerné množstvo:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 16, 20.1.1989, s. 19.

2. Ak je držiteľ alebo postupník dovoznej alebo vývoznnej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sumou náhrady schopný preukázať k spokojnosti príslušného orgánu, že sa licencia alebo certifikát, alebo výpis z licencie alebo certifikátu úplne nevyužil alebo sa využil len čiastočne a že sa už nemôže využiť najmä preto, lebo bol úplne alebo čiastočne zničený, ten orgán, ktorý vydal pôvodnú licenciu alebo certifikát, vydá náhradnú licenciu, certifikát alebo výpis na také množstvo tovaru, ak je to potrebné, aj vrátane tolerančnej rezervy, ktoré sa rovná množstvu, ktoré zvyšuje do pôvodne povoleného množstva. V tomto prípade platí prvá veta článku 35 ods. 4.

Článok 37

Členské štáty vo štvrtročných intervaloch informujú Komisiu o:

a) počte náhradných licencií, certifikátov alebo výpisov vydaných za predchádzajúci štvrtrok:

i) na základe článku 35;

ii) na základe článku 36;

b) povahe a množstve príslušného tovaru a o vopred stanovenej sadzbe každej náhrady za vývoz alebo každého vývozného poplatku.

Komisia tieto informácie postúpi ostatným členským štátom.

Článok 38

1. Ak sa licencia, certifikát alebo výpis z licencie alebo certifikátu stratí a stratený dokument sa využil úplne alebo čiastočne, vydávajúce orgány môžu výnimočne poskytnúť príslušnej strane duplikát licencie, certifikátu alebo výpisu z licencie alebo certifikátu vytvorený a potvrdený rovnakým spôsobom ako pôvodný dokument a na každej kópii jasne označený ako „duplikát“.

2. Duplikáty sa nemôžu používať pri vykonávaní činností dovozu a vývozu.

3. Duplikáty sa predkladajú tým orgánom, ktoré prijali deklaráciu uvedenú v článku 23, vystavenú na základe licencie, certifikátu alebo výpisu, alebo inému príslušnému orgánu určenému tým členským štátom, v ktorom sa tieto orgány nachádzajú.

4. Príslušný orgán môže robiť zápisy do duplikátu a potvrdzovať ho.

5. Takýmto spôsobom doplnený duplikát nahrádza stratenú kópiu č. 1 licencie, certifikátu alebo výpisu pri poskytovaní dôkazu na účely uvoľnenia záruky.

ODDIEL 6

Vyššia moc

Článok 39

1. V prípade, keď v dôsledku udalosti, ktorú prevádzkovateľ považuje za zásah vyššej moci, nemožno uskutočniť dovoz ani vývoz počas doby platnosti licencie alebo certifikátu, oprávnený držiteľ požiada príslušný orgán členského štátu, ktorý licenciu alebo certifikát vydal, buď o predĺženie doby platnosti licencie alebo certifikátu, alebo o zrušenie licencie alebo certifikátu. Prevádzkovatelia predložia dôkaz o tej okolnosti, ktorú považujú za zásah vyššej moci, do šiestich mesiacov od uplynutia doby platnosti licencie alebo certifikátu.

Ak dopravcovia nie sú schopní predložiť dôkaz v tejto lehote napriek tomu, že konali s náležitou snahou o to, aby ho získali a poslali, môže sa im poskytnúť ďalší čas.

2. Žiadosti o predĺženie doby platnosti licencie alebo certifikátu, prevzaté viac než 30 dní po uplynutí doby platnosti, sa zamietajú.

3. V prípadoch, keď sa okolnosti považované za zásah vyššej moci týkajú vyvážajúcej krajiny a/alebo krajiny pôvodu v prípade vývozu alebo dovážajúcej krajiny v prípade vývozu, možno uznať tieto okolnosti za takéto, iba ak ich príslušné krajiny včas a písomne oznámili vydávajúcemu orgánu alebo inej úradnej agentúre v tom istom členskom štáte.

Oznámenie od vyvážajúcej krajiny, krajiny pôvodu alebo dovážajúcej krajiny sa považuje za podané včas, ak žiadateľ v čase podania oznámenia nemohol predvídať okolnosti považované za zásah vyššej moci.

4. O tom, či okolnosti považované za zásah vyššej moci predstavujú vyššiu moc, rozhodne príslušný orgán uvedený v odseku 1.

Článok 40

1. Ak okolnosti považované za zásah vyššej moci predstavujú vyššiu moc, príslušný orgán členského štátu, v ktorom bola vydaná licencia alebo certifikát, rozhodne buď o zrušení záväzku zabezpečiť dovoz alebo vývoz a uvoľnení záruky, alebo o predĺžení doby platnosti licencie alebo certifikátu na taký dlhý čas, aký možno považovať za potrebný pre všetky okolnosti prípadu. Takéto predĺženie nesmie prekročiť šesť mesiacov odo dňa skončenia pôvodnej doby platnosti licencie alebo certifikátu. Takéto predĺženie je možné po skončení platnosti licencie alebo certifikátu.

2. Rozhodnutie, ktoré prijme príslušný orgán, sa môže líšiť od rozhodnutia, ktoré žiadal prijať oprávnený držiteľ licencie alebo certifikátu.

V prípade, že oprávnený držiteľ žiada o zrušenie licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady, i keď bola táto žiadosť predložená viac než 30 dní po uplynutí doby platnosti licencie, príslušný úrad môže predĺžiť toto obdobie platnosti, ak je vopred stanovená sadzba spolu so všetkými úpravami nižšia ako okamžitá sadzba v prípade súm, ktoré treba vyplatiť, alebo väčšia než okamžitá sadzba v prípade súm, ktoré treba vybrať.

3. Rozhodnutie zrušiť alebo predĺžiť dobu platnosti licencie sa týka iba toho množstva výrobku, ktoré nebolo možné doviesť alebo vyviezť v dôsledku zásahu vyššej moci.

4. Ak sa doba platnosti licencie predĺži, vydávajúcí orgán musí potvrdiť licenciu aj výpisy z nej a musí v nich urobiť potrebné úpravy.

5. Bez ohľadu na článok 8 ods. 1 v prípade predĺženia doby platnosti licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady nie sú práva vyplývajúce z tejto licencie prevoditeľné. Ak na to však okolnosti príslušného prípadu oprávňujú a ak sa o to žiada, musí sa takýto prevod povoliť súčasne s predĺžením.

6. Členský štát, ktorému patrí príslušný orgán, musí Komisii oznámiť prípad zásahu vyššej moci; Komisia o tom informuje ostatné štáty.

Článok 41

1. Ak po prípade zásahu vyššej moci prevádzkovateľ požiadal o predĺženie doby platnosti licencie s vopred stanovenou sadzbou vývozného poplatku alebo náhrady za vývoz a príslušný orgán ešte neprijal rozhodnutie o tejto žiadosti, prevádzkovateľ môže požiadať tento orgán o druhú licenciu. Táto druhá licencia sa vydá s podmienkami platnými v čase podania žiadosti s týmito výnimkami:

- a) vydá sa najviac na množstvo nevyužitých v rámci prvej licencie, o ktorej predĺženie doby platnosti sa žiadalo;
- b) obsahuje preto v kolónke 20 jednu z položiek uvedených v prílohe III časti F.

2. V prípade, že príslušný orgán rozhodne o predĺžení doby platnosti prvej licencie:

- a) množstvo, na ktoré sa využila druhá licencia, sa musí zapísať do prvej licencie za predpokladu, že:

- i) prevádzkovateľ, ktorý je oprávnený využívať prvú licenciu takýmto spôsobom, využil druhú licenciu a

- ii) k tomuto využitiu prišlo v priebehu predĺženej doby platnosti;

- b) záruka za druhú licenciu, týkajúca sa množstva uvedeného v písmene a), sa uvoľní;

- c) v prípadoch, keď je to použiteľné, orgán, ktorý tieto licencie vydal, informuje príslušný orgán toho členského štátu, v ktorom sa využila druhá licencia, aby bolo možné opraviť vyplatenú alebo vybranú sumu.

3. V prípade, že príslušný orgán príde k záveru, že neprišlo k zásahu vyššej moci, alebo keď podľa článku 40 rozhodne, že prvá licencia by mala byť zrušená, potom práva a povinnosti vyplývajúce z druhej licencie platia ďalej.

KAPITOLA IV

OSOBITNÉ USTANOVENIA

Článok 42

1. Výrobky, ktoré podliehajú systému vývozných licencií alebo ktoré sú kvalifikované pre systém vopred stanovených náhrad alebo iných súm platných pre vývoz, sa môžu kvalifikovať do režimu vrátenia tovaru podľa hlavy VI kapitoly 2 nariadenia (EHS) č. 2913/92 iba vtedy, keď sú splnené tieto ustanovenia:

- a) ak sa vývoz uskutočnil bez vývoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady, potom v prípade, že sa používa informačný list INF 3 ustanovený v článku 850 nariadenia (EHS) č. 2454/93, do jeho oddielu A sa musí urobiť jedna z položiek uvedených v časti G prílohy III k tomuto nariadeniu;

- b) ak sa vývoz uskutočnil na základe vývoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady, uplatňuje sa článok 43.

2. Ak sa vrátený tovar reimportuje:

- a) cez colnicu v inom členskom štáte, než je vyvážajúci členský štát, dôkaz o splnení ustanovení článku 43 ods. 1 písm. a) alebo b) sa predloží formou informačného listu INF 3 ustanoveného v článku 850 nariadenia (ES) č. 2454/93;

- b) cez colnicu v tom istom členskom štáte, dôkaz o splnení ustanovení odseku 1 písm. a) alebo článku 43 ods. 1 písm. a) alebo b) sa predloží v súlade s postupom, ktorý určia príslušné orgány príslušného členského štátu.

3. Odsek 1 písm. a) sa neuplatňuje v prípadoch ustanovených v článku 844 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 43

1. Ak sa záväzok zabezpečiť vývoz nesplní, členské štáty v prípadoch uvedených v článku 42 prijímajú tieto opatrenia:

a) ak sa vývoz uskutočnil na základe vývoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady a platnosť tejto licencie alebo certifikátu neuplynula v ten deň, keď príslušná strana ohlásila svoj úmysel využiť ustanovenia článku 42 o vrátenom tovare, potom:

i) zápis v licencii alebo certifikáte týkajúci sa príslušného vývozu sa zruší;

ii) záruka týkajúca sa licencie alebo certifikátu sa v súvislosti s príslušným vývozom nesmie uvoľniť alebo ak už bola uvoľnená, musí sa zložiť znovu v tom orgáne, ktorý licenciu alebo certifikát vydal, vo výške úmernej príslušným množstvám a

iii) vývozná licencia alebo certifikát s vopred stanovenou sadzbou náhrady sa vráti oprávnenému držiteľovi;

b) ak sa vývoz uskutočnil na základe vývoznej licencie alebo certifikátu s vopred stanovenou sadzbou náhrady a platnosť tejto licencie alebo certifikátu uplynula v ten deň, keď príslušná strana ohlásila svoj úmysel využiť ustanovenia článku 42 o vrátenom tovare, potom:

i) ak záruka týkajúca sa licencie alebo certifikátu nebola v súvislosti s príslušným vývozom uvoľnená, táto záruka prepadá podľa pravidiel platných pre konkrétny prípad;

ii) ak bola táto záruka uvoľnená, oprávnený držiteľ licencie alebo certifikátu zloží v orgáne, ktorý túto licenciu alebo certifikát vydal, novú záruku týkajúcu sa príslušných množstiev a táto záruka prepadá podľa pravidiel platných pre konkrétny prípad.

2. Odsek 1 neplatí, ak sa tovar vrátil v dôsledku zásahu vyššej moci, alebo v prípadoch uvedených v článku 844 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 44

1. V prípadoch, v ktorých by záruka týkajúca sa licencie alebo certifikátu použitého pri vývoze výrobkov, ktoré boli reimportované v rámci systému nakladania s vráteným tovarom, mala podľa článku 43 prepadnúť, uvoľní sa na žiadosť prísluš-

ných strán, ak po reimporte nasleduje vývoz ekvivalentných výrobkov, ktoré patria do tej istej podpoložky kombinovanej nomenklatúry.

2. Operácia vývozu:

a) musí byť tá operácia, pre ktorú bola prijatá deklarácia:

i) najviac do 20 dní odo dňa prijatia reimportnej deklarácie za vrátený tovar a

ii) na základe novej vývoznej licencie, ak sa platnosť pôvodnej vývoznej licencie skončila pred dňom prijatia vývoznej deklarácie za ekvivalentné výrobky;

b) sa musí týkať výrobkov:

i) rovnakého množstva a

ii) určených tomu príjemcovi, ktorý je uvedený ako príjemca pôvodných vývozných zásielok, okrem prípadov uvedených v článku 844 ods. 2 písm. c) alebo d) nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Vývozca musí poskytnúť colnému úradu vývozu všetky potrebné vierohodné informácie o charakteristikách výrobkov a krajine ich určenia.

3. Záruka sa uvoľní, keď sa orgánu, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, predloží dôkaz o tom, že podmienky stanovené v tomto článku sa splnili. Takýto dôkaz pozostáva z týchto dokumentov:

a) deklarácie o vývoze ekvivalentných výrobkov alebo jej kópie, alebo fotokópie overenej príslušnými orgánmi, v ktorej je zavedená jedna z položiek uvedených v prílohe III časti H; pravosť tejto poznámky musí byť osvedčená pečiatkou príslušnej colnice odtlačenou priamo na príslušný dokument;

b) dokumentu, ktorý potvrdzuje, že výrobky opustili colné územie Spoločenstva do 60 dní od prijatia colnej vývoznej deklarácie okrem prípadu zásahu vyššej moci.

Článok 45

1. Na účely článku 896 nariadenia (EHS) č. 2454/93 potvrdí orgán, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, pri zohľadnení odseku 4 tohto článku, že boli prijaté opatrenia na odstránenie všetkých účinkov prepustenia tovaru do voľného obehu.

Dovozca poskytne orgánu, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, informácie o:

- a) názve a adrese rozhodovacieho colného orgánu uvedeného v článku 877 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93, ktorému by sa malo poslať potvrdenie;
- b) množstve a povahe príslušných výrobkov, dátume dovozu a číslu príslušnej licencie alebo certifikátu.

Ak licencia alebo certifikát nebol vrátený vydávajúcemu orgánu, dovozca ho predloží uvedenému orgánu.

Pred odoslaním potvrdenia uvedeného v prvom pododseku musí orgán, ktorý vydal licenciu alebo certifikát, zabezpečiť:

- a) aby záruka vzťahujúca sa na príslušné množstvá už nebola uvoľnená a aby ani v budúcnosti nebola uvoľnená, alebo
- b) ak bola záruka uvoľnená, aby bola znova zložená za príslušné množstvá.

Nesmie sa však vyžadovať, aby sa znovu zložila záruka za množstvá prevyšujúce to množstvo, pri ktorom sa záväzok zabezpečiť dovoz považuje za splnený.

Licencia alebo certifikát sa musí vrátiť príslušnej strane.

2. Ak sa vrátenie platby alebo zľava z dovozných ciel zamietne, rozhodovací colný orgán o tom informuje ten orgán, ktorý vydal licenciu alebo certifikát. Záruka, ktorá sa vzťahuje na príslušné množstvo, sa musí uvoľniť.

3. Ak sa platba dovozného cla vráti alebo sa poskytne zľava, zruší sa zápis v licencií alebo certifikáte týkajúci sa príslušného množstva, a to aj v prípade, že licencia alebo certifikát už nie je platný. Príslušná strana vráti licenciu alebo certifikát bezodkladne po skončení platnosti vydávajúcemu orgánu. Záruka, ktorá sa vzťahuje na príslušné množstvo, prepadne podľa pravidiel platných pre príslušný prípad.

4. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú v prípadoch, keď:

- a) výrobky musia byť z dôvodov zásahu vyššej moci reexportované, zničené alebo umiestnené do colného skladu alebo zóny voľného obchodu alebo
- b) sa výrobky nachádzajú v situácii uvedenej v článku 900 ods. 1 písm. n) druhej zarážke nariadenia (EHS) č. 2454/93, alebo

c) pri predložení žiadosti o vrátenie platby alebo zľavu z dovozného cla ešte licencia alebo certifikát, v ktorom je zapísané dovezené množstvo, nebol vrátený príslušnej strane.

5. Prvá veta odseku 3:

- a) neplatí v prípade uvedenom v odseku 4 písm. b);
- b) platí iba na žiadosť príslušnej strany v prípade uvedenom v odseku 4 písm. a).

Článok 46

1. V prípade, že účinky prepustenia tovaru do voľného obehu boli odstránené a záruka za licenciu alebo certifikát prepadla podľa článku 45, záruka sa na žiadosť príslušnej strany uvoľní, ak sú splnené podmienky stanovené v odseku 2 tohto článku.

2. Príslušná strana musí preukázať k spokojnosti príslušných orgánov, že do dvoch mesiacov od pôvodného dovozu bolo kvôli náhrade výrobkov, na ktoré sa uplatňuje článok 238 nariadenia (EHS) č. 2913/92, dovezené z tej istej vývoznjej krajiny a od toho istého dodávateľa rovnaké množstvo ekvivalentných výrobkov, ktoré patria do tej istej podpoložky kombinovanej nomenklatúry.

Článok 47

1. Tento článok platí pre licencie s vopred stanovenou sadzbou náhrady za vývoz, o ktorých vydanie sa žiada v súvislosti s predbežným oznámením a oznámením o vyhlásení metódy verejného obstarávania v dovoznjej tretej krajine.

Výraz „predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania“ znamená verejné výzvy, ktoré vydávajú verejné agentúry v tretích krajinách alebo medzinárodné orgány, ktoré sa riadia verejným právom, na predkladanie ponúk v stanovenom termíne, vzhľadom na ktoré prijímú tieto agentúry alebo orgány rozhodnutie.

Na účely tohto článku sa ozbrojené sily uvedené v článku 36 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 800/1999 považujú za dovoznú krajinu.

2. Vývozcovia, ktorí predložili alebo ktorí majú v úmysle predložiť ponuku ako odpoveď na predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania uvedené v odseku 1, môžu za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v odseku 3, požiadať o jednu alebo viac licencií, ktoré im budú vydané s podmienkou, že bol prijatý ich návrh zmluvy.

3. Tento článok sa uplatňuje, iba ak sú v predbežnom oznámení a oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uvedené aspoň tieto konkrétne údaje:

- a) dovážajúca tretia krajina a agentúra, ktorá vydala predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania;
- b) konečný termín na predkladanie ponúk;
- c) konkrétne množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahuje predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

Keď príslušná strana žiada o licenciu, oznámi tieto konkrétne údaje vydávajúcemu orgánu.

Žiadosť o licenciu sa nemôže predložiť skôr než 15 dní pred konečným termínom na predkladanie ponúk, ale musí sa predložiť najneskôr do 13.00 hod. v deň konečného termínu.

Množstvo, na ktoré sa žiada o licenciu alebo licencie, nesmie byť väčšie než množstvo uvedené v predbežnom oznámení a oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Tolerancie alebo voliteľné možnosti stanovené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania sa nezohľadňujú.

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o konkrétnych údajoch uvedených v prvom pododseku.

4. Bez ohľadu na článok 14 ods. 2, keď sa žiada o licenciu, nemusí sa skladať záruka.

5. Žiadateľ do 21 dní po konečnom termíne na predkladanie súťažných návrhov, okrem prípadu zásahu vyššej moci, informuje vydávajúci orgán listom alebo písomným dokumentom zaslaným prostredníctvom telekomunikačného zariadenia, tak aby bol vydávajúcemu orgánu doručený najneskôr v deň skončenia 21-dňovej lehoty, o tom, že:

- a) jeho návrh zmluvy bol prijatý;
- b) jeho návrh zmluvy nebol prijatý;
- c) nepredložil ponuku;
- d) z dôvodov, ktoré nemožno pripísať jemu, nemá možnosť dozvedieť sa v stanovenej lehote výsledok predbežného oznámenia a oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

6. Žiadosti o licencie sa neprijímajú, ak v priebehu lehoty vydávania, ktorej podliehajú žiadosti o licencie na určité výrobky, bolo prijaté osobitné opatrenie, ktoré bráni vydávaniu licencií.

Žiadnym osobitným opatrením prijatým po uplynutí uvedenej lehoty nemožno zabrániť vydaniu jednej alebo niekoľkých licencií, ktoré sa majú vydať v súvislosti s príslušným predbežným oznámením a oznámením o vyhlásení metódy verejného obstarávania, ak žiadateľ splnil tieto podmienky:

- a) informácie uvedené v odseku 3 prvom pododseku sú doložené náležitými dokumentmi;
- b) je predložený dôkaz o tom, že žiadateľova zmluva bola prijatá;
- c) je zložená záruka potrebná na vydanie certifikátu a
- d) je predložená zmluva alebo
- e) ak je zdôvodnené, prečo nie je predložená zmluva, je predložená dokumentácia, ktorou sa osvedčujú záväzky voči druhej zmluvnej strane alebo stranám, uvedené v zmluve, vrátane potvrdenia od jej alebo ich bánk o tom, že finančná inštitúcia odberateľa otvorila neodvolateľný akreditív na dohodnutú dodávku.

Licencia alebo licencie sa vydávajú iba pre krajinu uvedenú v odseku 3 prvom pododseku písm. a). Na licencií alebo licenciách musí byť uvedený odkaz na predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

Celkovým množstvom, na ktoré sa vydáva licencia alebo licencie, musí byť to celkové množstvo, na ktoré bola žiadateľovi pridelená zmluva a na ktoré predložil zmluvu alebo dokumentáciu uvedenú v tomto odseku druhom pododseku písm. e); toto množstvo nesmie byť väčšie než množstvo uvedené v žiadosti.

Okrem toho, ak sa žiada o niekoľko licencií, nemôže byť množstvo, na ktoré sa licencia alebo licencie vydajú, väčšie než množstvo pôvodne žiadané pre každú licenciu.

Na účely určenia doby platnosti licencie sa uplatní článok 22 ods. 1.

Žiadna licencia sa nemôže vydať na také množstvo, na ktoré žiadateľovi nebola pridelená zmluva alebo pre ktoré žiadateľ nespĺnil ktorúkoľvek z podmienok stanovených v tomto odseku druhom pododseku písm. a), b), c) a d) alebo a), b), c) a e).

Držiteľ licencie alebo licencií je primárne zodpovedný za vrátenie každej omylom vyplatenej náhrady, ak sa zistí, že licencia alebo licencie bola alebo boli vydané na základe zmluvy alebo záväzku uvedeného v tomto odseku druhom pododseku písm. e), ktorý nezodpovedá predbežnému oznámeniu a oznámeniu o vyhlásení metódy verejného obstarávania vydanom treťou krajinou.

7. V prípadoch uvedených v odseku 5 písm. b), c) a d) sa nesmie vydať žiadna licencia v súvislosti so žiadosťou uvedenou v odseku 3.

8. Ak žiadateľ o certifikát nedodrží ustanovenia odseku 5, nesmie sa mu vydať žiadna licencia.

Ak však žiadateľ predloží vydávajúcemu orgánu dôkaz o tom, že konečný termín na predkladanie súťažných návrhov bol odložený:

a) najviac o 10 dní, žiadosť zostáva v platnosti a lehota 21 dní na oznámenie konkrétnych údajov stanovených v odseku 5 začne plynúť s účinnosťou od nového konečného termínu na predkladanie súťažných návrhov;

b) o viac než 10 dní, žiadosť je už neplatná.

9. Na uvoľnenie záruky sa uplatnia nasledujúce podmienky:

a) Ak úspešný uchádzač preukáže k spokojnosti príslušného orgánu, že agentúra, ktorá vydala predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, zrušila zmluvu z dôvodov, ktoré nespôsobil účastník a ktoré sa nepovažujú za zásah vyššej moci, príslušný orgán uvoľní záruku v tých prípadoch, keď je vopred stanovená sadzba náhrady vyššia ako sadzba náhrady platnej v posledný deň platnosti licencie alebo sa jej rovná.

b) Ak úspešný uchádzač preukáže k spokojnosti príslušného orgánu, že ho agentúra, ktorá vydala predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, zaviazala, aby prijal zmeny v zmluve z dôvodov, ktoré nespôsobil účastník a ktoré sa nepovažujú za zásah vyššej moci, príslušný orgán môže:

— uvoľniť záruku za bilanciu množstva, ktoré ešte nebolo vyvezené, ak je vopred stanovená sadzba náhrady vyššia ako sadzba náhrady platnej v posledný deň platnosti licencie alebo sa jej rovná,

— predĺžiť platnosť licencie o požadovanú dobu, ak je vopred stanovená sadzba náhrady nižšia ako sadzba náhrady platnej v posledný deň platnosti licencie alebo sa jej rovná.

Ak je však osobitnými pravidlami upravujúcimi určité výrobky stanovené, že doba platnosti licencie vydané na základe tohto článku môže byť dlhšia než normálna doba platnosti takejto licencie a úspešný uchádzač sa nachádza v situácii uvedenej v prvej zarážke prvého pododseku, vydávajúci orgán môže predĺžiť dobu platnosti licencie za pred-

pokladu, že nebude dlhšia než maximálna doba platnosti povolená podľa týchto pravidiel.

c) Ak úspešný uchádzač predloží dôkaz o tom, že predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo prijatá zmluva stanovovala toleranciu alebo opciu o viac než 5 % nadol a že agentúra, ktorá vydala predbežné oznámenie a oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, sa teraz odvoláva na príslušnú klauzulu, záväzok zabezpečiť vývoz sa považuje za splnený v prípade, že vyvezené množstvo je najviac o 10 % menšie než množstvo, na ktoré bol vydaná licencia, s podmienkou, že vopred stanovená sadzba náhrady je väčšia ako sadzba náhrady platnej v posledný deň platnosti licencie alebo sa jej rovná. V týchto prípadoch sa sadzba 95 % uvedená v článku 34 ods. 2 nahrádza sadzbou 90 %.

d) Pri porovnávaní vopred stanovenej sadzby náhrady so sadzbou náhrady platnou v posledný deň platnosti licencie sa v prípadoch, kde je to použiteľné, zohľadnia ostatné sumy stanovené podľa pravidiel Spoločenstva.

10. V osobitných prípadoch môžu byť udelené výnimky z pravidiel stanovených v odsekoch 1 až 9 na základe postupu ustanoveného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 alebo ak je to vhodné, v príslušných článkoch iných nariadení o spoločnej organizácii trhov.

Článok 48

1. Ak sa pri dovoze výrobku musí predložiť dovozná licencia a táto licencia slúži aj na určenie, či pri týchto výrobkoch existuje nárok na preferenčné opatrenia, množstvá dovezené navyše oproti množstvu uvedenému v dovozných licenciách, ale v rámci tolerancie, sa nekvalifikujú na zaradenie pod preferenčné opatrenia.

Okrem prípadov, keď predpisy platné v konkrétnych sektoroch vyžadujú osobitný text, uvedie sa v kolónke 24 licencií a certifikátov jedna z položiek uvedených v prílohe III časti I.

2. V prípadoch, keď licencie uvedené v odseku 1 slúžia aj na správu tarifnej kvóty Spoločenstva, nemôže byť doba platnosti licencií predĺžená tak, aby presahovala deň skončenia platnosti tejto kvóty.

3. V prípadoch, keď sa príslušný výrobok nemôže dovážať mimo kvóty alebo keď sa dovozné licencie pre príslušný výrobok vydávajú na základe osobitných podmienok, v dovozných licenciách sa nestanoví žiadna tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev.

Do kolónky 19 licencie sa zapíše číslica „0“ (nula).

4. Ak sa pri dovoze výrobku nemusí predložiť dovozná licencia a ak dovozná licencia slúži na administráciu referenčných opatrení vzťahujúcich sa na tento výrobok, v dovozných licenciách sa nestanoví žiadna tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev.

Do kolónky 19 licencie sa zapíše čísla „0“ (nula).

5. Colná kancelária akceptujúca vyhlásenie o voľnom uplatňovaní si ponechá kópiu certifikátu alebo predloženého výpisu priznávajúceho právo na prednostný režim. Na základe analýzy rizík musia byť kópie minimálne 1 % predložených certifikátov, resp. minimálne dva certifikáty ročne za každú colnú kanceláriu odoslané na overenie pravosti tej organizácii, ktorá certifikát vydala a je na ňom uvedená. Ustanovenia v tomto odseku sa netýkajú elektronických certifikátov ani certifikátov, ktoré na základe nariadení Spoločenstva podliehajú inému druhu kontroly.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. apríla 2008

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 49

Nariadenie (ES) č. 1291/2000 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 50

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

DOVOZNÁ LICENCIA

VÝVOZNÁ LICENCIA ALEBO CERTIFIKÁT S VOPRED STANOVENOU SADZBOU NÁHRADY

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – DOVOZNÁ LICENCIA A G R I M

DRŽITEĽOVA KÓPIA	1	1. Agentúra vydávajúca licenciu (názov a adresa)	2. Reliéfný odtlačok a perforácia vydávajúcej agentúry ⁽¹⁾	Číslo	
			3.		
		4. Vydaná komu (meno, úplná adresa a členský štát) ☐	5. Agentúra vydávajúca výpis (názov a adresa)		
		6. Práva prevedené na:	7. Vývozná krajina	Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE	
			8. Krajina pôvodu	Povinný údaj ☐ ANO ☐ NIE	
		s účinnosťou od	10. Dátum predloženia žiadosti o pôvodnú licenciu		
		Pečiatka príslušného orgánu:	11. Celková suma záruky		
			12. POSLEDNÝ DEŇ PLATNOSTI		
	1	13. DOVÁŽANÝ VÝROBOK			
		14. Obchodný názov			
	15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN)		16. Kód(-y) KN		
	17. Množstvo ⁽²⁾ číselne	18. Množstvo ⁽²⁾ slovami	19. Tolerancia v % navyše		
	20. Osobitné konkrétne údaje				
	24. Osobitné podmienky				
	25. Vydané v: dňa pod číslom Podpis a pečiatka vydávajúcej agentúry		26. Doba platnosti predĺžená do vrátane pre ⁽²⁾ : v dňa Podpis a pečiatka agentúry vydávajúcej licenciu		

⁽¹⁾ Treba vyplniť, ak v kolónke 25 chýba podpis a pečiatka.
⁽²⁾ Hmotnosť netto alebo iná miera jednotka, ktorá určuje jednotku.

27. DOPLŇUJÚCE ZÁZNAMY Zapíšte pôvodne povolené množstvo do časti 1 stĺpca 29 a doplnené množstvo do časti 2 stĺpca 29			
28. Čisté množstvo (hmotnosť netto alebo iná meracia jednotka, ktorá určuje jednotku)		31. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum vyhotovenia doplňujúceho záznamu	32. Názov, členský štát, pečiatka a podpis orgánu, ktorý urobil doplňujúci záznam
29. Číselne	30. Doplnené množstvo slovami		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Sem treba priložiť rozširujúce listy.

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – DOVOZNÁ LICENCIA AGRIM

KÓPIA PRE VYDÁVAJÚCU AGENTÚRU	2	1. Agentúra vydávajúca licenciu (názov a adresa)	2. Reliéfny odtlačok a perforácia vydávajúcej agentúry ⁽¹⁾	Číslo
			3.	
		4. Vydaná komu (meno, úplná adresa a členský štát) ☐	5. Agentúra vydávajúca výpis (názov a adresa)	
		6. Práva prevedené na: s účinnosťou od Pečiatka príslušného orgánu:	7. Vývozná krajina Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE	
		8. Krajina pôvodu Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE		
		10. Dátum predloženia žiadosti o pôvodnú licenciu		
		11. Celková suma záruky		
2		12. POSLEDNÝ DEŇ PLATNOSTI		
		13. DOVÁŽANÝ VÝROBOK		
		14. Obchodný názov		
		15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN)	16. Kód(-y) KN	
		17. Množstvo ⁽²⁾ číselne	18. Množstvo ⁽²⁾ slovami	19. Tolerancia v % navyše
		20. Osobitné konkrétne údaje		
		24. Osobitné podmienky		
		25. Vydané v: dňa pod číslom Podpis a pečiatka vydávajúcej agentúry	26. Doba platnosti predĺžená do vrátane pre ⁽²⁾ : V dňa Podpis a pečiatka agentúry vydávajúcej licenciu	

(1) Treba vyplniť, ak v kolónke 25 chýba podpis a pečiatka.
(2) Hmotnosť netto alebo iná miera jednotka, ktorá určuje jednotku.

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – DOVOZNÁ LICENCIA AGRIM

ŽIADOSŤ	1. Agentúra vydávajúca licenciu (názov a adresa)			
	4. Žiadateľ (meno, úplná adresa a členský štát)			
			7. Vývozná krajina	
			Povinný údaj	
			☐ ÁNO ☐ NIE	
			8. Krajina pôvodu	
			Povinný údaj	
			☐ ÁNO ☐ NIE	
			11. Celková suma záruky	
	13. DOVÁŽANÝ VÝROBOK			
(1) Hmotnosť netto alebo iná meracia jednotka, ktorá určuje jednotku.	14. Obchodný názov			
	15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN)		16. Kod(-y) KN	
	17. Množstvo ⁽¹⁾ číselne	18. Množstvo ⁽¹⁾ slovami		
	20. Osobitné konkrétne údaje			

POZNÁMKY

Miesto a dátum:

Podpis žiadateľa:

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – VÝVOZNÁ LICENCIA ALEBO CERTIFIKÁT S VOPRED STANOVENOU SADZBOU NÁHRADY A G R E X

DRŽITEĽOVA KÓPIA	1	1. Agentúra vydávajúca licenciu alebo certifikát (názov a adresa)	2. Reliéfný odtlačok a perforácia vydávajúcej agentúry ⁽¹⁾	Číslo /	
			3.		
		4. Vydaná komu (meno, úplná adresa a členský štát) ☐	5. Agentúra vydávajúca výpis (názov a adresa)		
		6. Práva prevedené na:	7. Prijímajúca krajina Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE		
			8. Žiada sa vopred stanovená náhrada ☐ ÁNO ☐ NIE	9. Žiada sa verejná súťaž ☐ ÁNO ☐ NIE	
		s účinnosťou od Pečiatka príslušného orgánu:	10. Dátum predloženia žiadosti o pôvodnú licenciu/certifikát 		
			11. Celková suma záruky		
			12. POSLEDNÝ DEŇ PLATNOSTI 		
	1	13. VYVÁŽANÝ VÝROBOK			
		14. Obchodný názov			
	15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN)	16. Kód(-y) KN			
	17. Množstvo ⁽²⁾ číselne	18. Množstvo ⁽²⁾ slovami	19. Tolerancia v % navyše		
	20. Osobitné konkrétne údaje				
	21. VOPRED STANOVENÁ NÁHRADA PLATNÁ V DEŇ 				
	22. Osobitné podmienky				
	23. Vydané v: dňa pod číslom Podpis a pečiatka agentúry vydávajúcej licenciu alebo certifikát	24. Doba platnosti predĺžená do vrátane pre ⁽²⁾ : V dňa Podpis a pečiatka vydávajúcej agentúry			

⁽¹⁾ Treba vyplniť, ak v kolónke 25 chýba podpis a pečiatka.
⁽²⁾ Hmotnosť netto alebo iná miera jednotka, ktorá určuje jednotku.

27. DOPLŇUJÚCE ZÁZNAMY Zapíšte pôvodne povolené množstvo do časti 1 štipca 29 a doplnené množstvo do časti 2 štipca 29			
28. Čisté množstvo (hmotnosť netto alebo iná meracia jednotka, ktorá určuje jednotku)		31. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum vyhotovenia doplňujúceho záznamu	32. Názov, členský štát, pečiatka a podpis orgánu, ktorý urobil doplňujúci záznam
29. Číselne	30. Doplnené množstvo slovami		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Sem treba priložiť rozširujúce listy.

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – VÝVOZNÁ LICENCIA ALEBO CERTIFIKÁT S VOPRED STANOVENOU SADZBOU NÁHRADY A G R E X

2	PRE VYDÁVAJÚCU AGENTÚRU KÓPIA	1. Agentúra vydávajúca licenciu alebo certifikát (názov a adresa)	2. Reliéfny odtlačok a perforácia vydávajúcej agentúry (¹)	Číslo /
		4. Vydaná komu (meno, úplná adresa a členský štát) ☐	5. Agentúra vydávajúca výpis (názov a adresa)	
		6. Práva prevedené na: s účinnosťou od Pečiatka príslušného orgánu:	7. Prijímajúca krajina Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE	
		8. Žiada sa vopred stanovená náhrada ☐ ÁNO ☐ NIE	9. Žiada sa verejná súťaž ☐ ÁNO ☐ NIE	
2		10. Dátum predloženia žiadosti o pôvodnú licenciu/certifikát 	11. Celková suma záruky 	
		12. POSLEDNÝ DEŇ PLATNOSTI 		
		13. VYVÁŽANÝ VÝROBOK		
		14. Obchodný názov 		
		15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN) 	16. Kód(-y) KN 	
		17. Množstvo (²) číselne 	18. Množstvo (²) slovami 	19. Tolerancia v % navyše
		20. Osobitné konkrétne údaje 		
		21. VOPRED STANOVENÁ NÁHRADA PLATNÁ V DEŇ 		
		22. Osobitné podmienky 		
		23. Vydané v: dňa pod číslom Podpis a pečiatka agentúry vydávajúcej licenciu alebo certifikát	24. Doba platnosti predĺžená do vrátane pre (²): V dňa Podpis a pečiatka vydávajúcej agentúry	

¹) Treba vyplniť, ak v kolónke 25 chýba podpis a pečiatka.
²) Hmotnosť netto alebo iná miera jednotky, ktorá určuje jednotku.

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO – VÝVOZNÁ LICENCIA ALEBO CERTIFIKÁT S VOPRED STANOVENOU SADZBOU NÁHRADY A G R E X

ŽIADOSŤ	1. Vydávajúca agentúra (názov a adresa)			
	4. Žiadateľ (meno, úplná adresa a členský štát)			
			7. Prijímajúca krajina	
			Povinný údaj ☐ ÁNO ☐ NIE	
			8. Žiada sa vopred stanovená náhrada ☐ ÁNO ☐ NIE	
			9. Žiada sa verejná súťaž ☐ ÁNO ☐ NIE	
			11. Celková suma záruky	
	13. VYVÁŽANÝ VÝROBOK			
(1) Hmotnosť netto alebo iná meracia jednotka, ktorá určuje jednotku.	14. Obchodný názov			
	15. Opis v súlade s kombinovanou nomenklatúrou (KN)		16. Kod(-y) KN	
	17. Množstvo (1) číselne	18. Množstvo (1) slovami		
	20. Osobitné konkrétne údaje			

POZNÁMKY

Miesto a dátum:

Podpis žiadateľa:

PRÍLOHA II

Maximálne množstvá ⁽¹⁾ výrobkov, na ktoré nie je potrebné predložiť dovozné ani vývozné licencie, ani certifikáty s vopred určenou výškou náhrady podľa článku 4 ods. 1 písm. d) [ak dovoz ani vývoz neprebíha v rámci preferenčných opatrení, ktorého výhoda je udelená prostredníctvom licencií ⁽²⁾]

[illegible]

[illegible]

Výrobok (číselné znaky kombinovanej nomenklatúry)		Netto množstvo
B.	OLEJE A TUKY <i>Dovozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 1345/2005 ⁽⁵⁾]:</i>	
	0709 90 39 0711 20 90 1509 1510 00 1522 00 31 1522 00 39 2306 90 19	100 kg
C.	CUKOR [nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 ⁽⁶⁾] <i>Dovozná licencia:</i>	
	1212 91 20 1212 91 80 1212 99 20 1701 11 1701 12 1701 91 00 1701 99 1702 20 1702 30 10 1702 40 10 1702 60 1702 90 30 1702 90 60 1702 90 71 1702 90 80 1702 90 99 1703 10 00 1703 90 00 2106 90 30 2106 90 59	2 000 kg
	<i>Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady alebo bez nej:</i>	
	1212 91 20 1212 91 80 1212 99 20 1701 11 1701 12 1701 91 00 1701 99 1702 20 1702 30 10 1702 40 10 1702 60 1702 90 30 1702 90 60 1702 90 71 1702 90 80	2 000 kg
	1702 90 99 1703 2106 90 30 2106 90 59	

Výrobok (číselné znaky kombinovanej nomenklatúry)		Netto množstvo
D.	MLIEKO A MLIEČNE VÝROBKY <i>Dovozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 2535/2001 (7)]:</i>	
	0401 0402 0403 10 11 až 0403 10 39 0403 90 11 až 0403 90 69 0404 0405 10 0405 20 90 0405 90 0406 1702 11 00 1702 19 00 2106 90 51 2309 10 15 2309 10 19 2309 10 39 2309 10 59 2309 10 70 2309 90 35 2309 90 39 2309 90 49 2309 90 59 2309 90 70	150 kg
	prípravky používané ako krmivo pre zvieratá; prípravky a potraviny obsahujúce výrobky, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1255/1999 priamo alebo podľa nariadenia Rady (ES) č. 1667/2006 ⁽⁸⁾, s výnimkou prípravkov a potravín, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1784/2003	
	<i>Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady [nariadenie Komisie (ES) č. 1282/2006 (9)]:</i>	
	0401 0402 0403 10 11 až 0403 10 39 0403 90 11 až 0403 90 69 0404 0405 10 0405 20 90 0405 90 0406 2309 10 15 2309 10 19 2309 10 70 2309 90 35 2309 90 39 2309 90 70	150 kg
	prípravky používané ako krmivo pre zvieratá; prípravky a potraviny obsahujúce výrobky, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1255/1999 priamo alebo podľa nariadenia (EHS) č. 1667/2006, s výnimkou prípravkov a potravín, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1784/2003	
	<i>Vývozná licencia bez náhrady [článok 3 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1282/2006]:</i>	
	0402 10	150 kg
E.	HOVÄDZIE A TELACIE MÄSO [nariadenie Komisie (ES) č. 1445/95 ⁽¹⁰⁾] <i>Dovozná licencia:</i>	
	0102 90 05 až 0102 90 79	jedno zviera

Výrobok (číselné znaky kombinovanej nomenklatúry)			Netto množstvo
	0201 0202 0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51 0210 99 90 1602 50 1602 90 61 1602 90 69		200 kg
	Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady:		
	0102 10 0102 90 05 až 0102 90 79		jedno zviera
	0201 0202 0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51 0210 99 90 1602 50 1602 90 61 1602 90 69		200 kg
	Vývozná licencia bez náhrady [článok 7 nariadenia (ES) č. 1445/95]:		
	0102 10 0102 90 05 až 0102 90 79		deväť zvierat
	0201 0202 0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51 0210 99 90 1602 50 1602 90 61 1602 90 69		2 000 kg
F.	OVČIE A KOZIE MÄSO Dovozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 1439/95 ⁽¹⁾]:		
	0204 0210 99 21 0210 99 29 1602 90 72 1602 90 74 1602 90 76 1602 90 78		100 kg
	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90		päť zvierat

Výrobok (číselné znaky kombinovanej nomenklatúry)			Netto množstvo
G.	BRAVČOVÉ MÄSO Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady [nariadenie Komisie (ES) č. 1518/2003 ⁽¹²⁾]:		
	0203 1601 1602		250 kg
	0210		150 kg
H.	HYDINOVÉ MÄSO Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady a dodatočná vývozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 633/2004 ⁽¹³⁾]:		
	0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000		4 000 kurčiat
	0105 12 00 9000 0105 19 20 9000		2 000 kurčiat
	0207		250 kg
I.	VAJCIA Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady a ex post vývozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 596/2004 ⁽¹⁴⁾]:		
	0407 00 11 9000		2 000 vajec
	0407 00 19 9000		4 000 vajec
	0407 00 30 9000		400 kg
	0408 11 80 9100 0408 91 80 9100		100 kg
	0408 19 81 9100 0408 19 89 9100 0408 99 80 9100		250 kg
J.	VÍNO [nariadenie Komisie (ES) č. 883/2001 ⁽¹⁵⁾] Dovozná licencia:		
	2009 61 2009 69		3 000 kg
	2204 10 2204 21 2204 29 2204 30		30 hl
	Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady:		
	2009 61 2009 69		10 hl
	2204 21 2204 29 2204 30		10 hl

Výrobok (číselné znaky kombinovanej nomenklatúry)			Netto množstvo
K.	OVOCIE A ZELENINA Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady [nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 ⁽¹⁶⁾]:		
	0702 00 0802 0805 0806 10 10 0808 0809		300 kg
L.	VÝROBKÝ VYROBENÉ SPRACOVANÍM OVOCIA A ZELENINY Vývozná licencia s vopred určenou výškou náhrady [nariadenie Komisie (ES) č. 1429/95 ⁽¹⁷⁾]:		
	0806 20 0812 2002 2006 00 2008 2009		300 kg
M.	ALKOHOL Dovozná licencia [nariadenie Komisie (ES) č. 2336/2003 ⁽¹⁸⁾]:		
	2207 10 00 2207 20 00		100 hl
	2208 90 91 2208 90 99		100 hl

⁽¹⁾ Maximálne množstvá poľnohospodárskych výrobkov, ktoré možno doviesť alebo vyviezť bez licencie alebo osvedčenia, zodpovedajú podpoložke kombinovanej nomenklatúry s osemmiestnym číselným znakom, a ak sa využívajú náhrady, dvanásťmiestnej podpoložke nomenklatúry pre náhrady za poľnohospodárske výrobky.

⁽²⁾ Napríklad v prípade dovozu sa množstvá uvedené v tomto dokumente nevzťahujú na dovoz v rámci množstvových kvót alebo preferenčných opatrení, pre ktorý sú vždy potrebné licencie na všetky množstvá. Množstvá uvedené na tomto mieste sa týkajú dovozu v rámci bežných opatrení, t. j. so zaplatením všetkých ciel a bez množstvových limitov.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 189, 29.7.2003, s. 12.

⁽⁴⁾ Na účely tejto podpoložky pojem „mliečne výrobky“ znamená výrobky patriace do položiek 0401 až 0406 a do podpoložiek 1702 10 a 2106 90 51.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 212, 17.8.2005, s. 13.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 312, 11.11.2006, s. 1.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 234, 29.8.2006, s. 4.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 7.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 35.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 8.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 33.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 128, 10.5.2001, s. 1.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8.

⁽¹⁷⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 28.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. EÚ L 346, 31.12.2003, s. 19.

PRÍLOHA III

Časť A

Označenia uvedené v článku 8 ods. 2 druhom pododseku:

- V *bulharčine*: правата са прехвърлени обратно на титуляря на [дата] ...
- V *španielčine*: Retrocesión al titular el ...
- V *češtine*: Zpětný převod držiteli dne ...
- V *dánčine*: tilbageføring til indehaveren den ...
- V *nemčine*: Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- V *estónčine*: õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
- V *gréčtine*: εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις ...
- V *angličtine*: rights transferred back to the titular holder on [date] ...
- V *francúzštine*: rétrocession au titulaire le ...
- V *taliančine*: retrocessione al titolare in data ...
- V *lotyštine*: tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]
- V *litovčine*: teisės perleidžiamos savininkui (data) ...
- V *maďarčine*: Visszát ruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
- V *maltčine*: Drittijiet trasferiti lura lid-detentur titolari fil-...
- V *holandčine*: aan de titularis geretrocedeerd op ...
- V *poľštine*: Retrocesja na właściciela tytularnego
- V *portugalčine*: retrocessão ao titular em ...
- V *rumunčine*: Drepturi retrocedate titularului la data de [data]
- V *slovenčine*: Spättný prevod na oprávneneho držiteľa dňa ...
- V *slovinčine*: Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...
- V *finčine*: palautus todistuksenhaltijalle ...
- V *švédčine*: återbördad till licensinnehavaren den ...

Časť B

Označenia uvedené v článku 15 prvom odseku:

— V bulharčine:	Лицензия по ГАТТ — хранителна помощ
— V španielčine:	Certificado GATT — Ayuda alimentaria
— V češtine:	Licence GATT — potravinová pomoc
— V dánčine:	GATT-licens — fødevarehjælp
— V nemčine:	GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe
— V estónčine:	GATTi alusel välja antud litsents — toiduabi
— V gréčtine:	Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
— V angličtine:	Licence under GATT — food aid
— Vo francúzštine:	Certificat GATT — aide alimentaire
— V taliančine:	Titolo GATT — aiuto alimentare
— V lotyštine:	Licence saskaņā ar GATT — pārtikas atbalsts
— V litovčine:	GATT licencija — pagalba maistu
— V maďarčine:	GATT-engedély — élelmiszersegély
— V maltčine:	Ċertifikat GATT — għajjnuna alimentari
— V holandčine:	GATT-certificaat — Voedselhulp
— V poľštine:	Świadectwo GATT — pomoc żywnościowa
— V portugálčine:	Certificado GATT — ajuda alimentar
— V rumunčine:	Licență GATT — ajutor alimentar
— V slovenčine:	Licencia podľa GATT — potravinová pomoc
— V slovinčine:	GATT dovoljenje — pomoč v hrani
— Vo fínčine:	GATT-todistus — elintarvikeapu
— Vo švédčine:	Gatt-licens — livsmedelsbistånd

Časť C

Označenia uvedené v článku 32 ods. 2 treťom pododseku:

- V *bulharčine*: Да се използва за освобождаване на гаранцията
- V *španielčine*: Se utilizará para liberar la garantía
- V *češtine*: K použití pro uvolnění jistoty
- V *dánčine*: Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- V *nemčine*: Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- V *estónčine*: Kasutada tagatise vabastamiseks
- V *gréčtine*: Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- V *angličtine*: To be used to release the security
- V *francúzštine*: À utiliser pour la libération de la garantie
- V *taliančine*: Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- V *lotyštine*: Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- V *litovčine*: Naudotinas užstatui grąžinti
- V *maďarčine*: A biztosíték feloldására használandó
- V *malčtine*: Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
- V *holandčine*: Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- V *poľštine*: Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- V *portugalčine*: A utilizar para liberar a garantia
- V *rumunčine*: A se utiliza pentru eliberarea garanției
- V *slovenčine*: Použiti na uvolnenie záruky
- V *slovinčine*: Uporabiti za sprostitve varščine
- V *finčine*: Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen
- V *švédčine*: Att användas för frisläppande av säkerhet

Časť D

Označenia uvedené v článku 32 ods. 3 prvom pododseku:

- V *bulharčine*: Напускане на митническата територия на Общността под опростен режим общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери
- V *španielčine*: Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- V *češtine*: Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- V *dánčine*: Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- V *nemčine*: Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- V *estónčine*: Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- V *gréčtine*: Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- V *angličtine*: Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- Vo *francúzštine*: Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- V *italiančine*: Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- V *lotyštine*: Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
- V *litovčine*: Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelės talpyklos tvarką
- V *maďarčine*: A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- V *malčtine*: Hruč mit-teritorju tad-dwana tal-Komunità taht il-proċedura tat-tranzitu Komunitarja simplifikata bil-ferroviji jew b'kontejners kbar
- V *holandčine*: Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
- V *poľštine*: Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach
- V *portugalčine*: Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
- V *rumunčine*: Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari
- V *slovenčine*: Opustenie colného územia spoločenstva na základe zjednodušeného postupu spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch
- V *slovinčine*: Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
- Vo *finčine*: Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
- Vo *švédčine*: Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar.

Časť E

Označenia uvedené v článku 35 ods. 4 druhom pododseku:

- V *bulharčine*: Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) — Номер на оригиналната лицензия (сертификат) ...
- V *španielčine*: Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
- V *češtine*: Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) — číslo původní licence (osvědčení) ...
- V *dánčine*: Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
- V *nemčine*: Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
- V *estónčine*: Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) — esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
- V *gréčtine*: Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απωλεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) — αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- V *angličtine*: Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
- Vo *francúzštine*: Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait) perdu — numéro du certificat initial ...
- V *taliančine*: Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
- V *lotyštine*: Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
- V *litovčine*: Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) — sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
- V *maďarčine*: Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására — az eredeti engedély száma
- V *malčtine*: Licenzja (certifikat jew estratt) ta' sostituzzjoni ta' licenzja (certifikat jew estratt) mitlufa — numru tal-licenzja (certifikat) oriġinali ...
- V *holandčine*: Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
- V *poľštine*: Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego — numer świadectwa początkowego
- V *portugalčine*: Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
- V *rumunčine*: Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute — Numărul licenței (certificatului) originale ...
- V *slovenčine*: Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) — číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...
- V *slovinčine*: Nadomestno dovoljenje (potrdilo ali izpisek) za izgubljeno dovoljenje (potrdilo ali izpisek) — številka izvirnega dovoljenja ...
- Vo *finčine*: Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote). Alkuperäisen todistuksen numero ...
- Vo *švédčine*: Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...

Časť F

Označenia uvedené v článku 41 ods. 1 písm. b):

- V *bulharčine*: Лицензия, издадена съгласно член 41 от Регламент (ЕО) № 376/2008; оригинална лицензия № ...
- V *španielčine*: Certificado emitido de conformidad con el artículo 41 del Reglamento (CE) n° 376/2008; certificado inicial n° ...
- V *češtine*: Licence vydaná podle článku 41 nařízení (ES) č. 376/2008; č. původní licence ...
- V *dánčine*: Licens udstedt på de i artikel 41 i forordning (EF) nr. 376/2008 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...
- V *nemčine*: Unter den Bedingungen von Artikel 41 der Verordnung (EG) Nr. 376/2008 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
- V *estónčine*: Määruse (EÜ) nr 376/2008 artikli 41 kohaselt väljaantud litsents; esialgne litsents nr ...
- V *gréčtine*: Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 41 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- V *angličtine*: Licence issued in accordance with Article 41 of Regulation (EC) No 376/2008; original licence No ...
- Vo *francúzštine*: Certificat émis dans les conditions de l'article 41 du règlement (CE) n° 376/2008; certificat initial n° ...
- V *taliančine*: Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 41 del regolamento (CE) n. 376/2008; titolo originale n. ...
- V *lotyštine*: Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 376/2008 41. pantu; licences oriģināla Nr. ...
- V *litovčine*: Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 376/2008 41 straipsnyje nustatytais sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
- V *maďarčine*: Az 376/2008/EK rendelet 41. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
- V *maltčine*: Liċenzja mahruġa skond l-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008; liċenzja oriġinali Nru ...
- V *holandčine*: Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 41 van Verordening (EG) nr. 376/2008; oorspronkelijk certificaatnummer ...
- V *poľštine*: Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 41 rozporządzenia (WE) nr 376/2008; pierwsze świadectwo nr ...
- V *portugalčine*: Certificado emitido nas condições previstas no artigo 41.º do Regulamento (CE) n.º 376/2008; certificado inicial n.º ...
- V *rumunčine*: Licență eliberată în conformitate cu articolul 41 din Regulamentul (CE) nr. 376/2008; licență originală nr. ...
- V *slovenčine*: Licencia vydaná v súlade s článkom 41 nariadenia (ES) č. 376/2008; číslo pôvodnej licencie ...
- V *slovinčine*: Dovoljenje, izdano pod pogoji iz člena 41 Uredbe (ES) št. 376/2008; izvirno dovoljenje št. ...
- Vo *finčine*: Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 376/2008 41 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus N:o ...
- Vo *švédčine*: Licens utfärdad i enlighet med artikel 41 i förordning (EG) nr 376/2008; ursprunglig licens nr ...

Časť G

Označenia uvedené v článku 42 ods. 1 písm. a):

- V *bulharčine*: Износът е осъществен без лицензия или сертификат
- V *španielčine*: Exportación realizada sin certificado
- V *češtine*: Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
- V *dánčine*: Udførsel uden licens/attest
- V *nemčine*: Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
- V *estónčine*: Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita
- V *gréčtine*: Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ πιστοποιητικού εξαγωγής ή προκαθορισμού
- V *angličtine*: Exported without licence or certificate
- V *francúzštine*: Exportation réalisée sans certificat
- V *taliančine*: Esportazione realizzata senza titolo
- V *lotyštine*: Eksportēts bez licences vai sertifikāta
- V *litovčine*: Eksportuota be licencijos ar sertifikato
- V *maďarčine*: Kiviteli engedély használata nélküli export
- V *maltčine*: Esportazzjoni magħmula mingħajr liċenzja jew ċertifikat
- V *holandčine*: Uitvoer zonder certificaat
- V *poľštine*: Wywóz dokonany bez świadectwa
- V *portugalčine*: Exportação efectuada sem certificado
- V *rumunčine*: Exportat fără licență sau certificat
- V *slovenčine*: Vyvezené bez licencie alebo certifikátu
- V *slovinčine*: Izvoz, izpeljan brez dovoljenja ali potrdila
- V *finčine*: Viety ilman todistusta
- V *švédčine*: Exporterad utan licens

Časť H

Označenia uvedené v článku 44 ods. 3 písm. a):

- *V bulharčine:* Условиата, определени в член 44 от Регламент (ЕО) № 376/2008, са изпълнени
- *V španielčine:* Condiciones previstas en el artículo 44 del Reglamento (CE) nº 376/2008 cumplidas
- *V češtine:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 44 nařízení (ES) č. 376/2008
- *V dánčine:* Betingelserne i artikel 44 i forordning (EF) nr. 376/2008 er opfyldt
- *V nemčine:* Bedingungen von Artikel 44 der Verordnung (EG) Nr. 376/2008 wurden eingehalten
- *V estónčine:* Määruse (EÜ) nr 376/2008 artiklis 44 ettenähtud tingimused on täidetud
- *V gréčtine:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 44 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008
- *V angličtine:* Conditions laid down in Article 44 of Regulation (EC) No 376/2008 fulfilled
- *Vo francúzštine:* Conditions prévues à l'article 44 du règlement (CE) nº 376/2008 respectées
- *V taliančine:* Condizioni previste nell'articolo 44 del regolamento (CE) n. 376/2008 ottemperate
- *V lotyštine:* Regulas (EK) Nr. 376/2008 44. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- *V litovčine:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 376/2008 44 straipsnyje numatytos sąlygos
- *V maďarčine:* Az 376/2008/EK rendelet 44. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- *V maltčine:* Kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 44 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 imwettqa
- *V holandčine:* in artikel 44 van Verordening (EG) nr. 376/2008 bedoelde voorwaarden nageleefd
- *V poľštine:* Warunki przewidziane w art. 44 rozporządzenia (WE) nr 376/2008 spełnione
- *V portugálčine:* Condições previstas no artigo 44.º do Regulamento (CE) n.º 376/2008 cumpridas
- *V rumunčine:* Condițiile prevăzute la articolul 44 din Regulamentul (CE) nr. 376/2008 — îndeplinite
- *V slovenčine:* Podmienky ustanovené v článku 44 nariadenia (ES) č. 376/2008 boli splnené
- *V slovinčine:* Pogoji, predvideni v členu 44 Uredbe (ES) št. 376/2008, izpolnjeni
- *Vo fínčine:* Asetuksen (EY) N:o 376/2008 44 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty
- *Vo švédčine:* Villkoren i artikel 44 i förordning (EG) nr 376/2008 är uppfyllda

Časť I

Označenia uvedené v článku 48 ods. 1 druhom pododseku:

- V *bulharčine*: Преперенциален режим, приложим към количеството, посочено в клетки 17 и 18
- V *španielčine*: Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- V *češtine*: Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- V *dánčine*: Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- V *nemčine*: Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- V *estónčine*: Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- V *gréčtine*: Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18
- V *angličtine*: Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Vo *francúzštine*: Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- V *taliančine*: Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- V *lotyštine*: Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- V *litovčine*: Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- V *maďarčine*: Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- V *maltčine*: Arrangamenti preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fis-Sezzjonijiet 17 u 18
- V *holandčine*: Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- V *poľštine*: Systemy preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- V *portugalčine*: Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18
- V *rumunčine*: Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18
- V *slovenčine*: Preferenčne opatrenia platia pre množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18
- V *slovinčine*: Preferencialni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Vo *finčine*: Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Vo *švédčine*: Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18

PRÍLOHA IV

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000
(Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1)

Nariadenie (ES) č. 2299/2001
(Ú. v. ES L 308, 27.11.2001, s. 19)

iba článok 2

Nariadenie (ES) č. 325/2003
(Ú. v. ES L 47, 21.2.2003, s. 21)

Nariadenie (ES) č. 322/2004
(Ú. v. EÚ L 58, 26.2.2004, s. 3)

Nariadenie (ES) č. 636/2004
(Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 25)

Nariadenie (ES) č. 1741/2004
(Ú. v. EÚ L 311, 8.10.2004, s. 17)

Nariadenie (ES) č. 1856/2005
(Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2005, s. 7)

Nariadenie (ES) č. 410/2006
(Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2006, s. 7)

Nariadenie (ES) č. 1713/2006
(Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11)

iba článok 8

Nariadenie (ES) č. 1847/2006
(Ú. v. EÚ L 355, 15.12.2006, s. 21)

iba článok 4 a príloha IV

Nariadenie (ES) č. 1913/2006
(Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 52)

iba článok 23

Nariadenie (ES) č. 1423/2007
(Ú. v. EÚ L 317, 5.12.2007, s. 36)

PRÍLOHA V

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 úvodná veta	článok 2 úvodná veta
článok 2 písm. a)	článok 2 písm. a)
článok 2 písm. b) úvodná veta	článok 2 písm. b) úvodná veta
článok 2 písm. b) prvá zarážka	článok 2 písm. b) bod i)
článok 2 písm. b) druhá zarážka	článok 2 písm. b) bod ii)
článok 3	článok 3
článok 5 ods. 1 prvý pododsek úvodná veta	článok 4 ods. 1 prvý pododsek úvodná veta
článok 5 ods. 1 prvý pododsek prvá zarážka	článok 4 ods. 1 prvý pododsek písm. a)
článok 5 ods. 1 prvý pododsek druhá zarážka	článok 4 ods. 1 prvý pododsek písm. b)
článok 5 ods. 1 prvý pododsek tretia zarážka	článok 4 ods. 1 prvý pododsek písm. c)
článok 5 ods. 1 prvý pododsek štvrtá zarážka	článok 4 ods. 1 prvý pododsek písm. d)
článok 5 ods. 1 druhý pododsek	článok 4 ods. 1 druhý pododsek
článok 5 ods. 1 tretí pododsek	článok 4 ods. 1 tretí pododsek
článok 5 ods. 2 a 3	článok 4 ods. 2 a 3
článok 6	článok 5
článok 7	článok 6
článok 8	článok 7
článok 9 ods. 1	článok 8 ods. 1
článok 9 ods. 2	článok 8 ods. 2
článok 9 ods. 3 úvodná veta	článok 8 ods. 3 úvodná veta
článok 9 ods. 3 prvá zarážka	článok 8 ods. 3 písm. a)
článok 9 ods. 3 druhá zarážka	článok 8 ods. 3 písm. b)
článok 9 ods. 4	článok 8 ods. 4
články 10	články 9
článok 11	článok 10
článok 12	článok 11
článok 13	článok 12
článok 14 prvý a druhý odsek	článok 13 ods. 1 prvý a druhý pododsek
článok 14 tretí odsek	článok 13 ods. 2
článok 14 štvrtý odsek	článok 13 ods. 3
článok 15	článok 14
články 16	články 15
články 17	články 16
článok 18	článok 17

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 19	článok 18
článok 20	článok 19
článok 21 ods. 1	článok 20 ods. 1
článok 21 ods. 2 prvý pododsek úvodná veta	článok 20 ods. 2 prvý pododsek úvodná veta
článok 21 ods. 2 prvý pododsek prvá zarážka	článok 20 ods. 2 prvý pododsek písm. a)
článok 21 ods. 2 prvý pododsek druhá zarážka	článok 20 ods. 2 prvý pododsek písm. b)
článok 21 ods. 2 druhý pododsek	článok 20 ods. 2 druhý pododsek
článok 22	článok 21
článok 23	článok 22
články 24	články 23
článok 25	článok 24
článok 26	článok 25
článok 27	článok 26
článok 28	článok 27
článok 29	článok 28
článok 30	článok 29
článok 31	článok 30
článok 32 ods. 1	článok 31
článok 33 ods. 1	článok 32 ods. 1
článok 33 ods. 2 prvý pododsek	článok 32 ods. 2 prvý pododsek
článok 33 ods. 2 druhý pododsek úvodné slová	článok 32 ods. 2 druhý pododsek úvodné slová
článok 33 ods. 2 druhý pododsek písm. a)	článok 32 ods. 2 druhý pododsek písm. a)
článok 33 ods. 2 druhý pododsek písm. b) úvodná veta	článok 32 ods. 2 druhý pododsek písm. b) úvodná veta
článok 33 ods. 2 druhý pododsek písm. b) prvá zarážka	článok 32 ods. 2 druhý pododsek písm. b) bod i)
článok 33 ods. 2 druhý pododsek písm. b) druhá zarážka	článok 32 ods. 2 druhý pododsek písm. b) bod ii)
článok 33 ods. 2 druhý pododsek písm. b) tretia zarážka	článok 32 ods. 2 druhý pododsek písm. b) bod iii)
článok 33 ods. 2 tretí pododsek	článok 32 ods. 2 tretí pododsek
článok 33 ods. 2 štvrtý pododsek	článok 32 ods. 2 štvrtý pododsek
článok 33 ods. 2 piaty pododsek	článok 32 ods. 2 piaty pododsek
článok 33 ods. 3 prvý pododsek	článok 32 ods. 3 prvý pododsek
článok 33 ods. 3 druhý pododsek úvodná veta	článok 32 ods. 3 druhý pododsek úvodná veta
článok 33 ods. 3 druhý pododsek prvá zarážka	článok 32 ods. 3 druhý pododsek písm. a)
článok 33 ods. 3 druhý pododsek druhá zarážka	článok 32 ods. 3 druhý pododsek písm. b)
článok 33 ods. 3 tretí pododsek	článok 32 ods. 3 tretí pododsek
článok 33 ods. 4	článok 32 ods. 4

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 34	článok 33
článok 35 ods. 1	článok 34 ods. 1
článok 35 ods. 2	článok 34 ods. 2
článok 35 ods. 3 prvý pododsek úvodná veta	článok 34 ods. 3 prvý pododsek úvodná veta
článok 35 ods. 3 prvý pododsek prvá zarážka	článok 34 ods. 3 prvý pododsek písm. a)
článok 35 ods. 3 prvý pododsek druhá zarážka	článok 34 ods. 3 prvý pododsek písm. b)
článok 35 ods. 3 druhý pododsek	článok 34 ods. 3 druhý pododsek
článok 35 ods. 3 tretí pododsek	článok 34 ods. 3 tretí pododsek
článok 35 ods. 3 štvrtý pododsek	článok 34 ods. 3 štvrtý pododsek
článok 35 ods. 4 písm. a) prvá zarážka	článok 34 ods. 4
článok 35 ods. 4 písm. a) druhá zarážka	článok 34 ods. 5
článok 35 ods. 4 písm. b) úvodná veta	článok 34 ods. 6 úvodná veta
článok 35 ods. 4 písm. b) prvá zarážka	článok 34 ods. 6 písm. a)
článok 35 ods. 4 písm. b) druhá zarážka	článok 34 ods. 6 písm. b)
článok 35 ods. 4 písm. b) tretia zarážka	článok 34 ods. 6 písm. c)
článok 35 ods. 4 písm. b) štvrtá zarážka	článok 34 ods. 6 písm. d)
článok 35 ods. 4 písm. c)	článok 34 ods. 7
článok 35 ods. 4 písm. d)	článok 34 ods. 8
článok 35 ods. 5	článok 34 ods. 9
článok 35 ods. 6 prvý pododsek	článok 34 ods. 10 prvý pododsek
článok 35 ods. 6 druhý pododsek úvodná veta	článok 34 ods. 10 druhý pododsek úvodná veta
článok 35 ods. 6 druhý pododsek písm. a)	článok 34 ods. 10 druhý pododsek písm. a)
článok 35 ods. 6 druhý pododsek písm. b) úvodná veta	článok 34 ods. 10 druhý pododsek písm. b) úvodná veta
článok 35 ods. 6 druhý pododsek písm. b) prvá zarážka	článok 34 ods. 10 druhý pododsek písm. b) bod i)
článok 35 ods. 6 druhý pododsek písm. b) druhá zarážka	článok 34 ods. 10 druhý pododsek písm. b) bod ii)
článok 35 ods. 6 druhý pododsek písm. b) tretia zarážka	článok 34 ods. 10 druhý pododsek písm. b) bod iii)
článok 36 ods. 1	článok 35 ods. 1
článok 36 ods. 2 prvý pododsek	článok 35 ods. 2 prvý pododsek
článok 36 ods. 2 druhý pododsek úvodná veta	článok 35 ods. 2 druhý pododsek úvodná veta
článok 36 ods. 2 druhý pododsek prvá zarážka	článok 35 ods. 2 druhý pododsek písm. a)
článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhá zarážka	článok 35 ods. 2 druhý pododsek písm. b)
článok 36 ods. 3	článok 35 ods. 3
článok 36 ods. 4 prvý pododsek	článok 35 ods. 4 prvý pododsek
článok 36 ods. 4 druhý pododsek	článok 35 ods. 4 druhý pododsek

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 36 ods. 4 tretí pododsek	článok 35 ods. 5
článok 36 ods. 5 prvý pododsek úvodné slová	článok 35 ods. 6 prvý pododsek úvodné slová
článok 36 ods. 5 prvý pododsek prvá zarážka	článok 35 ods. 6 prvý pododsek písm. a)
článok 36 ods. 5 prvý pododsek druhá zarážka	článok 35 ods. 6 prvý pododsek písm. b)
článok 36 ods. 5 druhý pododsek	článok 35 ods. 6 druhý pododsek
článok 36 ods. 6	článok 35 ods. 7
článok 36 ods. 7 prvý pododsek	článok 35 ods. 8 prvý pododsek
článok 36 ods. 7 druhý pododsek úvodné slová	článok 35 ods. 8 druhý pododsek úvodné slová
článok 36 ods. 7 druhý pododsek prvá zarážka	článok 35 ods. 8 druhý pododsek písm. a)
článok 36 ods. 7 druhý pododsek druhá zarážka	článok 35 ods. 8 druhý pododsek písm. b)
článok 36 ods. 7 tretí pododsek	článok 35 ods. 8 tretí pododsek
článok 36 ods. 8	článok 35 ods. 9
článok 36 ods. 9	článok 35 ods. 10
článok 36 ods. 10	článok 35 ods. 11
článok 37	článok 36
článok 38 prvý pododsek úvodná veta	článok 37 prvý pododsek úvodná veta
článok 38 prvý pododsek písm. a) úvodná veta	článok 37 prvý pododsek písm. a) úvodná veta
článok 38 prvý pododsek písm. a) prvá zarážka	článok 37 prvý pododsek písm. a) bod i)
článok 38 prvý pododsek písm. a) druhá zarážka	článok 37 prvý pododsek písm. a) bod ii)
článok 38 prvý pododsek písm. b)	článok 37 prvý pododsek písm. b)
článok 38 druhý pododsek	článok 37 druhý pododsek
články 39	články 38
článok 40	článok 39
článok 41	článok 40
článok 42 ods. 1	článok 41 ods. 1
článok 42 ods. 2 prvý pododsek úvodná veta	článok 41 ods. 2 prvý pododsek úvodná veta
článok 42 ods. 2 prvý pododsek písm. a) úvodná veta	článok 41 ods. 2 prvý pododsek písm. a) úvodná veta
článok 42 ods. 2 prvý pododsek písm. a) prvá zarážka	článok 41 ods. 2 prvý pododsek písm. a) bod i)
článok 42 ods. 2 prvý pododsek písm. a) druhá zarážka	článok 41 ods. 2 prvý pododsek písm. a) bod ii)
článok 42 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a c)	článok 41 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a c)
článok 42 ods. 2 druhý pododsek	článok 41 ods. 3
článok 43	článok 42
článok 44 ods. 1 úvodná veta	článok 43 ods. 1 úvodná veta
článok 44 ods. 1 písm. a) úvodná veta	článok 43 ods. 1 písm. a) úvodná veta
článok 44 ods. 1 písm. a) prvá zarážka	článok 43 ods. 1 písm. a) bod i)
článok 44 ods. 1 písm. a) druhá zarážka	článok 43 ods. 1 písm. a) bod ii)

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 44 ods. 1 písm. a) tretia zarážka	článok 43 ods. 1 písm. a) bod iii)
článok 44 ods. 1 písm. b) úvodná veta	článok 43 ods. 1 písm. b) úvodná veta
článok 44 ods. 1 písm. b) prvá zarážka	článok 43 ods. 1 písm. b) bod i)
článok 44 ods. 1 písm. b) druhá zarážka	článok 43 ods. 1 písm. b) bod ii)
článok 44 ods. 2	článok 43 ods. 2
článok 45 ods. 1	článok 44 ods. 1
článok 45 ods. 2 úvodné slová	článok 44 ods. 2 prvý pododsek úvodné slová
článok 45 ods. 2 písm. a) úvodné slová	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. a) úvodné slová
článok 45 ods. 2 písm. a) prvá zarážka	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. a) bod i)
článok 45 ods. 2 písm. a) druhá zarážka	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. a) bod ii)
článok 45 ods. 2 písm. b) prvý pododsek úvodné slová	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. b) úvodné slová
článok 45 ods. 2 písm. b) prvý pododsek prvá zarážka	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. b) bod i)
článok 45 ods. 2 písm. b) prvý pododsek druhá zarážka	článok 44 ods. 2 prvý pododsek písm. b) bod ii)
článok 45 ods. 2 písm. b) druhý pododsek	článok 44 ods. 2 druhý pododsek
článok 45 ods. 3	článok 44 ods. 3
článok 46 ods. 1 prvý pododsek	článok 45 ods. 1 prvý pododsek
článok 46 ods. 1 druhý pododsek úvodná veta	článok 45 ods. 1 druhý pododsek úvodná veta
článok 46 ods. 1 druhý pododsek prvá zarážka	článok 45 ods. 1 druhý pododsek písm. a)
článok 46 ods. 1 druhý pododsek druhá zarážka	článok 45 ods. 1 druhý pododsek písm. b)
článok 46 ods. 1 tretí pododsek	článok 45 ods. 1 tretí pododsek
článok 46 ods. 1 štvrtý pododsek úvodná veta	článok 45 ods. 1 štvrtý pododsek úvodná veta
článok 46 ods. 1 štvrtý pododsek prvá zarážka	článok 45 ods. 1 štvrtý pododsek písm. a)
článok 46 ods. 1 štvrtý pododsek druhá zarážka	článok 45 ods. 1 štvrtý pododsek písm. b)
článok 46 ods. 1 piaty pododsek	článok 45 ods. 1 piaty pododsek
článok 46 ods. 1 šiesty pododsek	článok 45 ods. 1 šiesty pododsek
článok 46 ods. 2, 3 a 4	článok 45 ods. 2, 3 a 4
článok 46 ods. 5 úvodné slová	článok 45 ods. 5 úvodné slová
článok 46 ods. 5 prvá zarážka	článok 45 ods. 5 písm. a)
článok 46 ods. 5 druhá zarážka	článok 45 ods. 5 písm. b)
článok 47	článok 46
článok 49 ods. 1 a 2	článok 47 ods. 1 a 2
článok 49 ods. 3 prvý pododsek úvodná veta	článok 47 ods. 3 úvodná veta
článok 49 ods. 3 prvý pododsek prvá zarážka	článok 47 ods. 3 písm. a)
článok 49 ods. 3 prvý pododsek druhá zarážka	článok 47 ods. 3 písm. b)
článok 49 ods. 3 prvý pododsek tretia zarážka	článok 47 ods. 3 písm. c)

Nariadenie (ES) č. 1291/2000	Toto nariadenie
článok 49 ods. 3 druhý pododsek	článok 47 ods. 3 druhý pododsek
článok 49 ods. 3 tretí pododsek	článok 47 ods. 3 tretí pododsek
článok 49 ods. 3 štvrtý pododsek	článok 47 ods. 3 štvrtý pododsek
článok 49 ods. 4 a 5	článok 47 ods. 4 a 5
článok 49 ods. 6 prvý pododsek	článok 47 ods. 6 prvý pododsek
článok 49 ods. 6 druhý pododsek úvodná veta	článok 47 ods. 6 druhý pododsek úvodná veta
článok 49 ods. 6 druhý pododsek písm. a) a b)	článok 47 ods. 6 druhý pododsek písm. a) a b)
článok 49 ods. 6 druhý pododsek písm. c)	článok 47 ods. 6 druhý pododsek písm. d)
článok 49 ods. 6 druhý pododsek písm. d)	článok 47 ods. 6 druhý pododsek písm. e)
článok 49 ods. 6 druhý pododsek písm. e)	článok 47 ods. 6 druhý pododsek písm. c)
článok 49 ods. 6 tretí až ôsmy pododsek	článok 47 ods. 6 tretí až ôsmy pododsek
článok 49 ods. 7	článok 47 ods. 7
článok 49 ods. 8 prvý pododsek	článok 47 ods. 8 prvý pododsek
článok 49 ods. 8 druhý pododsek úvodná veta	článok 47 ods. 8 druhý pododsek úvodná veta
článok 49 ods. 8 druhý pododsek prvá zarážka	článok 47 ods. 8 druhý pododsek písm. a)
článok 49 ods. 8 druhý pododsek druhá zarážka	článok 47 ods. 8 druhý pododsek písm. b)
—	článok 47 ods. 9 úvodná veta
článok 49 ods. 9 písm. a) až d)	článok 47 ods. 9 písm. a) až d)
článok 49 ods. 10	článok 47 ods. 3 piaty pododsek
článok 50	článok 48
článok 51	—
—	článok 49
článok 52 ods. 1	článok 50
článok 52 ods. 2	—
príloha I	príloha I
príloha Ia	príloha III časť A
príloha Ib	príloha III časť B
príloha Ic	príloha III časť C
príloha Id	príloha III časť D
príloha Ie	príloha III časť E
príloha If	príloha III časť F
príloha Ig	príloha III časť G
príloha Ih	príloha III časť H
príloha Ii	príloha III časť I
príloha II	—
príloha III časti A až I	príloha II časti A až I
príloha III časti K až N	príloha II časti J až M
—	príloha IV
—	príloha V

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 377/2008

z 25. apríla 2008,

ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizácii výberového zisťovania pracovných síl v Spoločenstve, pokiaľ ide o kódovanie, ktoré sa bude od roku 2009 používať na prenos údajov, využitie časti výberového súboru na zber údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými a definovanie referenčných štvrtrokov

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 577/98 z 9. marca 1998 o organizácii výberového zisťovania pracovných síl v Spoločenstve ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 1 a 4 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 577/98 sa vyžaduje, že v prípade kontinuálneho zisťovania vypracúva zoznam týždňov tvoriacich príslušné štvrtroky Komisia.
- (2) V súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 577/98 sú potrebné vykonávacie opatrenia, aby sa stanovilo kódovanie premenných, ktoré sa majú používať pri prenose údajov.
- (3) Na základe článku 4 ods. 4 nariadenia (ES) č. 577/98 možno určiť zoznam premenných, ďalej len štrukturálnych premenných, z ukazovateľov zisťovaní, ktoré sa zisťujú iba ako ročné priemery vzťahujúce sa na 52 týždňov, a nie ako štvrtročné priemery. Preto treba stanoviť podmienky pre využívanie časti výberového súboru pri zbieraní údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými.
- (4) So zreteľom na dôležitosť údajov o zamestnanosti a nezamestnanosti, súčty pre tieto ukazovatele by mali byť konzistentné bez ohľadu na to, či boli vyrátané na základe ročnej časti výberového súboru alebo na základe ročného priemeru štyroch štvrtročných častí výberového súboru.
- (5) So zreteľom na dôležitosť zozbieraných údajov v moduloch *ad hoc* by informácie mali byť kombinovateľné s akoukoľvek inou premennou v zisťovaní.

(6) Podľa nariadenia (ES) č. 577/98 zmeneného a doplneného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1372/2007 je prenos premennej „príjem z hlavného zamestnania“ povinný. Preto by sa malo kódovanie premenných zmeniť a doplniť.

(7) Nariadenie Komisie (ES) č. 430/200, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizácii výberového zisťovania pracovných síl v Spoločenstve v súvislosti s kódovaním, ktorá sa bude od roku 2006 používať na prenos údajov, ako aj na využitie časti výberového súboru na zber údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými ⁽²⁾, definuje kódovanie, ktoré sa má používať na prenos údajov od roku 2006. Je však potrebné zmeniť systém kódovania od roku 2009 s cieľom zohľadniť zmeny v dvoch premenných (oblasť najvyššej úrovne úspešne ukončeného vzdelania alebo ďalšieho vzdelania a mesačný príjem z hlavného zamestnania), zodpovedajúcim spôsobom upraviť stĺpce na prenos údajov a opraviť niektoré chyby a vynechania týkajúce sa filtra pri ďalších premenných. Nariadenie Komisie (ES) č. 430/2005 by sa preto malo zrušiť s účinnosťou od 1. januára 2009.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistické programy, ktorý bol zriadený rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom ⁽³⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Štrukturálne premenné

Podmienky pre využívanie časti výberového súboru pri zbere údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými sú stanovené v prílohe I.

Článok 2

Referenčné štvrtroky

Definícia referenčných štvrtrokov uplatňovaná od roku 2009 je stanovená v prílohe II.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1372/2007 (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 42).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 71, 17.3.2005, s. 36. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 973/2007 (Ú. v. EÚ L 216, 21.8.2007, s. 10).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

*Článok 3***Kódovanie**

Kódy pre premenné, ktoré treba použiť na prenos údajov od roku 2009, sú stanovené v prílohe III.

*Článok 4***Zrušenie**

Nariadenie (ES) č. 430/2005 sa zrušuje s účinnosťou od 1. januára 2009.

*Článok 5***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2008

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
člen Komisie

PRÍLOHA I

PODMIENKY NA VYUŽITIE ČASTI VÝBEROVÉHO SÚBORU PRI ZBERE ÚDAJOV TÝKAJÚCICH SA ŠTRUKTURÁLNYCH PREMENNÝCH**1. Ročné/štvrtročné premenné**

Heslo „ročné“ v stĺpci „Periodicity“ v Kódovaní v prílohe III určuje štrukturálne premenné, ktoré stačí nepovinne zisťovať ako ročné priemery, pričom sa využijú časti výberového súboru nezávislých pozorovaní vzťahujúcich na 52 týždňov, namiesto zisťovania ako štvrtročných priemerov. Základné premenné, ktoré sa majú zisťovať každý štvrtrok, sa určujú pod heslom „štvrtročné“.

2. Reprezentatívnosť výsledkov

V prípade štrukturálnych premenných relatívna štandardná odchýlka (efekt tvorby sa neberie do úvahy) akéhokoľvek ročného odhadu predstavujúceho 1 % populácie v produktívnom veku alebo viac nepresiahne:

- a) 9 % pre krajiny, ktoré majú od 1 do 20 miliónov obyvateľov a
- b) 5 % pre krajiny, ktoré majú 20 miliónov obyvateľov alebo viac.

Krajiny s menej ako 1 miliónom obyvateľov sú oslobodené od týchto požiadaviek na presnosť a štrukturálne premenné by sa mali zbierať pre celý výberový súbor, pokiaľ súbor nespĺňa požiadavky stanovené v bode a).

Pre krajiny, ktoré používajú časť výberového súboru na zber údajov v súvislosti so štrukturálnymi premennými, ak sa použije viac ako jedna vlna, celá časť výberového súboru bude pozostávať z nezávislých pozorovaní.

3. Konzistentnosť súčtov

Je potrebné zaručiť konzistentnosť ročných súčtov častí výberového súboru a ročných priemerov celých výberových súborov pre zamestnaných, nezamestnaných a neaktívnych podľa pohlavia a pre tieto vekové skupiny: 15 až 24, 25 až 34, 35 až 44, 45 až 54, 55 +.

4. Moduly *ad hoc*

Použitý výberový súbor na zber informácií týkajúcich sa modulov *ad hoc* bude obsahovať aj informáciu o štrukturálnych premenných.

PRÍLOHA II

DEFINÍCIA REFERENČNÝCH ŠTVRŤROKOV

- a) Štvrťroky každého roka sa vzťahujú na dvanásť mesiacov roka, to znamená, že január, február a marec patria do prvého štvrťroka, apríl, máj a jún do druhého štvrťroka, júl, august a september do tretieho štvrťroka a október, november a december do štvrtého štvrťroka.
- b) Referenčné týždne sa priradujú k referenčným štvrťrokom tak, že týždeň prináleží tomu štvrťroku definovanému v bode a), ktorému patria aspoň štyri dni daného týždňa, za predpokladu, že to neznamená, že prvý štvrťrok roka by mal iba 12 týždňov. Ak k tomu dôjde, štvrťroky daného roka budú pozostávať z po sebe nasledujúcich období 13 týždňov.
- c) Ak, podľa bodu b), pozostáva štvrťrok zo 14 týždňov namiesto 13 týždňov, členské štáty by sa mali pokúsiť výberový súbor rozložiť na všetkých 14 týždňov.
- d) Ak nie je možné rozložiť výberový súbor tak, aby bolo pokrytých všetkých 14 týždňov štvrťroka, členský štát môže vynechať jeden týždeň tohto štvrťroka (t. j. nepokryť ho). Vynechaný týždeň by mal byť typický, pokiaľ ide o nezamestnanosť, zamestnanosť a priemerný počet skutočne odpracovaných hodín a mal by byť v mesiaci, ktorý má päť štvrtkov.
- e) Prvý štvrťrok 2009 začína v pondelok 29. decembra 2008.

Do konca roka 2011 členské štáty vykonávajúce zisťovanie pracovných síl spolu s ďalšími zisťovaniami v rámci jedného integrovaného zisťovania môžu definovať začiatok referenčných štvrťrokov o jeden týždeň skôr, ako je stanovené v bodoch a), b) a e).

PRÍLOHA III

KÓDOVANIE

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
HHSEQNUM	1/2	ŠTVRTROČNE		DEMOGRAFICKÉ PODMIENKY	
				<i>Poradové číslo v domácnosti (malo by zostať rovnaké pre všetky vlny)</i>	každý
HHLINK	3	ROČNE	01-98	Dvojciferné poradové číslo udelené každému členovi domácnosti.	HHTYPE=1,3
			1	Odpovedajúca osoba	
			2	Manžel/manželka (alebo spolubývajúcí partner/partnerka) odpovedajúcej osoby	
			3	Dieťa odpovedajúcej osoby (alebo jeho/jej manžela/manželky alebo spolubývajúceho partnera/partnerky)	
			4	Rodič odpovedajúcej osoby (alebo jeho/jej manžela/manželky alebo spolubývajúceho partnera/partnerky)	
			5	Iný príbuzný/príbuzná	
			6	Iné	
			9	Neuplatňuje sa (HHTYPE≠1,3)	
HHSPOU	4/5	ROČNE		<i>Poradové číslo manžela/manželky alebo spolubývajúceho partnera/partnerky</i>	HHTYPE=1,3
			01-98	Poradové číslo manžela/manželky alebo spolubývajúceho partnera/partnerky v domácnosti	
			99	Nedá sa uplatniť (osoba nepatrí do súkromnej domácnosti, alebo nemá partnera/partnerku, alebo partner/partnerka nepatrí do tejto súkromnej domácnosti)	
HHFATH	6/7	ROČNE		<i>Poradové číslo otca</i>	HHTYPE=1,3
			01-98	Poradové číslo otca v domácnosti	
			99	Nedá sa uplatniť (osoba nepatrí do súkromnej domácnosti, alebo otec nepatrí do tejto súkromnej domácnosti)	
HHMOTH	8/9	ROČNE		<i>Poradové číslo matky</i>	HHTYPE=1,3
			01-98	Poradové číslo matky v domácnosti	
			99	Nedá sa uplatniť (osoba nepatrí do súkromnej domácnosti, alebo matka nepatrí do tejto súkromnej domácnosti)	
SEX	10	ŠTVRTROČNE		<i>Pohlavie</i>	každý
			1	Muž	
			2	Žena	
YEARBIR	11/14	ŠTVRTROČNE		<i>Rok narodenia</i>	každý
				Zadávajú sa štvorciferné čísla pre rok narodenia	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
DATEBIR	15	ŠTVRTROČNE		<i>Dátum narodenia vo vzťahu ku koncu referenčného obdobia</i>	každý
			1	Narodeniny príslušnej osoby spadajú do obdobia medzi 1. januárom a koncom referenčného týždňa	
			2	Narodeniny príslušnej osoby spadajú do obdobia po ukončení referenčného týždňa	
MARSTAT	16	ROČNE		<i>Rodinný stav</i>	každý
			1	Slobodný/slobodná	
			2	Ženatý/vydatá	
			3	Vdovec/vdova	
			4	Rozvedený/rozvedená alebo právne odlúčený/á	
			prázdny	Žiadna odpoveď	
NATIONAL	17/18	ŠTVRTROČNE		<i>Národnosť</i>	každý
				Kódovanie podľa číselníka krajín ISO	
YEARESID	19/20	ŠTVRTROČNE		<i>Roky trvalého bydliska v tejto krajine</i>	každý
			00	Narodený/narodená v tejto krajine	
			01-99	Počet rokov trvalého bydliska v tejto krajine	
			prázdny	Žiadna odpoveď	
COUNTRYB	21/22	ŠTVRTROČNE		<i>Krajina narodenia</i>	YEARESID#00
				Kódovanie podľa číselníka krajín ISO	
			99	Nedá sa uplatniť (stĺpec19/20=00)	
			prázdny	Žiadna odpoveď	
PROXY	23	ŠTVRTROČNE		<i>Charakter účasti na zisťovaní</i>	všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
			1	Priama účasť	
			2	Účasť prostredníctvom ďalšieho člena domácnosti	
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				PRACOVNÝ STATUS	
WSTATOR	24	ŠTVRTROČNE		<i>Pracovný status v referenčnom týždni</i>	všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
			1	Vykonal/vykonala prácu za finančnú odmenu alebo inú odmenu počas referenčného týždňa – v trvaní jednej alebo viac hodín (vrátane vypomáhajúcich členov domácnosti v rodinnom podniku, ale s vylúčením odvedencov, ktorí vykonávajú povinnú vojenskú alebo civilnú službu)	
			2	Nepracoval/nepracovala, ale mal/mala prácu alebo podnik, z ktorého počas referenčného týždňa chýbal/chýbala (vrátane rodinných pracovníkov, ale s vylúčením odvedencov, ktorí vykonávajú povinnú vojenskú alebo civilnú službu)	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
NOWKREAS	25/26	ŠTVRŤROČNE	3	Nepracoval/nepracovala z dôvodu dočasného prepustenia z práce	WSTATOR=2
			4	Odvedenec vykonával povinnú vojenskú službu alebo civilnú službu	
			5	Iní (15 alebo viac rokov), ktorí nepracovali, ani nemali prácu ani nevykonávali podnikateľskú činnosť počas referenčného týždňa	
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
				<i>Dôvod, prečo osoba nepracovala, hoci mala zamestnanie</i>	
			00	Zlé počasie	
			01	Práca viazne z technických alebo ekonomických dôvodov	
			02	Pracovný spor	
			03	Školské vzdelanie alebo ďalšie vzdelávanie	
			04	Choroba, zranenie alebo dočasná neschopnosť	
			05	Materská dovolenka	
			06	Rodičovská dovolenka	
			07	Dovolenka	
			08	Kompenzačná dovolenka (v rámci konta pracovného času alebo dohodnutého ročného pracovného času)	
			09	Iné dôvody (napr. osobné alebo rodinné povinnosti)	
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=1,3-5,9)	
STAPRO	27	ŠTVRŤROČNE		CHARAKTERISTIKA HLAVNÉHO ZAMESTNANIA	WSTATOR=1,2
				<i>Postavenie v zamestnaní</i>	
			1	Samostatne zárobkovo činná osoba so zamestnancami	
			2	Samostatne zárobkovo činná osoba bez zamestnancov	
			3	Zamestnanec	
			4	Vypomáhajúci člen domácnosti v rodinnom podniku	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
SIGNISAL	28	ŠTVRŤROČNE		<i>Pokračujúci príjem mzdy alebo platu</i>	(WSTATOR=2 a NOWKREAS#04 a NOWKREAS#05 a STAPRO=3) alebo WSTATOR=3
			1	Chýbal/chýbala do 3 mesiacov a vrátane	
			2	Chýbal/chýbala viac ako 3 mesiace a dostával/a mzdu, plat alebo sociálne dávky, ktoré zodpovedajú polovici alebo viac ako polovici platu	
			3	Chýbal/chýbala viac ako 3 mesiace a dostával/a mzdu, plat alebo sociálne dávky, ktoré zodpovedajú menej ako polovici	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
NACE3D	29/31	ŠTVRŤROČNE	4	Neviem	WSTATOR=1,2
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR#2 alebo NOWKREAS=04 alebo NOWKREAS=05 alebo STAPRO#3) a WSTATOR#3	
				<i>Ekonomická činnosť miestnej jednotky</i>	
				NACE Rev. 2 kód na dvojmiestnej, alebo ak je možné na trojmiestnej úrovni	
ISCO4D	32/35	ŠTVRŤROČNE	000	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	WSTATOR=1,2
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Zamestnanie</i>	
				ISCO-88 (KOM) kód na trojmiestnej, alebo ak je možné na štvormiestnej úrovni	
SUPVISOR	36	ROČNE	9999	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	STAPRO=3
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Dozorné funkcie</i>	
			1	Áno	
SIZEFIRM	37/38	ROČNE	2	Nie	STAPRO=1,3,4, prázdne
			9	STAPRO#3	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Počet osôb pracujúcich v miestnej jednotke</i>	
			01-10	Presný počet osôb, ak sa nachádza medzi 1 a 10	
			11	11 až 19 osôb	
			12	20 až 49 osôb	
			13	50 osôb a viac	
			14	Počet nie je istý, ale je to menej ako 11 osôb	
			15	Počet nie je istý, ale je to viac ako 10 osôb	
COUNTRYW	39/40	ŠTVRŤROČNE	99	Nedá sa uplatniť (STAPRO=2,9)	WSTATOR=1,2
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Krajina pracoviska</i>	
				Kódovanie podľa číselníka krajín ISO	
REGIONW	41/42	ŠTVRŤROČNE	99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	WSTATOR=1,2
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Región pracoviska</i>	
				NUTS 2	
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
YSTARTWK	43/46	ŠTVRTROČNE		Rok, v ktorom daná osoba začala pracovať pre tohto zamestnávateľa alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba Zadajte 4 číslice príslušného roku 9999 Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9) prázdné Žiadna odpoveď	WSTATOR=1,2
MSTARTWK	47/48	ŠTVRTROČNE		Mesiac, v ktorom daná osoba začala pracovať pre tohto zamestnávateľa alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba 01-12 Zadajte číslo príslušného mesiaca 99 Nedá sa uplatniť (YSTARTWK=9999, prázdné alebo REFYEAR-YSTARTWK>2) prázdné Žiadna odpoveď	YSTARTWK≠9999, prázdné & REFYEAR-YSTARTWK≤2
WAYJFOUN	49	ROČNE		Zapojenie úradu práce v ktoromkoľvek štádiu pri hľadaní súčasného zamestnania 0 Nie 1 Áno 9 STAPRO≠3 alebo začal/a pracovať na tomto mieste pred viac ako 1 rokom prázdné Žiadna odpoveď	STAPRO=3 a začal/a pracovať na tomto mieste v posledných 12 mesiacoch
FTPT	50	ŠTVRTROČNE		Rozlíšenie medzi prácou na plný úväzok/častočný úväzok 1 Práca na plný úväzok 2 Práca na častočný úväzok 9 WSTATOR≠1,2 prázdné Žiadna odpoveď	WSTATOR=1,2
FTPTREAS	51	ROČNE		Dôvody na prácu na častočný úväzok Práca na častočný úväzok z týchto dôvodov: 1 Osoba študuje, alebo sa venuje ďalšiemu vzdelávaniu 2 Choroba alebo postihnutie 3 Starostlivosť o deti alebo nespôsobilých dospelých 4 Iné osobné alebo rodinné dôvody 5 Daná osoba si nevie nájsť prácu na plný úväzok 6 Z iných dôvodov 9 Nedá sa uplatniť (FTPT≠2) prázdné Žiadna odpoveď	FTPT=2
TEMP	52	ŠTVRTROČNE		Stabilita zamestnania 1 Daná osoba má stále zamestnanie alebo prácu na zmluvu na dobu neurčitú 2 Daná osoba má dočasnú prácu/prácu na zmluvu na dobu určitú	STAPRO=3

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
TEMPREAS	53	ROČNE	9	Nedá sa uplatniť (STAPRO#3)	TEMP=2
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Dôvody na čiastočný pracovný úväzok/prácu na zmluvu na dobu určitú</i>	
				Daná osoba má dočasnú prácu/prácu na zmluvu na dobu určitú z dôvodov:	
			1	Ide o zmluvu, ktorá pokrýva obdobie ďalšieho vzdelávania (učňov, školiacich sa, asistentov výskumu, atď.)	
			2	Daná osoba si nevie nájsť stálu prácu	
			3	Daná osoba nechcela stálu prácu	
TEMPDUR	54	ŠTVRTROČNE	4	Ide o zmluvu na skúšobnú dobu	TEMP=2
			9	Nedá sa uplatniť (TEMP#2)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Celkové trvanie dočasnej práce alebo pracovnej zmluvy na dobu určitú</i>	
			1	Menej ako jeden mesiac	
			2	1 až 3 mesiace	
			3	4 až 6 mesiacov	
			4	7 až 12 mesiacov	
			5	13 až 18 mesiacov	
			6	19 až 24 mesiacov	
			7	25 až 36 mesiacov	
			8	Viac ako 3 roky	
			9	Nedá sa uplatniť (TEMP#2)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
TEMPAGCY	55	ROČNE		<i>Zmluva s agentúrou, ktorá sprostredkúva dočasné zamestnanie</i>	STAPRO=3
			0	Nie	
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (STAPRO#3)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
SHIFTWK	56	ROČNE		NETYPICKÁ PRÁCA	STAPRO=3
				<i>Práca na zmeny</i>	
			1	Daná osoba pracuje na zmeny	
			3	Daná osoba nikdy nepracuje na zmeny	
			9	Nedá sa uplatniť (STAPRO#3)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
EVENWK	57	ROČNE		<i>Večerná práca</i>	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			1	Daná osoba obvykle pracuje večer	
			2	Daná osoba niekedy pracuje večer	
			3	Daná osoba nikdy nepracuje večer	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
NIGHTWK	58	ROČNE	prázdkne	Žiadna odpoveď	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
				<i>Nočná práca</i>	
			1	Daná osoba obvykle pracuje v noci	
			2	Daná osoba niekedy pracuje v noci	
			3	Daná osoba nikdy nepracuje v noci	
SATWK	59	ROČNE	9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			prázdkne	Žiadna odpoveď	
				<i>Práca v sobotu</i>	
			1	Daná osoba obvykle pracuje v sobotu	
			2	Daná osoba niekedy pracuje v sobotu	
SUNWK	60	ROČNE	3	Daná osoba nikdy nepracuje v sobotu	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdkne	Žiadna odpoveď	
				<i>Práca v nedeľu</i>	
			1	Daná osoba obvykle pracuje v nedeľu	
HWUSUAL	61/62	ŠTVRTROČNE	2	Daná osoba niekedy pracuje v nedeľu	WSTATOR=1,2
			3	Daná osoba nikdy nepracuje v nedeľu	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdkne	Žiadna odpoveď	
				ODPRACOVANÉ HODINY	
HWACTUAL	63/64	ŠTVRTROČNE		<i>Počet hodín týždenne obvykle odpracovaných v hlavnom zamestnaní</i>	WSTATOR=1,2
			00	Počet obvykle odpracovaných hodín nemožno uviesť, pretože odpracované hodiny sa veľmi líšia od týždňa k týždňu a od mesiaca k mesiaca	
			01-98	Počet hodín obvykle odpracovaných v hlavnom zamestnaní	
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdkne	Žiadna odpoveď	
HWACTUAL	63/64	ŠTVRTROČNE		<i>Počet hodín skutočne odpracovaných počas referenčného týždňa v hlavnom zamestnaní</i>	WSTATOR=1,2
			00	Osoba, ktorá má prácu alebo podniká, ale vôbec nepracovala v hlavnom zamestnaní v referenčnom týždni	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
HWOVERP	65/66	ŠTVRTROČNE	01-98	Počet hodín skutočne odpracovaných v hlavnom zamestnaní počas referenčného týždňa	STAPRO=3
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázдне	Žiadna odpoveď	
				Zaplatené nadčasy v referenčnom týždni v hlavnom zamestnaní	
HWOVERPU	67/68	ŠTVRTROČNE	00-98	Počet zaplatených nadčasových hodín	STAPRO=3
			99	Nedá sa uplatniť (STAPRO≠3)	
			prázдне	Žiadna odpoveď	
				Nezaplatené nadčasy v referenčnom týždni v hlavnom zamestnaní	
HOURREAS	69/70	ŠTVRTROČNE	00-98	Počet nezaplatených nadčasových hodín	HWUSUAL=00-98 & HWACTUAL=00-98 & WSTATOR=1
			99	Nedá sa uplatniť (STAPRO≠3)	
			prázдне	Žiadna odpoveď	
				Hlavný dôvod rozdielu medzi počtom skutočne odpracovaných hodín počas referenčného týždňa a počtom obvykle odpracovaných hodín	
				Osoba pracovala viac ako obvykle z dôvodov:	
			01	— variabilné hodiny (napr. flexibilný pracovný čas)	
			16	— nadčas	
			02	— iné dôvody	
				Osoba pracovala menej ako obvykle z dôvodov:	
			03	— zlé počasie	
			04	— viaznutie práce z technických alebo ekonomických dôvodov	
			05	— pracovný spor	
			06	— školské vzdelávanie alebo ďalšie vzdelávanie	
			07	— variabilné hodiny (napr. flexibilný pracovný čas)	
			08	— choroba, zranenie alebo dočasná neschopnosť	
			09	— materská alebo rodičovská dovolenka	
			10	— mimoriadna dovolenka z osobných alebo rodinných dôvodov	
			11	— riadna dovolenka	
			12	— štátne sviatky	
			13	— začiatok/zmena zamestnania počas referenčného týždňa	
			14	— koniec zamestnania bez toho, aby osoba začala pracovať v novom zamestnaní počas referenčného týždňa	
			15	— iné dôvody	
			97	Osoba, ktorá odpracovala obvyklý počet hodín počas referenčného týždňa (HWUSUAL=HWACTUAL=01-98)	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
WISHMORE	71	ŠTVRTROČNE	98	Osoba, ktorej odpracované hodiny sa značne líšia od týždňa k týždňu alebo od mesiaca k mesiaca a ktorá neuviedla dôvod tejto odlišnosti medzi skutočne odpracovanými a obvykle odpracovanými hodinami (HWUSUAL=00 & HOURSREAS#01-16)	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=2-5,9 alebo HWUSUAL=prázdné alebo HWACTUAL=prázdné)	
			prázdné	Žiadna odpoveď	
			0	Nie	
			1	Áno	
WAYMORE	72	ROČNE	9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	WISHMORE=1
			prázdné	Žiadna odpoveď	
			0	Nie	
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
HWWISH	73/74	ŠTVRTROČNE	prázdné	Žiadna odpoveď	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			0	Nie	
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdné	Žiadna odpoveď	
HOMEWK	75	ROČNE	01-98	Počet hodín, ktoré chce spolu odpracovať	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			99	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdné	Žiadna odpoveď	
			0	Nie	
			1	Áno	
LOOKOJ	76	ŠTVRTROČNE	9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			prázdné	Žiadna odpoveď	
			0	Nie	
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
LOOKREAS	77	ROČNE	1	Dôvody na hľadanie ďalšieho zamestnania	LOOKOJ=1
			2	— riziko alebo istota, že príde o súčasné zamestnanie, alebo sa súčasné zamestnanie skončí	
			3	— súčasné zamestnanie považuje za prechodné zamestnanie	
			4	— hľadanie ďalšieho zamestnania, aby získal/získala viac hodín k tým, ktoré odpracoval/odpracovala v súčasnom zamestnaní	
			5	— hľadanie zamestnania, kde sa odpracúva viac hodín ako v súčasnom zamestnaní	
			6	— hľadanie zamestnania, kde sa odpracúva menej hodín ako v súčasnom zamestnaní	
			7	— prianie pracovať za lepších pracovných podmienok (napr. plat, pracovný čas alebo čas na dochádzanie, kvalita práce)	
			9	— iné dôvody	
			prázdne	Nedá sa uplatniť (LOOKOJ≠1)	
				Žiadna odpoveď	
				DRUHÉ ZAMESTNANIE	
EXIST2J	78	ŠTVRTROČNE		Existencia viac ako jedného zamestnania alebo podnikateľskej činnosti	WSTATOR=1 alebo WSTATOR=2
			1	Daná osoba mala len jedno zamestnanie alebo podnikateľskú činnosť počas referenčného týždňa	
			2	Daná osoba mala viac ako jedno zamestnanie alebo podnikateľskú činnosť počas referenčného týždňa (nie v dôsledku zmeny zamestnania alebo podnikateľskej činnosti)	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=3-5,9)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
STAPRO2J	79	ŠTVRTROČNE		Postavenie v zamestnaní (v druhom zamestnaní)	EXIST2J=2
			1	Samostatne zárobkovo činná osoba so zamestnancami	
			2	Samostatne zárobkovo činná osoba bez zamestnancov	
			3	Zamestnanec	
			4	Vypomáhajúci člen domácnosti v rodinnom podniku	
			9	Nedá sa uplatniť (EXIST2J=1,9 prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
NACE2J2D	80/81	ŠTVRTROČNE		Ekonomická činnosť miestnej jednotky (v druhom zamestnaní)	EXIST2J=2
				NACE Rev. 2	
			00	Nedá sa uplatniť (EXIST2J=1,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
HWACTUA2	82/83	ŠTVRTROČNE		Počet hodín skutočne odpracovaných počas referenčného týždňa v druhom zamestnaní	EXIST2J=2
			00	Osoba, ktorá nepracovala v druhom zamestnaní počas referenčného týždňa	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
EXISTPR	84	ŠTVRŤROČNE	01-98	Počet hodín skutočne odpracovaných v druhom zamestnaní počas referenčného týždňa	WSTATOR=3-5
			99	Nedá sa uplatniť (EXIST2]=1,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				PREDCHÁDZAJÚCA PRACOVNÁ SKÚSE- NOSŤ OSOBY, KTORÁ NIE JE ZAMEST- NANÁ	
				<i>Existencia predchádzajúcej pracovnej skúsenosti</i>	
			0	Osoba, ktorá nebola nikdy predtým zamestnaná (vyložene príležitostná práca, napr. práca počas prázdnin, povinná vojenská služba alebo civilná služba sa nepovažujú za zamestnanie)	
			1	Osoba, ktorá už bola predtým zamestnaná (vyložene príležitostná práca, napr. práca počas prázdnin, povinná vojenská služba alebo civilná služba sa nepovažujú za zamestnanie)	
YEARPR	85/88	ŠTVRŤROČNE	9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=1,2 alebo 9)	EXISTPR=1
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Rok, v ktorom osoba naposledy pracovala</i>	
				Zadajte 4 číslice pre rok, v ktorom osoba naposledy pracovala	
			9999	Nedá sa uplatniť (EXISTPR=0,9, prázdne)	
MONTHPR	89/90	ŠTVRŤROČNE	prázdne	Žiadna odpoveď	YEARPR≠9999, prázdne & REFYEAR- YEARPR≤2
				<i>Mesiac, v ktorom osoba naposledy pracovala</i>	
			01-12	Zadajte číslo mesiaca, v ktorom osoba naposledy pracovala	
			99	Nedá sa uplatniť (YEARPR=9999, prázdne alebo REFYEAR-YEARPR>2)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
LEAVREAS	91/92	ROČNE		<i>Hlavný dôvod odchodu z posledného zamestnania alebo ukončenia podnikateľskej činnosti</i>	EXISTPR=1 a REFYEAR-YEARPR<8
			00	Prepustený/prepustená alebo prepustený/prepu- stená kvôli nadbytočnosti	
			01	Trvanie práce na dobu určitú skončilo	
			02	Starostlivosť o deti alebo nespôsobilých dospelých	
			03	Iné osobné alebo rodinné povinnosti	
			04	Choroba alebo postihnutie danej osoby	
			05	Vzdelávanie alebo ďalšie vzdelávanie	
			06	Predčasný odchod do dôchodku	
			07	Obvyklý odchod do dôchodku	
			08	Povinná vojenská služba alebo civilná služba	
			09	Iné dôvody	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
STAPROPR	93	ŠTVRTROČNE len v prípade, že pracoval/pracovala za posledných 12 mesiacov ROČNE inak	99	Nedá sa uplatniť (EXISTPR=0,9, prázdne, alebo EXISTPR=1 a nepracoval/la posledných 8 rokov)	EXISTPR=1 a REFYEAR-YEARPR<8
			prázdne	Žiadna odpoveď	
			1	Samostatne zárobkovo činná osoba so zamestnancami	
			2	Samostatne zárobkovo činná osoba bez zamestnancov	
			3	Zamestnanec	
			4	Vypomáhajúci člen domácnosti v rodinnom podniku	
			9	Nedá sa uplatniť (EXISTPR=0,9, prázdne, alebo EXISTPR=1 a nepracoval/nepracovala v posledných 8 rokoch)	
NACEPR2D	94/95	ŠTVRTROČNE len v prípade, že pracoval/pracovala za posledných 12 mesiacov ROČNE inak	prázdne	Žiadna odpoveď	EXISTPR=1 a REFYEAR-YEARPR<8
				Ekonomická činnosť miestnej jednotky, v ktorej osoba naposledy pracovala	
				NACE Rev. 2	
ISCOPR3D	96/98	ŠTVRTROČNE len v prípade, že pracoval/pracovala za posledných 12 mesiacov ROČNE inak	00	Nedá sa uplatniť (EXISTPR=0,9,prázdne, alebo EXISTPR=1 a nepracoval/la posledných 8 rokov)	EXISTPR=1 a REFYEAR-YEARPR<8
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				Posledné zamestnanie podľa klasifikácie zamestnaní ISCO-88 (COM)	
			999	Nedá sa uplatniť (EXISTPR=0,9, prázdne, alebo EXISTPR=1 a nepracoval/la posledných 8 rokov)	
SEEKWORK	99	ŠTVRTROČNE	prázdne	Žiadna odpoveď	(WSTATOR=3-5 alebo SIGNISAL=3) a Age<75
				HĽADANIE ZAMESTNANIA	
				Hľadanie zamestnania počas predchádzajúcich štyroch týždňov	
			1	Osoba si už našla prácu, ktorá sa začne najneskôr o 3 mesiace	
			2	Osoba si už našla prácu, ktorá sa začne neskôr ako o 3 mesiace a už si viac zamestnanie nehľadá	
			3	Osoba si nehľadá zamestnanie, ani si nenašla zamestnanie, ktoré by začínalo neskôr	
			4	Osoba si hľadá zamestnanie	
SEEKREAS	100	ROČNE	9	Nedá sa uplatniť (WSTATOR=1,2 alebo 9 a SIGNISAL≠3) alebo vek sa rovná alebo je vyšší ako 75	SEEKWORK=3
				Dôvody pre nehľadanie si zamestnania	
				Osoba si nehľadá zamestnanie z týchto dôvodov:	
			1	— očakáva, že ju/ho znovu zavolajú do práce (dočasne prepustené osoby)	
			2	— choroba alebo postihnutie danej osoby	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
SEEKTYPE	101	ŠTVRTROČNE	3	— starostlivosť o deti alebo nespôsobilých dospelých	SEEKWORK=1,2,4 alebo LOOKOJ=1
			4	— iné osobné alebo rodinné dôvody	
			5	— vzdelávanie alebo ďalšie vzdelávanie	
			6	— na dôchodku	
			7	— neverí, že si nájde prácu	
			8	— z iných dôvodov	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠3)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				Typ hľadaného (alebo nájdeného) zamestnania	
				Hľadané zamestnanie (pre SEEKWORK=1,2 nájdené zamestnanie) je:	
			1	samostatne zárobkovo činná osoba	
				zamestnanec:	
			2	— a hľadá len prácu na plný pracovný čas (alebo bola práca už nájdená)	
			3	— a hľadá prácu na plný pracovný čas, ale ak sa nedá nájsť, tak prijme aj prácu na kratší pracovný čas	
			4	— a hľadá prácu na kratší pracovný čas, ale ak sa nedá nájsť, tak prijme aj prácu na plný pracovný čas	
			5	— a hľadá len prácu čiastočný pracovný úväzok (alebo bola práca už nájdená)	
			6	— a osoba neuviedla, či hľadá prácu na plný pracovný čas alebo na kratší pracovný čas (alebo ju už našla)	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠1,2,4 a LOOKOJ≠1)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
SEEKDUR	102	ŠTVRTROČNE		Dĺžka trvania hľadania zamestnania	SEEKWORK=1,4 alebo LOOKOJ=1
			0	Hľadanie ešte nezačalo	
			1	Menej ako 1 mesiac	
			2	1-2 mesiace	
			3	3-5 mesiacov	
			4	6-11 mesiacov	
			5	12-17 mesiacov	
			6	18-23 mesiacov	
			7	24-47 mesiacov	
			8	4 roky alebo dlhšie	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
METHODA	103	ŠTVRŤROČNE	9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠1,4 a LOOKOJ≠1)	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				METÓDY, KTORÉ SA VYUŽÍVALI V PREDCHÁDZAJÚCICH ŠTYROCH TÝŽDŇOCH PRI HĽADANÍ PRÁCE	
				Kontaktovanie úradu práce s cieľom nájsť prácu	
METHODB	104	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Kontaktovanie súkromnej agentúry pre sprostredkovanie zamestnania s cieľom nájsť prácu	
METHODC	105	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Uplatňuje sa priamo na zamestnancov	
METHODD	106	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Opýtal/a sa priateľov, príbuzných, odborov, atď.	
METHODE	107	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Podal/a alebo odpovedal/a na inzeráty v novinách alebo časopisoch	
METHODF	108	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Pozorne sledoval/a inzeráty v novinách alebo časopisoch	
METHODG	109	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Absolvoval/a test, pohovor alebo preskúšanie	
METHODH	110	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Hľadal/a pozemok, priestory alebo vybavenie	
			0	Nie	
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
METHODI	111	ŠTVRŤROČNE		Hľadal/a povolenia, licencie, finančné zdroje	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			0	Nie	
			1	Áno	
METHODJ	112	ŠTVRŤROČNE	9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	SEEKWORK=4 or LOOKOJ=1
				Očakávanie výsledkov po podaní žiadosti o zamestnanie	
			0	Nie	
METHODK	113	ŠTVRŤROČNE	1	Áno	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Čakanie na telefonát od úradu práce	
METHODL	114	ŠTVRŤROČNE	0	Nie	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			1	Áno	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
METHODM	115	ŠTVRŤROČNE		Očakávanie výsledkov konkurzu pri náboře do verej- ného sektora	SEEKWORK=4 alebo LOOKOJ=1
			0	Nie	
			1	Áno	
WANTWORK	116	ŠTVRŤROČNE	9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	SEEKWORK=3
				Využitie inej metódy	
			0	Nie	
AVAILABLE	117	ŠTVRŤROČNE	1	Áno	SEEKWORK=1,4 alebo WANTWORK=1, prázdné alebo WISHMORE=1
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠4 a LOOKOJ≠1)	
				Ochota pracovať v prípade osoby, ktorá si nehľadala zamestnanie	
				Osoba si nehľadá zamestnanie:	
			1	— ale napriek tomu má záujem o prácu	
			2	— a nechce ani pracovať	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠3)	
			prázdné	Žiadna odpoveď	
				Možnosť nástupu do práce v rámci dvoch týždňov	
				Keby sa práca našla teraz:	
			1	Osoba by mohla začať pracovať okamžite (do 2 týždňov)	
			2	Osoba by nemohla začať pracovať okamžite (do 2 týždňov)	
			9	Nedá sa uplatniť (SEEKWORK≠1, 4 a WANTWORK≠1, prázdné a WISHMORE≠1)	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
AVAIREAS	118	ROČNE		<i>Dôvody, prečo osoba nemôže začať pracovať do 2 týždňov</i> Osoba nemohla začať pracovať okamžite (do 2 týždňov) z dôvodov: 1 — musí ukončiť svoje vzdelávanie alebo ďalšie vzdelávanie 2 — musí ukončiť povinnú vojenskú službu alebo civilnú službu 3 — nemôže opustiť súčasné zamestnanie do dvoch týždňov kvôli výpovednej lehote 4 — osobné alebo rodinné povinnosti (vrátane materstva) 5 — choroba alebo nespôsobilosť 6 — z iných dôvodov 9 Nedá sa uplatniť (AVAILBLE≠2) prázdne Žiadna odpoveď	AVAILBLE=2
PRESEK	119	ROČNE		<i>Situácia tesne pred tým, ako si osoba začala hľadať zamestnanie (alebo čakala na začiatok novej práce)</i> 1 Osoba pracovala (vrátane učňov, školiacich sa) 2 Osoba študovala dennou formou (s vylúčením učňov a školiacich sa) 3 Danou osobou bol odvedenec vykonávajúci povinnú vojenskú službu alebo civilnú službu 4 Osoba mala domáce/rodinné povinnosti 5 Iné (napr. na dôchodku) 9 Nedá sa uplatniť (SEEKWORK=3,9) prázdne Žiadna odpoveď	SEEKWORK=1,2,4
NEEDCARE	120	ROČNE		<i>Potreba opatrovateľských zariadení</i> Osoba si nehľadá prácu, alebo pracuje na kratší pracovný čas z dôvodov: 1 Vhodné služby starostlivosti pre deti nie sú dostupné alebo si ich daná osoba/osoby nemôžu dovoliť 2 Vhodné služby starostlivosti pre chorých, osoby s postihnutím a starších nie sú dostupné alebo si ich daná osoba/osoby nemôžu dovoliť 3 Vhodné služby starostlivosti pre deti, chorých, osoby s postihnutím a starších nie sú dostupné alebo si ich daná osoba/osoby nemôžu dovoliť 4 Opatrovateľské zariadenia nemajú vplyv na rozhodnutie, či pracovať na kratší pracovný čas alebo nehľadáť si prácu 9 Nedá sa uplatniť (FTPTREAS≠3 a SEEKREAS≠3) prázdne Žiadna odpoveď	FTPTREAS=3 alebo SEEKREAS=3

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
REGISTER	121	ROČNE	1	Registrácia na úrade práce	každý vo veku od 15 do 74 rokov
			2	Osoba je zaregistrovaná na úrade práce a poberá finančnú podporu alebo pomoc	
			3	Osoba je zaregistrovaná na úrade práce, ale nepoberá finančnú podporu ani pomoc	
			4	Osoba nie je zaregistrovaná na úrade práce, ale poberá finančnú podporu alebo pomoc	
			9	Osoba nie je zaregistrovaná na úrade práce, ale nepoberá finančnú podporu ani pomoc	
			prázdne	Nedá sa uplatniť (osoba, ktorá má menej ako 15 rokov alebo je staršia ako 75 rokov)	
				Žiadna odpoveď	
				HLAVNÝ PRACOVNÝ STATUS	
MAINSTAT (nepovinné)	122	ROČNE		Hlavný status	všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
			1	Vykonáva prácu alebo profesiu, vrátane neplatennej práce v rodinnom podniku alebo farmy, vrátane odbornej prípravy alebo plateného ďalšieho vzdelávania, atď.	
			2	Nezamestnaný/nezamestnaná	
			3	Žiak, študent, ďalšie vzdelávanie, skúsenosti z neplatennej práce	
			4	Na dôchodku alebo predčasnom dôchodku, alebo sa vzdal/vzdala podnikania	
			5	Osoba s trvalým postihnutím	
			6	Nastúpil na povinnú vojenskú službu	
			7	Vykonávanie domácich prác	
			8	Iná neaktívna osoba	
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				VZDELANIE A ĎALŠIE VZDELÁVANIE	
EDUCSTAT	123	ŠTVRTROČNE		Študent alebo učeň sa zúčastňuje pravidelného vzdelávania počas posledných štyroch týždňov	všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
			1	Bol študentom alebo učňom	
			3	Osoba sa zúčastňuje na riadnom vzdelávaní, ale má prázdniny	
			2	Nebol/la študentom ani učňom	
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
EDUCLEVL	124	ŠTVRTROČNE		Úroveň tohto vzdelania alebo ďalšieho vzdelávania	EDUCSTAT=1 alebo 3
			1	ISCED 1	
			2	ISCED 2	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
EDUCFILD (nepovinné)	125/127	ROČNE	3	ISCED 3	EDUCSTAT=1 alebo 3 a EDUCLEVL=3 do 6
			4	ISCED 4	
			5	ISCED 5	
			6	ISCED 6	
			9	Nedá sa uplatniť (EDUCSTAT=2,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				Úroveň tohto vzdelania alebo ďalšieho vzdelania	
			000	Všeobecné programy	
			100	Vzdelávanie učiteľov a veda o vzdelávaní	
			200	Humanitné odbory, jazyky a umenie	
			222	Cudzie jazyky	
			300	Sociálne vedy, obchod a právo	
			400	Prírodné vedy, matematika a výpočtová veda	
			420	Veda o živote (vrátane biológie a vedy o životnom prostredí)	
			440	Fyzikálne vedy (vrátane fyziky, chémie a vedy o Zemi)	
			460	Matematika a štatistika	
			481	Výpočtová technika	
			482	Využívanie počítača	
			500	Strojárstvo, spracovateľský priemysel a stavebníctvo	
			600	Poľnohospodárstvo a veterinárstvo	
			700	Zdravie a blaho	
			800	Služby	
			900	Nie je známe	
			999	Nedá sa uplatniť [EDUCSTAT=2,9, prázdne alebo EDUCLEVL≠(3 až 6)]	
COURATT	128	ŠTVRTROČNE	prázdne	Žiadna odpoveď	Všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
				Navštívili ste nejaké kurzy, semináre, konferencie alebo ste absolvovali súkromné hodiny alebo výučbu mimo riadneho vzdelávacieho systému (ďalej sa uvádzajú ako vyučované vzdelávacie aktivity) za posledné štyri týždne?	
			1	Áno	
			2	Nie	
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
COURLEN	129/131	ŠTVRTROČNE		<i>Počet hodín venovaných všetkým vyučovaným vzdelávacím aktivitám v rámci v posledných štyroch týždňov</i>	COURATT=1
			3 číslice	Počet hodín	
			999	Nedá sa uplatniť (COURATT=2,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
COURPURP (nepovinné)	132	ROČNE		<i>Účel posledných vyučovaných vzdelávacích aktivít</i>	COURATT=1
			1	Predovšetkým týkajúce sa práce (odborné)	
			2	Predovšetkým osobné/sociálne	
			9	Nedá sa uplatniť (COURATT=2,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
COURFILD (nepovinné)	133/135	ROČNE		<i>Oblasť posledných vyučovaných vzdelávacích aktivít</i>	COURATT=1
			000	Všeobecné programy	
			100	Vzdelávanie učiteľov a veda o vzdelávaní	
			200	Humanitné odbory, jazyky a umenie	
			222	Cudzie jazyky	
			300	Sociálne vedy, obchod a právo	
			400	Prírodné vedy, matematika a výpočtová veda	
			420	Veda o živote (vrátane biológie a vedy o životnom prostredí)	
			440	Fyzikálne vedy (vrátane fyziky, chémie a vedy o Zemi)	
			460	Matematika a štatistika	
			481	Výpočtová technika	
			482	Využívanie počítača	
			500	Strojárstvo, spracovateľský priemysel a stavebníctvo	
			600	Poľnohospodárstvo a veterinárstvo	
			700	Zdravie a blaho	
			800	Služby	
			900	Nie je známe	
			999	Nedá sa uplatniť (COURATT=2,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
COURWORH (nepovinné)	136	ROČNE		<i>Uskutočnila sa posledná vyučovaná vzdelávacia aktivita počas platených pracovných hodín?</i>	COURATT=1
			1	Len počas platených pracovných hodín	
			2	Väčšinou počas platených pracovných hodín	
			3	Väčšinou mimo platených pracovných hodín	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
HATLEVEL	137/138	ŠTVRŤROČNE	4	Len mimo platených pracovných hodín	Všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
			5	Žiadne aktivity v tomto čase	
			9	Nedá sa uplatniť (COURATT=2,9, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Najvyššia úroveň úspešne ukončeného vzdelania alebo ďalšieho vzdelávania</i>	
			00	Žiadne formálne vzdelanie alebo pod úrovňou klasifikácie ISCED 1	
			11	ISCED 1	
			21	ISCED 2	
			22	ISCED 3c (kratsie ako dva roky)	
			31	ISCED 3c (dva roky alebo viac)	
			32	ISCED 3 a, b	
			30	ISCED 3 (bez možného rozdielu a, b, alebo c, 2 r+)	
			41	ISCED 4a, b	
			42	ISCED 4c	
			43	ISCED 4 (bez možného rozdielu a, b, alebo c)	
			51	ISCED 5b	
			52	ISCED 5a	
			60	ISCED 6	
			99	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
HATFIELD	139/141	ROČNE	prázdne	Žiadna odpoveď	HATLEVEL=22 po 60
				<i>Oblasť najvyššej úrovne úspešne ukončeného vzdelania alebo ďalšieho vzdelania</i>	
			000	Všeobecné programy ⁽¹⁾	
			100	Vzdelávanie učiteľov a veda o vzdelávaní ⁽¹⁾	
			200	Humanitné odbory, jazyky a umenie ⁽¹⁾	
			222	Cudzie jazyky	
			300	Sociálne vedy, obchod a právo ⁽¹⁾	
			400	Prírodné vedy, matematika a výpočtová veda ⁽¹⁾	
			420	Veda o živote (vrátane biológie a vedy o životnom prostredí) ⁽¹⁾	
			440	Fyzikálne vedy (vrátane fyziky, chémie a vedy o Zemi) ⁽¹⁾	
			460	Matematika a štatistika ⁽¹⁾	
			481	Výpočtová technika	
			482	Využívanie počítača	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
HATYEAR	142/145	ROČNE	500	Strojárstvo, spracovateľský priemysel a stavebníctvo ⁽¹⁾	HATLEVEL=11-60
			600	Poľnohospodárstvo a veterinárstvo ⁽¹⁾	
			700	Zdravie a blaho ⁽¹⁾	
			800	Služby ⁽¹⁾	
			900	Nie je známe	
			999	Nedá sa uplatniť (HATLEVEL=00, 11, 21, 99, prázdne)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				Rok, v ktorom bol úspešne ukončený najvyšší stupeň vzdelania alebo ďalšieho vzdelávania	
				Zadajte 4 číslice pre rok, keď bolo úspešne ukončený najvyšší stupeň vzdelania alebo ďalšieho vzdelávania	
			9999	Nedá sa uplatniť (HATLEVEL=00, 99, prázdne)	
WSTAT1Y	146	ROČNE	prázdne	Žiadna odpoveď	všetci, ktorí dovŕšili 15 alebo viac rokov
				SITUÁCIA ROK PRED USKUTOČNENÍM ZISŤOVANIA	
				<i>Situácia týkajúca sa činnosti jeden rok pred zisťovaním</i>	
			1	Vykonáva prácu alebo profesiu, vrátane neplatennej práce v rámci rodinného podniku alebo farmy, vrátane učňovskej odbornej prípravy alebo plateného školenia, atď.	
			2	Nezamestnaný/nezamestnaná	
			3	Žiak, študent, ďalšie vzdelávanie, skúsenosti z neplatennej práce	
			4	Na dôchodku alebo predčasnom dôchodku, alebo sa vzdal/vzdala podnikania	
			5	Osoba s trvalým postihnutím	
			6	Nastúpil na povinnú vojenskú službu	
			7	Vykonávanie domácich prác	
STAPRO1Y	147	ROČNE	8	Iná neaktívna osoba	WSTAT1Y=1
			9	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 15 rokov)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				<i>Pracovný status jeden rok pred zisťovaním</i>	
			1	Samostatne zárobkovo činná osoba so zamestnancami	
			2	Samostatne zárobkovo činná osoba bez zamestnancov	
			3	Zamestnanec	
			4	Vypomáhajúci člen domácnosti v rodinnom podniku	
			9	Nedá sa uplatniť (WSTAT1Y≠1)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
NACE1Y2D	148/149	ROČNE		<i>Ekonomická činnosť miestnej jednotky, v ktorej osoba pracovala rok pred zisťovaním</i> NACE Rev. 2	WSTAT1Y=1
			00	Nedá sa uplatniť (WSTAT1Y≠1)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
COUNTRY	150/151	ROČNE		<i>Krajina trvalého bydliska rok pred zisťovaním</i> Kódovanie podľa číselníka krajín ISO	Všetci, ktorí dovŕšili 1 alebo viac rokov
			99	Nedá sa uplatniť (dieťa má menej ako 1 rok)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
REGION1Y	152/153	ROČNE		<i>Región trvalého bydliska rok pred zisťovaním</i> NUTS 2	Všetci, ktorí dovŕšili 1 alebo viac rokov
			99	Nedá sa uplatniť (osoba, ktorá zmenila krajinu trvalého bydliska alebo dieťa, ktoré má menej ako jeden rok)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
INCDECIL	154/155	ROČNE		PRÍJEM <i>Mesačný (čistý) príjem z hlavného zamestnania</i>	STAPRO=3
			01-10	Poradie decíl	
			99	Nedá sa uplatniť (STAPRO≠3)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
				TECHNICKÉ ASPEKTY SÚVISIACE S ROZHOVOROM	
REFYEAR	156/159	ŠTVRŤROČNE		<i>Rok zisťovania</i>	každý
				Posledné 4 číslice roka	
REFWEEK	160/161	ŠTVRŤROČNE		<i>Referenčný týždeň</i>	každý
				Číslo týždňa, ktorý trvá od pondelka do soboty	
INTWEEK	162/163	ŠTVRŤROČNE		<i>Týždeň konania rozhovoru</i>	každý
				Číslo týždňa, ktorý trvá od pondelka do soboty	
COUNTRY	164/165	ŠTVRŤROČNE		<i>Krajina</i>	každý
				Kódovanie podľa číselníka krajín ISO	
REGION	166/167	ŠTVRŤROČNE		<i>Región, kde sa nachádza domácnosť</i>	každý
				NUTS 2	
DEGURBA	168	ŠTVRŤROČNE		<i>Stupeň urbanizácie</i>	každý
			1	Husto obývaná oblasť	
			2	Stredne obývaná oblasť	
			3	Riedko obývaná oblasť	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
HHNUM	169/174	ŠTVRTROČNE		<i>Poradové číslo domácnosti</i> Sériové čísla sú pridelené národnými štatistickými úradmi a ostatné rovnaké pre všetky vlny Záznamy, ktoré sa týkajú rôznych členov tej istej domácnosti, majú to isté poradové číslo.	každý
HHTYPE	175	ŠTVRTROČNE		<i>Druh domácnosti</i>	každý
			1	Osoba, ktorá býva v súkromnej domácnosti (alebo trvalo v hoteli) a zisťovanie sa koná v tejto domácnosti	
			2	Osoba žijúca v zariadení a zisťovanie sa koná v tomto zariadení	
			3	Osoba žijúca v inštitúcii, ale zisťovanie sa koná v súkromnej domácnosti	
			4	Osoba žijúca v inej súkromnej domácnosti na území inej krajiny, ale zisťovanie sa robí v pôvodnej domácnosti	
HHINST	176	ŠTVRTROČNE		<i>Typ zariadenia</i>	HHTYPE=2,3
			1	Vzdelávacie zariadenie	
			2	Nemocnica	
			3	Iné zariadenie sociálnej starostlivosti	
			4	Náboženské zariadenie (ktoré ešte nie je zahrnuté v 1-3)	
			5	Ubytovňa pracovníkov, pracovné štvrte na staveniskách, študentský internát, univerzitné ubytovanie, atď.	
			6	Vojenské zariadenie	
			7	Iné (napr. väzenie)	
			9	Nedá sa uplatniť (HHTYPE=1,4)	
			prázdne	Žiadna odpoveď	
COEFFY	177/182	ROČNE		<i>Ročný faktor váženia</i>	každý
			0000-9999	Stĺpce 177-180 obsahujú celé čísla	
			00-99	Stĺpce 181-182 obsahujú desatinné čísla	
COEFFQ	183/188	ŠTVRTROČNE		<i>Štvrťročný faktor váženia</i>	každý
			0000-9999	Stĺpce 183-186 obsahujú celé čísla	
			00-99	Stĺpce 187-188 obsahujú desatinné miesta	
COEFFH	189/194	ROČNE		<i>Ročný faktor váženia výberového súboru pre ukazovatele domácnosti (v prípade, že ide o výberový súbor jednotlivcov)</i>	
			0000-9999	Stĺpce 189-192 obsahujú celé čísla	

Názov	Stĺpec	Periodicita	Kód	Opis	Filter/poznámky
INTWAVE	195	ŠTVRŤROČNE	00-99	Stĺpce 193-194 obsahujú desatinné čísla <i>Poradové číslo vlny zisťovania.</i>	každý
INTQUEST	196	ŠTVRŤROČNE	1-8	Poradové číslo vlny. <i>Využitý dotazník</i>	každý
			1	Len základné premenné	
			2	Celý dotazník	

(¹) alebo podoblasti ISCED 1997 — oblasť vzdelania — kód na trojmiestnej úrovni

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 378/2008**z 25. apríla 2008,****ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 327/98 na čiastkové obdobie mesiaca apríla 2008**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 prvý pododsek,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 327/98 ⁽⁴⁾ sa otvorila a stanovila správa určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže rozdelených podľa krajiny pôvodu a rozložených na viaceré čiastkové obdobia podľa prílohy IX k uvedenému nariadeniu a v nariadení (ES) č. 60/2008 otvárajúcom osobitné čiastkové obdobie vo februári 2008 pre colnú kvótu na dovoz bielenej a polobielenej ryže s pôvodom v Spojených štátoch amerických.

(2) Pre kvóty na ryžu s pôvodom v Thajsku, Austrálii a s iným pôvodom ako v Thajsku, Austrálii a v Spojených

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1). Nariadenie (ES) č. 1785/2003 sa od 1. septembra 2008 nahradí nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 289/2007 (Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 17).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1538/2007 (Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 49).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 22, 25.1.2008, s. 6.

štátoch, ustanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98, je druhým čiastkovým obdobím mesiac apríl. Pre kvótu na ryžu s pôvodom v Spojených štátoch, ustanovenú v článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98, je tretím čiastkovým obdobím mesiac apríl.

(3) Z oznámenia podľa článku 8 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98 vyplýva, že pre kvóty s poradovými číslami 09.4127 – 09.4130 sa žiadosti podané počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca apríla 2008 podľa článku 4 ods. 1 uvedeného nariadenia vzťahujú na množstvo, ktoré prekračuje dostupné množstvo. Z uvedeného dôvodu by sa malo určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá.

(4) Z uvedeného oznámenia okrem iného vyplýva, že pre kvóty s poradovými číslami 09.4128 – 09.4129 sa žiadosti podané v priebehu prvých desiatich pracovných dní mesiaca apríla 2008 podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 327/98 vzťahujú na množstvo, ktoré je nižšie ako dostupné množstvo.

(5) Je preto potrebné určiť celkové dostupné množstvá na nasledujúce čiastkové kvótové obdobie v súlade s článkom 5 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 327/98,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Žiadostiam o dovozné povolenia na ryžu patriacu pod kvóty s poradovými číslami 09.4127 – 09.4130, uvedené v nariadení (ES) č. 327/98, podaným počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca apríla 2008, sa vyhovie vydaním povolení na požadované množstvá upravené koeficientmi pridelenia určenými v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Celkové množstvá dostupné v rámci kvót s poradovými číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4130 uvedených v nariadení (ES) č. 327/98 na nasledujúce čiastkové kvótové obdobie sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2008

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

PRÍLOHA

Množstvá, ktoré sa majú prideliť v rámci čiastkového obdobia mesiaca apríla 2008, a množstvá, ktoré sú dostupné na nasledujúce čiastkové obdobie, s uplatnením nariadenia (ES) č. 327/98

Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu s číselným znakom KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie apríl 2008	Celkové dostupné množstvá na čiastkové obdobie mesiaca júla 2008 (v kg)
Spojené štáty americké	09.4127	90,214372 %	5 076 005
Thajsko	09.4128	— ⁽²⁾	7 157 037
Austrália	09.4129	— ⁽²⁾	874 500
Iný pôvod	09.4130	1,204963 %	0

⁽¹⁾ Na toto čiastkové obdobie sa koeficient pridelenia neuplatňuje: Komisii nebola postúpená žiadna žiadosť o povolenie.

⁽²⁾ Žiadosti sa vzťahujú na množstvá, ktoré sú menšie alebo rovnaké ako dostupné množstvá: všetky žiadosti sú teda prijateľné.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 379/2008**z 25. apríla 2008,****ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 29 nariadenia (ES) č. 1282/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1282/2006 zo 17. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o vývozné licencie a vývozné náhrady pre mlieko a mliečne výrobky ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2,

keďže:

Oddiel 3 kapitoly III nariadenia (ES) č. 1282/2006 ustanovuje postup na pridelovanie vývozných povolení pre niektoré mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvót otvorených pre túto krajinu. Žiadosti predložené na rok 2008/2009 presahujú dostupné množstvá. Preto je potrebné ustanoviť priradovací koeficient pre žiadané množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvo, ktoré sa vzťahuje na vývozné povolenia, v ktorých sa žiadajú produkty uvedené v článku 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1282/2006, predložené na obdobie od 1. júla 2008 do 30. júna 2009, sa upravujú podľa nasledovných pridelovacích koeficientov:

- 0,699913 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 30 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1282/2006,
- 0,292810 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1282/2006.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. apríla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. apríla 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1152/2007 (Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3). Nariadenie (ES) č. 1255/1999 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. júla 2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 29.8.2006, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 532/2007 (Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 7).

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2008/46/ES

z 23. apríla 2008,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/40/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (18. individuálna smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 137 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(2) Smernica 2004/40/ES stanovuje akčné hodnoty a medzné hodnoty založené na odporúčaní Medzinárodnej komisie na ochranu pred neionizačným žiarením (ICNIRP). Európsky parlament, Rada a Komisia boli oboznámení s novými vedeckými štúdiami týkajúcimi sa vplyvov vystavenia elektromagnetickému žiareniu na zdravie, ktoré boli uverejnené po prijatí smernice. Výsledky týchto vedeckých štúdií v súčasnosti preskúma ICNIRP v rámci práve prebiehajúceho preskúmania svojich odporúčaní a jednak Svetová zdravotnícka organizácia v rámci preskúmania svojich zdravotných kritérií pre životné prostredie. Tieto nové odporúčania, ktorých uverejnenie sa očakáva do konca roka 2008, by mali obsahovať prvky, ktoré by mohli viesť k zásadným zmenám akčných hodnôt a medzných hodnôt.

(3) V tejto súvislosti by sa mal podrobne preskúmať prípadný vplyv vykonávania smernice 2004/40/ES na využívanie lekárskeho zobrazovania založeného na lekárskej zobrazovanej a na niektoré priemyselné činnosti. Komisia začala štúdiu, ktorej cieľom je priame a kvantitatívne hodnotenie situácie týkajúcej sa lekárskeho zobrazovania. Mali by sa preto zohľadniť výsledky tejto štúdie, ktoré sa očakávajú začiatkom roka 2008, ako aj výsledky podobných štúdií začatých členskými štátmi, aby sa zabezpečila rovnováha medzi prevenciou prípadných rizík pre zdravie pracovníkov a prístupom k výhodám, ktoré umožňujú efektívne využívanie príslušných lekárskeho technológií.

(1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/40/ES ⁽³⁾ stanovuje minimálne zdravotné a bezpečnostné požiadavky na ochranu pracovníkov pred rizikami vyplývajúcimi z vystavenia elektromagnetickým poliam. V článku 13 ods. 1 uvedenej smernice sa ustanovuje, že členské štáty majú uviesť do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s danou smernicou najneskôr do 30. apríla 2008.

(4) V článku 3 ods. 3 smernice 2004/40/ES sa stanovuje, že posudzovanie, meranie a/alebo výpočet vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam sa riadia harmonizovanými európskymi normami Európskeho výboru pre elektrotechnickú normalizáciu (Cenelec). Tieto harmonizované normy, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie hladkého uplatnenia smernice a ktoré sa očakávajú v roku 2008, sa musia zohľadniť.

⁽¹⁾ Stanovisko z 12. marca 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 7. apríla 2008.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 159, 30.4.2004, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2007/30/ES (Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 21).

(5) Odklad lehoty na transpozíciu smernice 2004/40/ES o štyri roky je odôvodnený časom potrebným na získanie a analýzu týchto nových informácií, ako aj na vypracovanie a prijatie nového návrhu smernice,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 3

Táto smernica je určená členským štátom.

Článok 1

V článku 13 ods. 1 smernice 2004/40/ES sa prvý pododsek nahrádza takto:

„1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. apríla 2012. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.“

V Štrasburgu 23. apríla 2008

Článok 2

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Európsky parlament

predseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu

predseda

J. LENARČIČ

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. apríla 2008,

v ktorom sa od členských štátov požaduje zabezpečiť, aby magnetické hračky umiestňované na trh alebo na ňom sprístupňované boli označené upozornením na zdravotné a bezpečnostné riziká, ktoré predstavujú

[oznámené pod číslom K(2008) 1484]

(Text s významom pre EHP)

(2008/329/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

93/68/EHS ⁽³⁾, sú výrobcovia povinní umiestňovať na trh len bezpečné hračky.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(2) V smernici 88/378/EHS sa stanovujú základné bezpečnostné požiadavky, ktoré musia hračky spĺňať, aby sa dosiahlo splnenie cieľov z hľadiska bezpečnosti podľa tejto smernice. V smernici sa okrem toho stanovuje, že európske normy týkajúce sa dizajnu a zloženia hračiek by mali vytvárať orgány pre normalizáciu, aby sa uľahčilo overovanie zhody so základnými bezpečnostnými požiadavkami. Na riziko, ktoré predstavujú magnety, sa v súčasnosti vzťahuje všeobecná bezpečnostná požiadavka smernice 88/378/EHS, ale v tejto smernici sa nestanovujú osobitné bezpečnostné požiadavky týkajúce sa rizík, ktoré predstavujú magnety.

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES z 3. decembra 2001 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13,

po porade s členskými štátmi,

(3) Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) vydal európsku normu EN 71-1:2005 Bezpečnosť hračiek – Časť I: Mechanické a fyzikálne vlastnosti, ktorá je konsolidovanou verziou harmonizovanej normy EN 71-1:1998 a jej 11 zmien a doplnení. Predpokladá sa, že hračky, ktoré spĺňajú túto normu, sú v súlade so základnými požiadavkami smernice 88/378/EHS, pokiaľ ide o osobitné požiadavky stanovené touto normou. Norma v súčasnosti neobsahuje technické požiadavky pre magnetické hračky. V prípade, že harmonizovaná norma neupravuje všetky riziká, ktoré hračka môže predstavovať, v súlade s článkom 8 ods. 2 písm. a) smernice 88/378/EHS výrobcovia musia mať k dispozícii možnosť typového schválenia ES.

keďže:

(1) Podľa smernice 2001/95/ES a smernice Rady 88/378/EHS z 3. mája 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa bezpečnosti hračiek ⁽²⁾, zmenenej a doplnenej smernicou Rady

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 15.1.2002, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 187, 16.7.1988, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 93/68/EHS (Ú. v. ES L 220, 30.8.1993, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 220, 30.8.1993, s. 1.

- (4) V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorou sa ustanovuje postup pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽¹⁾, 25. mája 2007 Komisia poverila CEN ⁽²⁾, aby do 24 mesiacov zrevidoval európsku normu EN 71-1:2005 s cieľom vyriešiť osobitné riziká magnetických hračiek. Kým nebude zrevidovaná norma vytvorená a nevstúpi do platnosti, je potrebné zlepšením informovanosti okamžite vyriešiť riziká, ktoré predstavujú magnetické hračky, aby sa ďalšie úrazy detí spôsobené týmito hračkami znížili na minimum.
- (5) Okrem smernice 88/378/EHS sa bezpečnosť hračiek upravuje aj v smernici 2001/95/ES, v ktorej sa stanovuje rámec dohľadu nad trhom so spotrebnými výrobkami. Podľa článku 13 smernice 2001/95/ES, ak Európska komisia získa informáciu, že určité výrobky predstavujú závažné riziko pre zdravie a bezpečnosť spotrebiteľov, môže za určitých podmienok prijať rozhodnutie, na základe ktorého sa od členských štátov vyžaduje, aby prijali dočasné opatrenia najmä s cieľom obmedziť alebo podrobiť osobitným podmienkam umiestňovanie takýchto výrobkov na trh a ich prístupovanie.
- (6) Takéto rozhodnutie možno prijať vtedy, ak: a) sa členské štáty závažne odlišujú v prijatom alebo plánovanom prístupe k riešeniu príslušného rizika; b) ak sa vzhľadom na charakter problému bezpečnosti toto riziko nedá riešiť na základe iných postupov ustanovených osobitnými právnymi predpismi Spoločenstva platnými pre príslušný výrobok takým spôsobom, ktorý je v súlade s mierou naliehavosti prípadu; a c) riziko sa dá účinne vylúčiť iba prijatím vhodných opatrení platných na úrovni Spoločenstva, aby sa zabezpečila konzistentná a vysoká úroveň ochrany zdravia a bezpečnosti spotrebiteľov a správne fungovanie vnútorného trhu.
- (7) V súvislosti s magnetmi v hračkách sa nedávno objavilo vážne riziko. Napriek tomu, že magnety sa v hračkách používajú už dlho, v posledných rokoch vzrástla ich sila a možno ich ľahšie oddeliť, ak sú pripojené rovnakým spôsobom ako v minulosti. Okrem toho vzhľadom na svoju zvýšenú silu voľné magnety alebo magnetické súčiastky použité v hračkách teraz predstavujú vyššie riziko vážnych úrazov ako predtým.
- (8) Toto závažné riziko sa zistilo na základe viacerých úrazov, ktoré sa zaznamenali na celom svete v priebehu rokov 2006 a 2007, pri ktorých deti prehltli magnety uvoľnené z hračiek alebo malé časti hračiek, ktoré obsahovali magnety. Ak dieťa prehltne viac ako jeden magnet, magnety sa môžu navzájom priťahovať a môžu spôsobiť pretrhnutie, infekciu alebo upchatie čriev, čo môže mať smrteľné následky. Vdýchnutie magnetov tiež spôsobilo vážne zranenia a ich preniknutie do pľúc si vyžaduje okamžitú operáciu.
- (9) Okrem jedného smrteľného úrazu v Spojených štátoch sa od roku 2006 zaznamenali na celom svete viaceré prípady detí, ktoré prehltli aspoň dva magnety alebo magnet a nejaký kovový predmet, čo si vyžiadalo väčšiu operáciu. Tieto nehody sa týkali detí vo veku od 10 mesiacov do 12 rokov.
- (10) V rokoch 2006 a 2007 niekoľko výrobcov hračiek stiahlo z trhu väčšie množstvá magnetických hračiek. Najmä v roku 2007 bolo na celom svete stiahnutých z trhu viac ako 18 miliónov magnetických hračiek a značná časť z nich sa nachádzala na európskom trhu. V dôsledku úrazov a nedávnych stiahnutí z trhu si mnohí výrobcovia uvedomili riziko a zmenili dizajn príslušných hračiek, pričom magnety do častí, ktoré ich obsahujú, zapustili alebo upevnili objímkou.
- (11) Niektoré krajiny už prijali opatrenia na riešenie tohto rizika. Konkrétne Americká komisia pre bezpečnosť spotrebných výrobkov (United States Consumer Product Safety Commission – CPSC) vydala 19. apríla 2007 upozornenie pre rodičov týkajúce sa zdravotných a bezpečnostných rizík, ktoré predstavujú magnetické hračky. CPSC sa zúčastnila aj na revízii normy ASTM F963-2007 (Standard Consumer Safety Specification on Toy Safety), ktorá bola vytvorená pod záštitou orgánu pre normalizáciu ASTM International s cieľom zaoberať sa magnetmi v hračkách. V Európe Francúzsko a Nemecko informovali Komisiu o svojich vnútroštátnych opatreniach.
- (12) Vo svojom uznesení o bezpečnosti výrobkov, a najmä hračiek ⁽³⁾ z 26. septembra 2007 Európsky parlament vyzval Komisiu, aby využila svoje právomoci a prijala reštriktívne opatrenia vrátane zákazov, ak sa zistí, že spotrebný tovar umiestnený na trh Spoločenstva nie je bezpečný.
- (13) Konzultácie členských štátov vo výbore vytvorenom na základe článku 15 smernice 2001/95/ES ukázali, že členské štáty sa výrazne líšia v prístupe k riešeniu rizík, ktoré predstavujú magnetické hračky.
- ⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2006/96/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 81).
- ⁽²⁾ Normalizačné poverenie pre CEN vytvoriť normu pre magnetickú hračku (M/410) z 25. mája 2007.
- ⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2007) 0412.

- (14) Pri neexistencii právnych predpisov Spoločenstva niektoré členské štáty prijali alebo sa chystajú prijať rozličné vnútroštátne opatrenia s cieľom zvládnuť riziko, ktoré predstavujú magnetické hračky. Zavedenie takýchto vnútroštátnych opatrení nevyhnutne spôsobí nerovnomernú úroveň ochrany a prekážky v oblasti vnútorného obchodu Spoločenstva s magnetickými hračkami. Niekoľko členských štátov požiadalo o prijatie opatrenia na úrovni Spoločenstva.
- (15) Existujú právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa malých častí hračiek určených pre malé deti ⁽¹⁾, ale v týchto právnych predpisoch sa osobitne a dostatočne neupravujú riziká vyplývajúce z magnetických hračiek pre deti staršie ako tri roky. Vzhľadom na charakter nebezpečenstva sa riziká, ktoré predstavujú magnetické hračky, nedajú účinne riešiť na základe iných postupov ustanovených osobitnými právnymi predpismi Spoločenstva takým spôsobom, ktorý je v súlade s mierou naliehavosti prípadu. Preto je potrebné, aby bolo k dispozícii dočasné rozhodnutie podľa článku 13 smernice 2001/95/ES, kým zrevidovaná európska norma EN 71-1:2005 neposkytne komplexné riešenie zisteného problému. Cielené opatrenie stanovené týmto rozhodnutím poskytuje iba čiastočné, dočasné a krátkodobé riešenie. Komisia už jasne uznala potrebu stanovenia konštrukčných požiadaviek s cieľom primerane riešiť riziká, ktoré predstavujú magnetické hračky, keď vydala normalizačné poverenie pre CEN, aby zrevidoval normu EN 71-1:2005.
- (16) Vzhľadom na vážne riziko spojené s magnetickými hračkami a s cieľom zaistiť konzistentnú a vysokú úroveň ochrany zdravia a bezpečnosti spotrebiteľov v celej EÚ, ako aj zabrániť vzniku prekážok obchodu je naliehavé prijať dočasné rozhodnutie podľa článku 13 smernice 2001/95/ES. Takýmto rozhodnutím by umiestňovanie magnetických hračiek na trh a ich sprístupňovanie podliehalo podmienke, že budú označené príslušným upozornením na riziká spojené s prítomnosťou magnetov alebo magnetických súčiastok, ktorých tvar a veľkosť dovoľujú ich prehĺtnutie. Takéto rozhodnutie by malo prispieť k zabráneniu ďalších úmrtí a zranení.
- (17) Vzhľadom na údaje o úrazoch a nebezpečenstve a pripravovanom trvalom opatrení vo forme revízie normy EN 71-1:2005 by rozsah pôsobnosti tohto rozhodnutia mal zahŕňať magnetické hračky.
- (18) Toto rozhodnutie sa nedotýka článku 3 ods. 4 ani článkov 6 až 8 smernice 2001/95/ES, a preto nebráni členským štátom prijať vhodné opatrenia v prípade existencie dôkazov o tom, že nejaká magnetická hračka je nebezpečná, bez ohľadu na zhodu s požiadavkami v tomto rozhodnutí a ostatnými kritériami stanovenými s cieľom zabezpečiť všeobecnú požiadavku bezpečnosti. Členské štáty musia vykonávať dohľad nad trhom a presadzovať dodržiavanie predpisov s cieľom zabrániť rizikám, ktoré nebezpečné výrobky predstavujú pre zdravie a bezpečnosť spotrebiteľov.
- (19) Na základe pokroku dosiahnutého pri revízii európskej normy EN 71-1:2005 a vzhľadom na úplnosť zrevidovanej normy a jej primeranosť na úplné riešenie rizík, ktoré predstavujú magnetické hračky, Komisia rozhodne o prípadnom predĺžení účinnosti tohto rozhodnutia na ďalšie obdobia a o jeho prípadnej zmene a doplnení. Komisia najmä rozhodne, či stanoví konštrukčné požiadavky, ktoré budú dopĺňať upozornenie požadované v tomto rozhodnutí.
- (20) Krátke prechodné obdobie je potrebné v záujme členských štátov, ktoré musia zabezpečiť efektívne uplatňovanie tohto rozhodnutia, a aj v záujme výrobcov a distribútorov magnetických hračiek, ktorí sú povinní umiestňovať na trh alebo na ňom sprístupňovať len také magnetické hračky, ktoré sú označené príslušným upozornením. V tomto prípade by sa malo stanoviť najkratšie možné prechodné obdobie vzhľadom na potrebu zabrániť ďalším úrazom a zabezpečiť proporcionality, keďže opatrenie sa týka iba označovania a nevyžaduje zmeny dizajnu samotného výrobku. Požiadavka na umiestnenie upozornenia na magnetické hračky by sa preto mala začať uplatňovať krátko po prijatí tohto rozhodnutia Komisiou.
- (21) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 15 smernice 2001/95/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia platia tieto vymedzenia pojmov:

⁽¹⁾ V súlade so smernicou 88/378/EHS hračky a ich súčasti, ako aj akékoľvek odnímateľné časti hračiek, ktoré sú jednoznačne určené deťom do 36 mesiacov na hranie, musia mať také rozmery, aby nedošlo k ich prehĺtnutiu a/alebo vdýchnutiu. To znamená, že hračky určené deťom vo veku do 36 mesiacov nesmú obsahovať žiadne súčasti, ktoré by mohli prehĺtnúť alebo vdýchnuť, či už ide o magnety, alebo nie.

— „magnetická hračka“ je hračka, ktorá obsahuje jeden alebo viacero magnetov alebo sa skladá z jedného alebo viacerých magnetov, alebo jednej alebo viacerých magnetických súčiastok a ktorých tvar a veľkosť dovoľujú ich prehĺtnutie,

- „hračka“ je každý výrobok alebo materiál navrhnutý alebo zreteľne určený na hranie deťom mladším ako 14 rokov,
- „tvar a veľkosť dovoľujúce ich prehĺtnutie“ znamená, že sa celé zmestia do valca na malé súčasti, ktorý je vymedzený v norme EN 71-1:2005,
- „dostupné deťom“ znamená, že sú voľné a z hračky sa môžu uvoľniť za normálnych alebo rozumne predvídateľných podmienok používania deťmi, aj keď boli pôvodne súčasťou hračky, boli v nej zapustené, upevnené objímkou alebo inak zachytené,
- „sprístupnenie na trhu“ je každá dodávka magnetickej hračky určenej na distribúciu, spotrebu alebo používanie na trh Spoločenstva v priebehu obchodnej činnosti, či už za platbu, alebo zdarma,
- „umiestnenie na trh“ je prvé sprístupnenie magnetickej hračky na trhu Spoločenstva,
- „stiahnutie“ je každé opatrenie, ktorého cieľom je zabrániť distribúcii, vystavovaniu a ponuke.

Článok 2

Upozornenie

1. Členské štáty zabezpečia, aby magnetické hračky, ktoré sa umiestňujú na trh Spoločenstva alebo sa na ňom sprístupňujú, boli označené upozornením:
 - a) v tomto znení: „Pozor! Táto hračka obsahuje magnety alebo magnetické súčasti. Magnety, ktoré držia spolu alebo ktoré sa pripoja ku kovovému predmetu vnútri ľudského tela, môžu spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenie. V prípade prehĺtnutia alebo vdýchnutia magnetov okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.“;
 - b) alebo v rovnocennom ľahko zrozumiteľnom znení, ktoré jasne oznamuje rovnaký obsah.
2. Upozornenie musí byť jasne viditeľné a čitateľné, zreteľne napísané na obale alebo iným spôsobom pripevnené k magnetickej hračke, tak aby ho spotrebiteľ v momente nákupu videl.

3. Upozornenie musí byť uvedené v úradných jazykoch členského štátu, v ktorom sa výrobok umiestňuje na trh alebo sa na ňom sprístupňuje.

Článok 3

Implementácia

1. K 21. júlu 2008 členské štáty zabezpečia zákaz umiestňovania na trh alebo sprístupňovania magnetických hračiek, ktoré nie sú označené požadovaným upozornením.
2. K 21. júlu 2008 členské štáty zabezpečia, aby magnetické hračky, ktoré nie sú označené požadovaným upozornením a umiestňujú sa na trh alebo sa na ňom sprístupňujú, boli stiahnuté z trhu a aby spotrebiteľia boli o riziku náležite informovaní.
3. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o opatreniach prijatých podľa tohto článku v súlade s článkom 12 smernice 2001/95/ES.

Článok 4

Informovanosť

Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím, uverejnia ich a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 5

Obdobie uplatňovania

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 21. apríla 2009.

Článok 6

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. apríla 2008

Za Komisiu
Meglena KUNEVA
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. apríla 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/716/ES, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom K(2008) 1482]

(Text s významom pre EHP)

(2008/330/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 42,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2007/716/ES z 30. októbra 2007 sa ustanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa štruktúrnych požiadaviek na určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka v Bulharsku stanovené v nariadeniach Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004 ⁽²⁾. Pokiaľ sú tieto prevádzkarne v procese transformácie, výrobky pochádzajúce z nich by sa mali umiestňovať iba na domáci trh alebo používať na ďalšie spracovanie iba v bulharských prevádzkarniach, ktoré sú v procese transformácie.
- (2) Rozhodnutie 2007/716/ES bolo zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2008/290/ES.
- (3) V súlade s úradným vyhlásením príslušného bulharského orgánu určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka

ukončili svoju činnosť alebo zavŕšili modernizačný proces a v súčasnosti sú v úplnom súlade s právnymi predpismi Spoločenstva. Tieto prevádzkarne by sa preto mali vypustiť zo zoznamu prevádzkarní, ktoré sú v procese transformácie.

- (4) Príloha k rozhodnutiu 2007/716/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prevádzkarne uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa vypúšťajú z prílohy k rozhodnutiu 2007/716/ES.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 22. apríla 2008

Za Komisiu

Androulla VASSILIOU

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2007, s. 14. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2008/290/ES (Ú. v. EÚ L 96, 9.4.2008, s. 35).

PRÍLOHA

ZOZNAM PREVÁDZKARNÍ, KTORÉ SA VYPÚŠŤAJÚ Z PRÍLOHY K ROZHODNUTIU 2007/716/ES

Prevádzkarne na spracovanie mäsa

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
18.	BG 0401010	„Bilyana“ OOD	s. B. Slivovo obsht. Svishtov
35.	BG 0901017	„Musan“ OOD	s. Valkovich obsht. Dzhebel
38.	BG 1101012	OOD „Iv. Zyumbilski“	gr. Troyan Industr. zona
61.	BG 1901003	„Edrina“ EOOD	gr. Tutrakan ul. „Silistra“ 52
94.	BG 0302010	ET „ALEKS-Sasho Aleksandrov“	gr. Varna zh.k. „Vazrazhdane“
96.	BG 0402002	„Pimens“ OOD	gr. Strazhitsa ul. „Iv. Vazov“ 1
100.	BG 0402011	ET „Filipov-Svilen Filipov“	gr. Svishtov Zapadna promishlena zona
101.	BG 0402013	„Bani“ OOD	gr. Lyaskovets promishlena zona „Chestovo“
144.	BG 0405003	„Merkuriy 2000“ OOD	gr. Veliko Tarnovo ul. „Prof. Il. Yanulov“ 2
145.	BG 0405006	ET „Kondor PSP-Petar Petrov“	s. B. Slivovo, obsht. Svishtov
149.	BG 0505002	ET „BIDIM – Dimitar Ivanov“	gr. Vidin ul. „Knyaz Boris – I“ 1
150.	BG 0505009	„Dzhordan“ EOOD	gr. Vidin ul. „Vladikina“ 58
161.	BG 1105009	„Mesokombinat Lovetch“ AD	gr. Lovetch ul. „Bialo more“ 12
182.	BG 1805004	ET „Venelin Simeonov-Ivo“	gr. Ruse ul. „Zgorigrad“ 70
183.	BG 1805016	„Metika-2000“ OOD	gr. Ruse, ul. „Balkan“ № 21
216.	BG 0204020	„Rodopa Nova“ OOD	gr. Burgas ul. „Industrialna“ 25
219.	BG 0204023	SD „Anada-Atanasov i sie“	gr. Nesebar Industrialna zona
226.	BG 0404001	ET „Stefmark-Stefan Markov“	gr. G. Oriahovitsa ul. „Sv. Knyaz Boris I“ 86
228.	BG 0404017	„Tsentrimes“ OOD	s. Momin sbor obl. Veliko Tarnovo
229.	BG 0404018	OOD „R.A.-03-Bobi“	gr. G. Oriahovica ul. „St. Mihaylovski“ 16
231.	BG 0404021	„Stefanov. Iv. Stefanov – 04“ EOOD	s. Tserova koriya obl. Veliko Tarnovo

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
232.	BG 0404022	„Mercurii-2000“ OOD	gr. Veliko Tarnovo ul. „Ulitsa na uslugite“
236.	BG 0504004	ET „Vitalis-Ilko Yonchev“	gr. Vidin bul. „Panoniya“ 17A
237.	BG 0504005	OOD „Dileks“	s. Borovitzha, obsht. Belogradchik
242.	BG 0704010	„Toni Treyding“ OOD	gr. Sevlievo ul. „Marmarcha“ 14
246.	BG 0804011	„Tropik“ OOD	gr. Dobrich ul. „Otets Paisiy“ 62
247.	BG 0804021	„Veselina Treyd“ EOOD	gr. Dobrich ul. „Angel Stoyanov“ 6
250.	BG 0904002	„Kips“ EOOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
257.	BG 1104010	„Mesokombinat Lovetch“ AD	gr. Lovetch ul. „Byalo more“ 12
267.	BG 1304014	„EKO-MES“ EOOD	s. Velichkovo obsht. Pazardzhik
270.	BG 1404005	„Kolbaso“ OOD	gr. Batanovtsi ul. „Bratya Miladinovi“ 12
303.	BG 1804018	„Nadezhda-M“ OOD	gr. Byala bul. „Kolyo Ficheto“ 25
317.	BG 2204009	„Solaris AS“ EOOD	gr. Sofia ul. „Dimitar Spisarevski“ 26
351.	BG 2404032	„Rokar-1“ OOD	gr. Stara Zagora bul. „Nikola Petkov“ 61
367.	BG 2604021	„Lotos“ OOD	gr. Dimitrovgrad ul. „Sava Dobroplodni“

Prevádzkarne na spracovanie mlieka

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
37.	BG 2112028	„Medina“ OOD	gr. Madan
45.	BG 0212048	„Bilding Zah“ EOOD	s. Shivarovo obsht. Ruen
46.	BG 0712008	„Milkieks“ OOD	gr. Sevlievo zh.k. „Atanas Moskov“
198.	BG 2418008	„Varbev“ EOOD	s. Medovo obsht. Bratya Daskalovi
202.	BG 1518006	„Sirma Milk“ EOOD	gr. Pleven Industrialna zona
207.	BG 2418007	„El Bi Bulgarikum“ EAD	gr. Kazanlak kv. „Industrialen“ 2

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. apríla 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska, pokiaľ ide o určité prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom K(2008) 1572]

(Text s významom pre EHP)

(2008/331/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na kapitolu 4 oddiel B písm. f) prvý pododsek jeho prílohy VI,

keďže:

(1) Aktom o pristúpení Bulharska a Rumunska boli Bulharsku udelené prechodné obdobia na dosiahnutie súladu určitých prevádzkarní na spracovanie mlieka podľa požiadaviek nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorými sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽¹⁾.

(2) Dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení sa zmenil a doplnil rozhodnutiami Komisie 2007/26/ES ⁽²⁾, 2007/689/ES ⁽³⁾ a 2008/209/ES ⁽⁴⁾.

(3) Bulharsko poskytlo záruky, že jedna prevádzkareň na spracovanie mlieka bude spracovávať iba surové mlieko, ktoré je v súlade s podmienkami EÚ. Táto prevádzkareň by sa preto mala vypustiť z kapitoly II dodatku k prílohe VI.

(4) Dodatok k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Z kapitoly II dodatku k prílohe VI k Aktu o pristúpení Bulharska a Rumunska sa vypúšťa prevádzkareň uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 23. apríla 2008

Za Komisiu

Androulla VASSILIOU

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1243/2007 (Ú. v. EÚ L 281, 25.10.2007, s. 8).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2007, s. 35.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 282, 26.10.2007, s. 60.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 65, 8.3.2008, s. 18.

PRÍLOHA

**Prevádzkareň na spracovanie mlieka, ktorú je potrebné vypustiť z kapitoly II dodatku k prílohe VI k Aktu
o pristúpení Bulharska a Rumunska**

Región Chaskovo – č. 26

10.	BG 2612047	„Balgarsko sirene“ OOD	gr. Chaskovo bul. „Saedinenie“ 94
-----	------------	------------------------	-----------------------------------

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 24. apríla 2008

o finančnej pomoci Spoločenstva na rok 2008 určitým referenčným laboratóriám Spoločenstva v oblasti zdravia zvierat a živých zvierat

[oznámené pod číslom K(2008) 1570]

(Iba španielske, dánske, nemecké, anglické, francúzske a švédske znenie je autentické)

(2008/332/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 28 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 32 ods. 7,

keďže:

(1) Podľa článku 28 ods. 1 rozhodnutia 90/424/EHS sa môže referenčným laboratóriám Spoločenstva v oblasti zdravia zvierat a živých zvierat poskytnúť pomoc Spoločenstva.

(2) V nariadení Komisie (ES) č. 1754/2006 z 28. novembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva referenčným laboratóriám Spoločenstva na krmivo, potraviny a sektor zdravia zvierat ⁽³⁾, sa stanovuje, že finančná pomoc Spoločenstva sa poskytuje pod podmienkou, že schválené pracovné programy sa účinne realizujú a že príjemcovia poskytujú všetky potrebné informácie v rámci určitých lehôt.

(3) V súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 1754/2006 sú vzťahy medzi Komisiou a referenčnými laboratóriami Spoločenstva stanovené dohodou o partnerstve, ktorú dopĺňa viacročný pracovný program.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 301/2008 (Ú. v. EÚ L 97, 9.4.2008, s. 85).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 331, 29.11.2006, s. 8.

(4) Komisia posúdila pracovné programy a príslušné odhady rozpočtu, ktoré na rok 2008 predložili referenčné laboratória Spoločenstva.

(5) Finančná pomoc Spoločenstva by sa preto mala poskytnúť tým referenčným laboratóriám Spoločenstva, ktoré boli určené na vykonávanie úloh a povinností stanovených v týchto právnych aktoch:

— smernica Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošipaných ⁽⁴⁾,

— smernica Rady 92/66/EHS zo 14. júla 1992 zavádzajúca opatrenia Spoločenstva na kontrolu pseudomoru hydiny ⁽⁵⁾,

— smernica Rady 2005/94/ES z 20. decembra 2005 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu vtáčej chrípky a o zrušení smernice 92/40/EHS ⁽⁶⁾

— smernica Rady 92/119/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa zavádzajú všeobecné opatrenia Spoločenstva na kontrolu určitých chorôb zvierat a osobitné opatrenia týkajúce sa vezikulárnej choroby ošipaných ⁽⁷⁾,

— smernica Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky, ktorou sa zrušuje smernica 85/511/EHS a rozhodnutia 89/531/EHS a 91/665/EHS a mení a dopĺňa sa smernica 92/46/EHS ⁽⁸⁾,

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2007/729/ES (Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 26).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 260, 5.9.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 10, 14.1.2006, s. 16.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 69. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/10/ES (Ú. v. EÚ L 63, 1.3.2007, s. 24).

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES.

- smernica Rady 93/53/EHS z 24. júna 1993, ktorou sa zavádzajú minimálne opatrenia Spoločenstva na kontrolu určitých chorôb rýb ⁽⁹⁾,
- smernica Rady 95/70/ES z 22. decembra 1995, ktorou sa zavádzajú minimálne opatrenia Spoločenstva na kontrolu niektorých chorôb lastúrníkov ⁽¹⁰⁾,
- smernica Rady 92/35/EHS z 29. apríla 1992, ktorou sa stanovujú pravidlá kontroly a opatrenia na boj s africkým morom koní ⁽¹¹⁾,
- smernica Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúca špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka ⁽¹²⁾,
- rozhodnutie Rady 2000/258/ES z 20. marca 2000, ktorým sa určuje osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných pre normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote ⁽¹³⁾,
- nariadenie (ES) č. 882/2004 týkajúce sa brucelózy
- smernica Rady 2002/60/ES z 27. júna 2002, ktorou sa ustanovujú osobitné opatrenia na kontrolu afrického moru ošipaných, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 92/119/EHS, pokiaľ ide o Teschenovu chorobu a africký mor ošipaných ⁽¹⁴⁾,
- rozhodnutie Rady 96/463/ES z 23. júla 1996, ktorým sa určuje referenčný orgán zodpovedný za spoluprácu v zjednocovaní metód testovania a odhadu výsledných hodnôt u čistokrvného plemeného hovädzieho dobytká ⁽¹⁵⁾,
- (6) Finančná pomoc na realizáciu a organizáciu seminárov referenčných laboratórií Spoločenstva by mala byť aj v súlade s pravidlami oprávnenosti stanovenými v nariadení (ES) č. 1754/2006.
- (7) Podľa článku 3 ods. 2 písm. a) a článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁶⁾ by sa programy zamerané na eradikáciu a kontrolu chorôb zvierat (veterinárne opatrenia) mali financovať prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu. Napriek tomu, v jestvujúcich prípadoch a pri absencii riadne odôvodnených výnimočných prípadov by sa nemali výdavky týkajúce sa administratívnych a personálnych nákladov, vynaložené členskými štátmi a prijímateľmi pomoci z EPZF, hradíť z fondu. Na účely finančnej kontroly sa majú uplatňovať články 9, 36 a 37 uvedeného nariadenia.
- (8) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pokiaľ ide o klasický mor ošipaných, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc ústavu Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule, Hannover, Nemecko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe IV k smernici 2001/89/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému ústavu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 241 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008, pričom z tejto sumy je na organizáciu technického seminára o metódach diagnostiky klasického moru ošipaných možné vyčleniť maximálne 18 000 EUR.

Článok 2

Pokiaľ ide o pseudomor hydiny, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Veterinary Laboratories Agency (VLA), New Haw, Weybridge, Spojené kráľovstvo na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe V k smernici 92/66/EHS.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 78 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 175, 19.7.1993, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím 2007/729/ES.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 332, 30.12.1995, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím 2007/729/ES.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 157, 10.6.1992, s. 19. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím 2007/729/ES.

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím 2007/729/ES.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 79, 30.3.2000, s. 40. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/60/ES (Ú. v. EÚ L 23, 28.1.2003, s. 30).

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 192, 20.7.2002, s. 27. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím 2007/729/ES.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 192, 2.8.1996, s. 19.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1437/2007 (Ú. v. EÚ L 322, 7.12.2007, s. 1).

Článok 3

Pokiaľ ide o vtáčiu chrípku, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Veterinary Laboratories Agency (VLA), New Haw, Weybridge, Spojené kráľovstvo na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe VII k smernici 2005/94/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 414 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 4

Pokiaľ ide o vezikulárnu chorobu ošipáných, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu AFRC Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Pirbright, Spojené kráľovstvo na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe III k smernici 92/119/EHS.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 135 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 5

Pokiaľ ide o slintačku a krívačku, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu AFRC Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory of the Biotechnology and Biological Sciences Research Council (BBSRC), Pirbright, Spojené kráľovstvo na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe XVI k smernici 2003/85/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 312 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 6

Pokiaľ ide o nákazy rýb, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Statens Veterinære Serumlaboratorium, Århus, Dánsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe C k smernici 93/53/EHS.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 212 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 7

Pokiaľ ide o nákazy dvojchlopňových mäkkýšov, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Ifremer, La Tremblade, Francúzsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe B k smernici 95/70/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 100 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 8

Pokiaľ ide o africký mor koní, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Laboratorio Central de Sanidad Animal de Algete, Algete (Madrid), Španielsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe III k smernici 92/35/EHS.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 70 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 9

Pokiaľ ide o katarálnu horúčku oviec – modrý jazyk, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu AFRC Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Pirbright, Spojené kráľovstvo, na vykonávanie úloh a povinností uvedených v bode B prílohy II k smernici 2000/75/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 313 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 10

Pokiaľ ide o sérológiu besnoty, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu AFSSA, Laboratoire d'études sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, Nancy, Francúzsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe II k rozhodnutiu 2000/258/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 200 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 11

Pokiaľ ide o brucelózu, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu AFSSA, Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses, Maisons-Alfort, Francúzsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v článku 32 ods. 2 nariadenia (ES) č. 882/2004.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 246 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008, pričom na organizáciu technického seminára o metódach diagnostiky brucelózy je možné vyčleniť maximálne 26 000 EUR.

Článok 12

Pokiaľ ide o africký mor ošipáných, Spoločenstvo udeľuje finančnú pomoc laboratóriu Centro de Investigación en Sanidad Animal, Valdeolmos, Madrid, Španielsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe V k smernici 2002/60/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 160 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 13

Na spoluprácu pri zjednocovaní metód testovania a posudzovania výsledkov testovania čistokrvného plemenného hovädzieho dobytku udeľuje Spoločenstvo finančnú pomoc laboratóriu Interbull Centre, Institutionen för husdjursgenetik, Sveriges lantbruksuniversitet, Uppsala, Švédsko na vykonávanie úloh a povinností uvedených v prílohe II k rozhodnutiu 96/463/ES.

Finančná pomoc Spoločenstva predstavuje 100 % oprávnených nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1754/2006, ktoré uvedenému laboratóriu vzniknú pri realizácii daného pracovného programu, a to v maximálnej výške 90 000 EUR za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2008.

Článok 14

Toto rozhodnutie je určené pre:

- Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule, Bischofsholer Damm 15 D-3000, Hannover, Nemecko,
- Veterinary Laboratories Agency (VLA) Weybridge, New Haw, Addlestone Surrey KT15 3NB, Spojené kráľovstvo,
- AFRC Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Pirbright, Woking, Surrey GU24 0NF, Spojené kráľovstvo,
- Statens Veterinære Serumlaboratorium, Høngevej 2, DK-8200 Århus N, Dánsko,
- Ifremer, BP 133, F-17390 La Tremblade, Francúzsko,
- Laboratorio Central de Sanidad Animal de Algete, Ctra. de Algete km 8, 28110, Algete (Madrid), Španielsko,
- AFSSA, laboratoire d'études sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, site de Nancy, domaine de Pixérécourt, BP 9, F-54220 Malzéville, Francúzsko,
- AFSSA, laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses, 23, avenue du Général-de-Gaulle, F-94706 Maisons-Alfort Cedex, Francúzsko,
- Centro de Investigación en Sanidad Animal, Ctra. de Algete a El Casar, Valdeolmos 28130, Madrid, Španielsko,
- Interbull Centre, Institutionen för husdjursgenetik, Sveriges lantbruksuniversitet, Box 7023, S-75007 Uppsala, Švédsko.

V Bruseli 24. apríla 2008

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie